

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

2024
№ 1 (47)

ISSN 1694-6820



НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ И ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ



Дорогие коллеги, друзья!

Одним из важнейших событий 2024 года для Кыргызско-Российского Славянского университета, встретившего своё 30-летие и вступившего в эпоху перемен, стала ратификация в феврале двустороннего соглашения между Российской Федерацией и Кыргызской Республикой «О новых условиях работы Кыргызско-Российского Славянского университета». Подробности об этом соглашении можно прочесть в рубрике «Наша родина – Кыргызстан».

Наш журнал не обошёл вниманием и историческую дату, имевшую неоценимое значение в Победе над фашизмом: прошло 80 лет со дня прорыва блокады Ленинграда. Это событие особенно памятно для Кыргызстана, приютившего в годы Великой Отечественной войны более трех с половиной тысяч ленинградских детей.

Руководитель представительства Россотрудничества в Кыргызстане *Альберт Фархатович Зулъхарнеев* поделился своими мыслями о состоянии русского языка и русско-язычного образования в Кыргызстане, рассказал о планах на текущий год, подчеркнув, что Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) является надёжным партнером России в Кыргызстане.

Знаковым событием завершился для Института русского языка им. А. Орусбаева год 95-летия *Ч. Айтматова*: Институт русского языка Российского университета дружбы народов (РУДН) им. П. Лумумбы открыл на гуманитарном факультете КРСУ кабинет русского слова имени Чингиза Айтматова.

Рубрика «Билингвизм и диалог культур» объединила статьи кыргызстанских ученых, отражающие как теоретические, так и практические аспекты проблемы двуязычия в Кыргызстане: о подходах к формированию межкультурной языковой личности, о коммуникативном методе как стимуле коммуникации учащихся на русском языке, о цифровой грамотности и др.

В рубрике «Жизнь в пространстве русского языка и литературы» мы напоминаем любителям русской словесности о юбилейных датах. 95-летие ученого, поэта, переводчика *Михаила Александровича Рудова* – повод вспомнить человека, которого уже почти десять лет нет с нами, человека, ставшего Учителем для многих поколений русистов.

Историк, профессор-консультант КРСУ *Валентина Алексеевна Воропаева* встретила своё 85-летие, подготовив к изданию новую книгу о Пушкине «В Болдине, всё еще в Болдине!», посвященную 225-летию со дня рождения великого русского поэта.

Новый поэтический сборник «Солнечный ветер» народного поэта Кыргызской Республики *Светланы Георгиевны Суловой*, презентация которого прошла в представительстве Россотрудничества в Бишкеке, вышел в свет как раз накануне 75-летия автора. В «Литературной гостинице» можно узнать о юбиларе, о презентации и прочесть новые стихи Светланы Суловой.

Гостем номера стал народный художник Кыргызстана, скульптор *Виктор Арнольдович Шестопал*.

Новая рубрика «Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана» – дань уважения деятелям науки и культуры, внесшим значительный вклад в развитие Кыргызстана.

Наступивший год обещает быть насыщенным новыми интересными научно-исследовательскими, научно-методическими и учебно-просветительскими проектами.

Приглашаем всех к сотрудничеству!

Главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане», доктор филологических наук, директор Института русского языка им. проф. А. Орусбаева ***М. Дж. Тагаев***

Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина

Институт русского языка им. д-ра филол. наук, проф. Орусбаева Абдыкадыра

Редакционный совет:

Э. М. Афанасьева (Москва)
В. В. Воробьев (Москва)
З. К. Дербишева
Г. А. Мадмарова (Ош)
В. И. Нифадьев
Г. У. Соронкулов
Д. В. Фомин-Нилов

Редакционная коллегия:

А. Э. Гатина
Г. Д. Данильченко
В. К. Сабирова (Ош)
Н. Сардарбек к.
С. Г. Суслова

Журнал основан профессором КРСУ
М. А. Рудовым в 2011 г.

Главный редактор М. Дж. Тагаев

Заместитель гл. редактора А. У. Токомбаев

Ответственный редактор В. С. Мальнева

Дизайн – Т. Сайфутдинов

Вёрстка – М. Р. Фазлыева

На обложке: народный поэт Кыргызстана
Светлана Суслова

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек, проспект
Чуй, 44, каб. 223
тел.: (996-312) 43-75-07
e-mail: russ_slovo@mail.ru

Издание журнала осуществляется в рамках
Программы развития КРСУ.

Журнал зарегистрирован в Министерстве
юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ

Формат 60x84 1/8

Объем 14,75 п. л.

Тираж 100 экз.

Подписано в печать 25.05.2024 г.

© КРСУ, 2024 г.

Наша Родина – Кыргызстан

КРСУ на пути перемен: ратифицировано межправительственное соглашение	2
Альберт Зулхаришеев: «Институт русского языка КРСУ – наш надёжный партнёр в Кыргызстане»	5
Прорыву блокады Ленинграда – 80 лет	13
Институт русского языка им. А. Орусбаева	
Конкурс инсценировок «...А вот о том как в Баснях говорят»	19
Открытие кабинета русского слова им. Чингиза Айтматова	24

Жизнь в пространстве русского языка и литературы

«И сквозь года и поколенья...» (памяти Пушкина)	27
II Конгресс международного движения русофилов	30
Сетевые университеты как инструмент повышения потенциала межвузовского взаимодействия	34
М. А. Рудову – 95	39
«А границ у Слова нет!»	40
Заметки о русском языке и билингвизме	41
В. А. Воропаевой – 85	45
«Уж я тебе наготовлю всячины, и прозы, и стихов...»	47

Билингвизм и диалог культур

У. К. Кадыркулова. Принципы компетентностного подхода к содержанию учебников по русскому языку	51
У. Дж. Камбаралиева. Теоретические подходы к формированию межкультурной языковой личности	56
М. Мухамет к. Борис Тагеев – первооткрыватель кыргызской темы в русской литературе	61
О. Л. Сумарокова. Первые кыргызские словари как лексикографические памятники: историко-лингвистический экскурс	68
М. Дж. Тагаев, З. Ч. Алтыбаева, А. С. Молдомамбетова. Билингвизм как потребность современной поликультурной личности	75
Н. Ж. Чонмурунова. Цифровой инструментарий современного педагога в сфере РКИ	81

Гость номера

Виктор Шестопал: «Скульптура – жизнь моя»	87
--	----

Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана

Николай Аристов – первый исследователь древнейшей цивилизации Кыргызстана	92
---	----

Учим русский язык

Русский язык всегда помогает!	97
Г. С. Чепекова. Коммуникативный метод как способ стимулирования речевой деятельности учащихся	102

Литературная гостиная

Поэтическая Вселенная Светланы Сусловой	109
---	-----

Книжное обозрение

Новое время – новый язык (о «Современном словаре методических терминов и понятий...»)	118
---	-----



КРСУ на пути перемен: ратифицировано межправительственное соглашение

По сообщению службы информационной политики администрации президента КР, 7 февраля 2024 г. **Садыр Жапаров** подписал Закон КР «О ратификации соглашения между кабинетом министров Кыргызской Республики и правительством Российской Федерации об условиях деятельности в г. Бишкеке Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина».

Закон был принят Жогорку Кенешем 31 января 2024 г. и предусматривал выполнение внутригосударственных

процедур, необходимых для ратификации межправительственного соглашения об условиях деятельности университета в Бишкеке.

«Ратификация межправительственного соглашения наших стран на уровне Жогорку Кенеша КР – это еще один этап на пути долгожданных перемен в КРСУ. Выражаю благодарность депутатскому корпусу за комментарии и вопросы, все они будут учтены как в долгосрочной стратегии развития, так и в текущей деятельности университета. В ближайшее время соглашение рассмотрят депутаты Государственной Думы РФ. Университет ждет ускоренная модернизация, и, как видим, первые шаги уже делаются», – отметил и. о. ректора КРСУ Денис Фомин-Нилов.

Соглашение «Об условиях деятельности Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина» было подписано 12 октября прошлого года в рамках встречи в Бишкеке



президентов двух наших стран – **Владимира Путина** и **Садыра Жапарова**. От правительства России документ подписал министр науки и высшего образования **Валерий Фальков**, от Кыргызстана – министр образования и науки **Догдуркуль Кендирбаева**.

9 февраля 2024 г. Соглашение «Об условиях деятельности КРСУ» было внесено на обсуждение в Государственную Думу Российской Федерации (Постановление № 140).

Госдума России ратифицировала проект федерального закона «Об условиях деятельности Кыргызско-Российского Славянского университета» 20 февраля 2024 г. Доклад по данному вопросу сделал заместитель министра науки и высшего образования **Константин Могилевский**, который, в частности, отметил: «Благодарим депутатов Госдумы за системную поддержку в этом вопросе, потому что КРСУ – это форпост российского образования в Киргизии и в целом в регионе, в Центральной Азии. Для нас важно, чтобы в КРСУ студенты получали качественное образование в комфортных современных условиях. Что касается расходов на деятельность КРСУ, мы будем стараться их наращивать».

Содокладчиком выступил первый заместитель председателя Комитета по делам СНГ, евразийской интеграции и связям с соотечественниками **Константин Затулин**, который отметил следующее: «В Думу на ратификацию

внесен документ, который после 30-летнего опыта устанавливает более совершенные правила для функционирования Кыргызско-Российского Славянского университета в Бишкеке. Хочу обратить ваше внимание, что этот университет был, по сути, пионером в сети тех Славянских университетов, которые потом в течение всего этого периода создавались и начинали функционировать в столицах государств СНГ. Конечно, в его деятельности есть положительный и негативный опыт. Началось всё с того, что в 1993 г. на первый курс было набрано 156 человек, в настоящее время в университете обучается более 7 тысяч учащихся по программам бакалавриата, магистратуры, аспирантуры, действуют специализированные подразделения, в том числе Институт русского языка, Центр тестирования, Горный центр и многие другие. На факультетах КРСУ, таким образом, готовятся специалисты как для самой республики, так и для России. Как раз в новом соглашении зафиксировано, что не только





граждане Кыргызстана или России могут обучаться там, но и иные – лица без гражданства, которые тоже существуют на пространстве СНГ. Соглашение предусматривает более четкие условия назначения руководства университета: ректор назначается Министерством науки и высшего образования России. В настоящее время и. о. ректора является Д. В. Фомин-Нилов. Университет финансируется из бюджета РФ, внебюджетных источников и бюджета Киргизии».

Докладчик попросил коллег поддержать ратификацию во благо укрепления отношений между странами.

Принятое соглашение предусматривает ряд изменений в организации и финансировании КРСУ – одного из крупнейших и престижнейших вузов в Центральной Азии.

Основные нововведения:

- Ректор КРСУ должен быть не старше 70 лет, его утверждают в должности на срок до 5 лет по согласованию с обеими сторонами. Кроме того,

определен механизм освобождения ректора от должности по инициативе одной из сторон или по собственному желанию.

- КРСУ получает право пользования на ранее переданные объекты недвижимости, а также имущество, приобретенное за счет внебюджетных средств, которое поступает в распоряжение вуза. КРСУ также может самостоятельно устанавливать размеры платы за обучение и проживание в общежитиях.
- Кыргызстан и Россия вправе участвовать в финансировании ремонта, а также в строительстве и приобретении новых зданий, сооружений и объектов для КРСУ.
- Стороны также обязуются обеспечивать качество образования и научной деятельности в соответствии с международными стандартами.

Отметим, что Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина отметил свое 30-летие (был основан в 1993 г.). За это время выпускниками вуза стали более 30 тысяч специалистов, которые трудятся сейчас на благо России и Кыргызстана.

Информацию по материалам интернет-изданий подготовила
методист журнала

«Русское слово в Кыргызстане»

Н. В. Сорочайкина

Альберт Зульхарнеев: «Институт русского языка КРСУ – наш надежный партнер в Кыргызстане»

Наш собеседник, руководитель представительства Россотрудничества в Кыргызстане Альберт Фархатович Зульхарнеев, приступил к своим обязанностям более двух лет назад (с апреля 2022 г.). Родился, вырос, получил высшее образование на Урале. Alma mater – Уральский государственный университет им. М. Горького, здесь окончил бакалавриат и магистратуру в области международных отношений. Учился в аспирантуре факультета мировой политики и мировой экономики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ). С 2007 по 2019 гг. работал в ПИР-Центре, российском научно-образовательном центре в сфере международной безопасности, где прошел путь от координатора образовательных проектов до директора. В 2019 – 2021 гг. – заместитель руководителя проектного департамента исполкома Народного фронта – ведущего общественного движения России. Здесь отвечал за взаимодействие с социальными и гуманитарными НКО. С 2021 г. – в Россотрудничестве.

Общеизвестна традиционная позиция представительства Россотрудничества в сфере реализации программ и проектов, направленных на популяризацию российской культуры, сохранение общего исторического наследия, укрепление позиций русского языка в мире и продвижение российского образования. Как раз в связи с завершением Года русского языка в СНГ мы попросили Альберта Фархатовича поделиться мыслями о состоянии русского языка в Кыргызстане, рассказать нашему читателю о деятельности представительства Россотрудничества в этом направлении.

– Альберт Фархатович, отношение к русскому языку в странах ближнего зарубежья считается своего рода барометром, определяющим их отношение к России. Что Вы можете сказать с этой точки зрения о Кыргызстане?

– Совсем недавно, чуть больше трех лет назад в апреле 2021 г. на всенародном референдуме абсолютное большинство кыргызстанцев – более 85% – поддержали проект действующей Конституции Кыргызстана, которая определяет русский язык в качестве официального языка



страны. То есть абсолютное большинство населения желают видеть русский в качестве формально «официального», фактически второго языка страны, который повсеместно используется. Президент Кыргызстана С.Н. Жапаров неоднократно подтверждал, что за русским языком сохранится статус официального. 65% кыргызстанцев выступают за расширение изучения русского языка и только 5 % против. Общество в Кыргызстане не расколото по языковому вопросу. Это замечательное достижение, которого удалось добиться далеко не всем, а Кыргызстану удалось.

Уверен, что сохранение официального статуса русского языка – это не только и не столько элемент дружественных отношений с Россией, это прежде всего отражение потребности и желания общества в Кыргызстане. Русский язык в Кыргызстане остается языком межнационального мира и согласия, гармоничного развития общества, в значительной степени языком роста экономики, в том числе за счет развития евразийской интеграции,

привлечения инвестиций, труда и образования для миллионов людей. Уже не говорю об очевидном – русский язык – на протяжении многих десятилетий один из двух основных языков культуры Кыргызстана, образа жизни миллионов его граждан.

Языковая ситуация, языковая политика – очень тонкая чувствительная сфера. Эта тема – не место для грубости, резкости, лозунговщины, политического популизма. Это поле для проявления тактичности и взаимного уважения.

Ведь сфера применения языка касается жизни, работы, возможностей и, что немаловажно, чувства собственного достоинства каждого гражданина. Поэтому резкие выступления по вопросу использования языка вольно или невольно ранят многих людей и получают негативный резонанс как внутри страны, так и в России.

Сохранять и защищать русский язык, защищать права русскоязычных граждан, в том числе очевидное и неотъемлемое право изучать язык и свободно общаться

на нем, создавать возможности для изучения русского языка – это обязанность российского государства. Конечно, если где-то кто-то чинит препятствия, дискриминирует людей по языковому признаку, тем более, если это происходит на государственном уровне – очевидно, это становится проблемой для двухсторонних отношений.

Представители российского руководства выражали



свою обеспокоенность по поводу принятия в Кыргызстане нового закона о государственном языке. Мы слышим, что многие люди, причем не только наши соотечественники, переживают по этому поводу. Нет проблем с изучением русского языка. Наоборот, власти Кыргызстана поддерживают все усилия и создание новых возможностей для изучения русского языка. Вызывает беспокойство форсированное сокращение сферы применения русского языка. Речь идет об учителях, руководителях школ, врачах, преподавателях – у этих и других групп есть беспокойство по поводу того, как будет работать закон. Это не я придумал, это беспокойство, которое мы слышим. Неоднократно власти Кыргызстана, включая Президента, утверждали, что закон не будет использоваться в качестве инструмента для дискриминации кого бы то ни было. Надеемся на то, что так и будет.

– *Кыргызы как один из древнейших кочевых этносов Центральной Азии всегда славилась умением находить общий язык с другими народами.*

Важность этого качества отражена и в кыргызском эпосе «Манас», и в творчестве писателя-билингва Чингиза Айтматова. Исследовало ли Россотрудничество билингвальную ситуацию в Кыргызстане?

– По моим наблюдениям, большинство кыргызстанцев так или иначе знают два языка: могут общаться и на кыргызском, и на русском. По данным Всероссийского

центра изучения общественного мнения (ВЦИОМ) 42 % кыргызстанца владеют русским свободно. При этом почти 90 % кыргызскоязычных граждан в разной степени, но могут изъясняться на русском языке.

Есть объективная демографическая картина, миграционные потоки. Население Кыргызстана растет, растет доля кыргызоязычного населения. По данным ВЦИОМа, 61% кыргызстанцев общаются дома на кыргызском языке, 14% на кыргызском и русском, 12% – на русском языке, еще 14% – на других языках. Неизбежно в таком случае, расширение использования кыргызского языка и в документообороте, в государственном управлении, в социальной сфере. Это естественно. И надо четко понимать, что у России в этом отношении нет каких-то предубеждений. В России мы заботимся о сохранении и развитии русского языка, вкладываем очень серьезные ресурсы в развитие языков всех народов России. В России, кстати, статус государственного в отдельных республиках имеют еще



24 языка, а также языки народов Дагестана в этом регионе, также официальным статусом обладают языки народов, которые компактно проживают в автономных округах и автономной области. Можно привести много отличных примеров, как на госслужбе, так и в образовании, и в культуре работают два и даже три языка. Оберегая свой язык, мы, конечно, уважаем право и стремление каждой страны развивать язык своего народа.

География, история, все современные процессы – экономическая интеграция, получение образования, пользование информацией – все говорит о том, что знать два-три языка лучше, чем один. Билингвизм – огромное конкурентное преимущество Кыргызстана и кыргызстанцев. Это ценность. Это дело кыргызстанцев, конечно, но многие бы из нас хотели бы с детства обладать такими преимуществами.

Прошлым летом я был на озере Сон-Куль и видел, как ребята – гиды резво скачут на лошадях и при этом в зависимости от того, с кем говорят, быстро переключаются с кыргызского на русский,

английский и обратно. Я так не могу и завидую.

– *Что делает Россотрудничество в Кыргызстане в сфере русского языка?*

– Наша главная задача – создавать и поддерживать возможности для изучения русского языка. Сейчас Россотрудничество по всему миру осуществляет новый проект развития инфраструктуры для изучения русского языка – вместе с партнерами – университетами, библиотеками, организациями соотечественников создаются центры дополнительного образования. Речь идет о поставке мебели, оборудования, книг. Три таких центра мы открыли в прошлом году – обновили Русский центр Чуйской областной библиотеки в Канте и кабинеты в Нарынском и Таласском университетах. Все эти центры активно работают. Уже в этом году на базе Таласского центра состоялся конкурс «Язык А. С. Пушкина на родине Ч. Т. Айтматова», в котором приняли участие более 180 школьников и 36 учителей из школ всех районов Таласской области. В 2024 г. мы планируем от-

крыть еще четыре таких центра – флагманский в Национальной библиотеке для детей и юношества им. К. Баялинова в Бишкеке, в Кара-Балте, Оше и Кызыл-Кие. Главное, чтобы в этих центрах кипела жизнь.

Важнейшее направление работы – поддержка профессионального развития учителей. Сегодня сотни студентов из Кыргызстана учатся в педагогических вузах России. Вместе с тем мы проводим курсы



повышения квалификации для действующих педагогов. Это происходит как в Кыргызстане, когда из ведущих российских центров педагогического образования приезжают специалисты, так и в России. В 2022–2023 гг. более 800 учителей прошли курсы повышения квалификации. Приезжали специалисты из Герценовского университета в Нарын и Талас, из РУДН в Чуйскую область, курсы проводили наши партнеры – такие как правительство Санкт-Петербурга, Московский дом соотечественника, Северо-Кавказский федеральный университет. Уже в этом году учителя из Кыргызстана ездили в Петербург и Нижний Новгород.

Я восхищаюсь сообществом учителей русского языка Кыргызстана. Это самые настоящие подвижники. Мы стараемся поддержать учителей, их профессиональное развитие, порой стараемся просто порадовать, пригласить на финал Романиады, концерты с участием российских исполнителей. Союз соотечественниц проводит конкурс «Женщина, меняющая мир», в котором мы поддерживаем номинацию «Учитель русского языка и литературы».

Передача школам и университетам литературы. Ежегодно передается от 20 до 40 тыс. единиц литературы. Кроме того, наш партнер – Дом русского зарубежья им. Солженицына передает по 300 замечательных книг по истории, филологии, литературе, произведения классиков университетам Кыргызстана. Другие партнеры и спонсоры также передают учебники и литературу.

Популяризация науки и чтения среди школьников. Изучение русского языка, обучение точным наукам – это не тяжкое

бремя. Это радость открытий – это вдохновение, это путь к мечте. Постоянно проходят разные викторины, конкурсы. Второй год мы проводим масштабные «Пушкинские дни в Кыргызстане». Этот фестиваль стартует у памятника А. С. Пушкину у главного корпуса КРСУ и проходит по всей стране. В этом юбилейном пушкинском году состоялось более 30 мероприятий. Мне особенно запомнилась наша пушкинская «Ночь в музее» – сотни ребят с родителями зашли в импровизированный пушкинский кабинет в Национальном историческом музее – там были и мультики про Пушкина, и конкурсы, и оперные арии, и драматические артисты, и выставка сказочных иллюстраций – там было очень интересно для всех.

В этом году именно 6–7 июня в праздничные дни в Бишкеке гостили «Амбасадоры русского языка» – лучшие популяризаторы русского языка. Думаю, Вы расскажете отдельно о них, ведь они выступали и в КРСУ.

Есть проекты-приезды добровольцев «Послы русского языка» (проект Института Пушкина), «Магистры русского языка» – нам бы, конечно, хотелось, чтобы было еще больше таких ярких талантливых ребят, которые приезжают в Кыргызстан и обучают русскому языку в неформальной, игровой форме. В этом контексте, думаю, есть хорошие перспективы у проекта Института русского языка КРСУ «Волонтеры русской культуры».

Есть проекты, непосредственно связанные с продвижением русского языка, но есть и много другого, что создает среду для общения на русском языке, создания

атмосферы радости и вдохновения. Должно быть, вы слышали о больших праздниках музыки – Среднеазиатской Романсиаде, конкурсе молодых исполнителей Рахманинова, конкурсе школьных театральных коллективов «Русская премьера». Для нас важны не столько сами по себе концерты, это лишь кульминация событий, для нас важно, что эти проекты мотивируют ребят заниматься музыкой, танцами, театром – чтобы дети имели возможность развиваться.

Еще одно направление – поездки в Россию. Лучше один раз увидеть, как говорится. У Россотрудничества есть программа «Здравствуй, Россия!». Ребята со всего мира принимали участие в финале российского конкурса «Большая перемена». Победители этого конкурса поехали в Артек, а кто-то уже поступил в вузы РФ. Другие ребята из Кыргызстана посетили Москву, Санкт-Петербург, Дагестан, Татарстан и Тульскую область, приняли участие в летнем лагере физико-математического лицея им. Петра Капицы – лучшего в мире центра для работы с ребятами,

увлечёнными математикой и точными науками.

По итогам уже упомянутого мной конкурса в Таласе – 9 выпускников 9-х классов съездили в Санкт-Петербург.

В этом году при поддержке правительства Санкт-Петербурга в конце мая создана Ассоциация школ, которые носят имя А. С. Пушкина. От Кыргызстана в ней принимают участие 8 школ – директора и учителя этих школ уже побывали в Петербурге. Впереди – новые события.

– У многих Россотрудничество ассоциируется с поступлением в российские вузы. Расскажите, пожалуйста, подробнее об этом.

– Да, ежегодно Правительство России выделяет квоты на обучение в вузах России. В 2023 г. для студентов из Кыргызстана было выделено 700 квот. Причем 72 места – по педагогическим направлениям и специальностям. Ожидаем, что в этом году количество мест будет не меньше. Квота – это бесплатное обучение, комфортабельное общежитие и стипендия. Речь идет обо всех уровнях образования. Квоты могут получить и выпускники школ, поступающие на бакалавриат или специалитет, и студенты, которые продолжают обучение на следующих ступенях – в магистратуре и аспирантуре, и уже работающие специалисты – те, кто хотят повысить квалификацию на соответствующих программах дополнительного образования. Для поступления не надо покидать свой город или село. Все происходит



онлайн. Все бесплатно. Поступать можно одновременно в шесть вузов. Требования могут отличаться в зависимости от уровня и направления образования. Мы в Русских домах в Бишкеке и Оше ведем очные и онлайн-консультации, подробно информируем о возможностях российских вузов и правилах поступления.

– Увеличение квоты на обучение кыргызстанцев в российских вузах – это хороший бонус молодому поколению и достойный вклад в будущее нашей страны. А нет ли вероятности, что, обучившись в ведущих вузах России, наша молодежь не вернется на родину, в Кыргызстан?

– В текущем учебном году более 16,4 тысяч кыргызстанцев уже обучаются в различных вузах России. На мой взгляд, идеальное решение дает нам евразийская интеграция, существование общего рынка труда в рамках Евразийского экономического союза. Сегодня и кыргызстанцы, и россияне имеют возможность свободно работать в наших странах без дополнительных разрешений. У человека должна быть возможность жить и работать там, где ему комфортно, где он находит возможности для самореализации, для заботы о своей семье, для осмысленного досуга. Если будет гармония в сфере языка, если мы сохраним нашу близость, восприятие друг друга как своих, а не чужих – думаю, ЕАЭС даст нам возможность для решения кадровых вопросов.

– Многовекторность политики в нашей стране отражается и на сфере образования: в сферу кыргызской педагогики мы привлекаем опыт многих передовых стран. Как, на ваш взгляд,

выглядят кыргызско-российские совместные образовательные проекты на фоне кыргызско-турецких, кыргызско-американских и прочих инициатив?

– Сотрудничество активно развивается. Подписано и ратифицировано соглашение о строительстве 9 современных школ – по одной в каждом регионе Кыргызстана. Это будут не просто школы, а большие флагманские образовательно-культурные центры, доступные всем ребятам. Это точки роста для регионов Кыргызстана, это, конечно, новые живые связи между нашими странами.

Продолжается программа «Российский учитель за рубежом», по которой в Кыргызстан ежегодно приезжают от 120 до 140 высококвалифицированных учителей из России.

Активно сотрудничают вузы обеих стран. В Оше создан центр МГУ, подписан указ Президента Кыргызстана о создании филиала МГУ в Караколе.

В августе 2024 г. состоится уникальное событие – Инновационная ярмарка в рамках традиционного августовского педагогического совещания Министерства образования и науки Кыргызстана. Идея ярмарки была высказана на форуме директоров школ с русским языком, организованном Россотрудничеством, министром образования и науки Кыргызстана Д. Ш. Кендирбаевой. Более 400 учителей, методистов, руководителей органов образования со всего Кыргызстана и представителей ведущих образовательных центров России соберутся для обмена опытом.

Один из успешных совместных проектов наших стран – Кыргызско-Российский Славянский университет им.

первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина. Думаю, у этого вуза и славное прошлое, и замечательные перспективы дальнейшего развития. За 30 лет в КРСУ создан мощный фундамент в сфере продвижения русского языка, русской культуры и сохранения исторической памяти. Ядро преподавательского состава этого университета составили высококвалифицированные научно-педагогические кадры страны. Ими и их учениками осуществлен ряд фундаментальных научных исследований, издано немало учебников и монографий, открыты новые научно-исследовательские направления. Сотни выпускников работают в различных сферах: образование, наука, экономика, госуправление, СМИ.

Все мы знаем, что университет столкнулся с немалыми вызовами. Подписано новое соглашение о его функционировании, на базе которого началась работа по модернизации КРСУ. Обе страны активно над этим работают. Учитывая тот потенциал, который есть, уверен, университет станет лучшим в Центральной Азии.

Одним из важнейших партнеров в КРСУ для нас по определению является Институт русского языка им. А. Орусбаева, возглавляемый М. Дж. Тагаевым.

– Какие из направлений деятельности Института русского языка вы могли бы отметить особо?

– Языковая ситуация и формирование политики в сфере языка – это серьезный

интеллектуальный вызов. Это вызов для ученых, методистов. Поэтому важно поддерживать и исследования, и разработку новых образовательных методик. Институт русского языка, конечно, здесь должен задавать темп. Многие вопросы важно решать здесь. Нужно отслеживать динамику, нужна картина языковой ситуации в стране, для этого важны исследования Института. Сегодня важно консолидировать сообщество учителей русского языка и литературы. И здесь особая роль принадлежит и Институту, являющемуся к тому же членом Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и вашему журналу «Русское слово в Кыргызстане».

Мы глубоко убеждены, что с нашими добрыми соседями у нас должно быть общее культурное, образовательное пространство. Это пространство возможностей – владеть языком страны, с которой решил связать судьбу или карьеру, иметь возможность учить русский язык и неоспоримую свободу на нем общаться, работать, учиться, пользоваться общей образовательной и научной инфраструктурой, учиться всему доброму и лучшему друг у друга.

Беседовал заместитель
главного редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»
А. У. Токомбаев

Прорыву блокады Ленинграда – 80 лет

*Возвращенный из смертной бездны,
Ленинград салютует себе...*

А. Ахматова,
1944 г.

Кыргызстан отметил одну из самых трагически памятных дат Великой Отечественной войны – 80-летие освобождения Ленинграда от фашистской блокады. Долгожданный полный прорыв блокады, длившейся 872 дня, произошел 27 января 1944 г. Почти два миллиона ленинградцев погибли от ежедневных бомбежек города, переохлаждения и голода, от болезней и по пути в эвакуацию. Слава городу-герою Ленинграду, выстоявшему в блокаде ценой невосполнимых потерь!

Нашу республику, столь далекую географически от российской Северной Пальмиры, сближает с ней многое. Воины-кыргыстанцы сражались на Ленинградском фронте: среди погибших там 467 тысяч 525 красноармейцев числится 4,5 тысячи уроженцев Киргизской ССР. В годы войны Кыргызстан стал убежищем для 16 тысяч эвакуированных сюда ленинградцев, в том числе 3,5 тысяч детей. Многие из них, потерявших родных и кров, избрали наш гостеприимный край второй родиной, оставшись здесь навсегда.

Наверное, поэтому каждую очередную годовщину освобождения Ленинграда отмечают у нас в стране с особой теплотой и участием первых лиц государства. Значимость 80-летнего юбилея прорыва блокады подчеркнул 27 января нынешнего года президент КР **Садыр Жапаров** в обращении к народу. Глава государства пожелал крепкого здоровья и долгих лет жизни ветеранам, проявившим мужество и отвагу при освобождении Ленинграда

от фашистских захватчиков. И отметил значение важной исторической даты для «потомков тех, кто пережил артиллерийские обстрелы, голод и холод». Глава государства также добавил: «Высокий дух советских воинов и твердая воля жителей блокадного города, сорвавших страшные планы фашистских захватчиков,



создали великую силу, объединившую советский народ. Освобождение Ленинграда от блокады стало одним из наиболее важных событий в истории Великой Отечественной войны».

В тот же день в Бишкеке у памятника Героям-блокадникам в столичном парке им. Д. Асанова прошел митинг-реквием памяти жертв блокады. Роль граждан Кыргызстана в прорыве блокады также подчеркнули на митинге Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Кыргызской Республике **Николай Удовиченко**, мэр Бишкека **Айбек Джунушалиев**, депутаты бишкекского горкенеша, епископ Бишкекский и Кыргызстанский **Савватий**, представители Минобороны, Республиканского совета ветеранов Великой Отечественной войны, Вооруженных сил, правоохранительных органов и тружеников тыла, Координационного совета российских соотечественников, активисты Кыргызстанского общества блокадников Ленинграда и ряда других кыргызстанских общественных организаций. Митинг завер-

шился возложением цветов к памятнику Героям-блокадникам.

В Кыргызско-Российском Славянском университете им. Б. Н. Ельцина были организованы Дни памяти, посвященные 80-летию полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады. Мероприятие прошло при поддержке представительства Россотрудничества в КР и Кыргызстанского общества блокадников Ленинграда. Акция началась с открытия в главном корпусе КРСУ фотовыставки «Салют над Невой», предоставленной московским Музеем Победы. Уникальная экспозиция включила более 100 оцифрованных материалов – это фотографии, архивные документы, карты, газеты, плакаты и художественные произведения, запечатлевшие сцены из жизни блокадного города. Материалы охватывают события с начала обороны города в июле 1941 г. до праздничного салюта в честь полного снятия блокады 27 января 1944 г. На снимках запечатлены моменты 24 залпов из 324 орудий, ознаменовавшие победу ленинградцев.

На круглом столе «Ленинградская эпопея Кыргызстана: уроки будущего» один из организаторов мероприятия, **Леонид Сумароков**, советник ректора КРСУ по вопросам историко-культурного наследия, отметил: «Вопрос бесценного вклада жителей Кыргызстана в освобождение города на Неве пока недостаточно изучен и обещает еще немало интересных открытий», а также



сообщил собравшимся, что в канун этой памятной даты студенты-волонтеры из КРСУ навестили всех девяти ветеранов-блокадников, проживающих ныне в Бишкеке, и еще одного – жителя г. Балыкчи. Дискуссия, в которой участвовали преподаватели кафедры истории гуманитарного факультета КРСУ, представители ряда других подразделений вуза, была посвящена трагическим событиям начала Великой Отечественной войны, когда гитлеровским войскам удалось взять город Ленина в кольцо блокады, а также вопросам изучения документальных свидетельств блокады, военным операциям по освобождению Ленинграда и др.

В южной столице республики, г. Оше (город-побратим Санкт-Петербурга), состоялся митинг-реквием с участием представителей мэрии и сотрудников Генконсульства России, Русского дома, Совета ветеранов Афганистана, Ассамблеи народа Кыргызстана. В Ошской областной библиотеке им. Т. Сатылганова прошел комплекс мероприятий «Во имя жизни»: экспозиция «Салют над Невой», основанная на архивных материалах, музыкально-поэтическая программа «Непокоренный Ленинград», подготовленная учащимися школы-гимназии «Билим»; молодежный комитет мэрии Оша присоединился к ежегодной международной акции «Блокадный хлеб»; была организована выставка книг о Великой Отечественной войне.

Ценным подарком бишкекчанам стала экспозиция, представленная директором Государственного мемориального музея обороны и блокады Ленинграда Еленой



Лезик, которая с 27 января по 4 февраля демонстрировалась в Национальном историческом музее КР. Впечатлениями о выставке поделился один из ее организаторов, председатель Кыргызстанского общества блокадников Ленинграда **Марат Кутанов**:

«Блокада, которой подвергли Ленинград фашистские оккупанты, обернулась чудовищными даже по меркам военного времени масштабами гибели гражданского населения. На Нюрнбергском процессе в 1946 г. на основе ряда рассекреченных документов было доказано, что окружение представляло собой тщательно и цинично спланированную акцию: нацисты надеялись, что ленинградцы не продержатся и нескольких месяцев. Осада продлилась



2 года, 4 месяца и 19 дней. И завершилась победой духа ленинградцев!

На некоторые фотографии невозможно смотреть без ужаса и содрогания: длинная череда санок с трупами на обледенелой ленинградской улице; обеденный стол с куском столярного клея, который истощенные голодом люди варили, добавляя лавровый лист. Летом выезжали в пригороды, на поля, собирали остатки прошлогоднего урожая – гнилые листья капусты, кочерыжки, ботву. Из сорной травы пекли лепешки. Сегодняшнему поколению, не знающему голода, такое сложно даже помыслить.

Обо всем этом, разумеется, можно прочитать в книгах, недостатка в которых нет. Но зрительная память оставляет большие впечатлений, особенно у молодых людей. Очень надеюсь, что многие из посетителей-подростков расскажут о том, что увидели здесь, своим друзьям, и тогда наши усилия не будут напрасными. Кроме того, 15–16 января ежегодно мы проводим панихиду по погибшим блокадникам. Ну и, конечно же, поминаем ветеранов, ушедших от нас уже в мирное время. Панихиду проводит архиепископ Бишкекский и Кыргызстанский Савватий

Бронницкий. В этом году панихида пришла на годовщину со дня рождения моей мамы, Анны Алексеевны Кутановой, ей сейчас могло бы исполниться 94 года».

Анна Кутанова пережила блокаду от первого и до последнего дня. В возрасте 13 лет она получила медаль «За оборону Ленинграда». Окончив финансово-экономический техникум, поехала по распределению работать в Киргизскую ССР. Здесь, во Фрунзе – Бишкеке, почти 40 лет занималась преподавательской деятельностью и общественной работой, возглавляя Кыргызстанское общество блокадников Ленинграда. Ушла из жизни в 2022 г., в возрасте 92 лет. По ее инициативе в парке им. Д. Асанова, неподалеку от Южных ворот города, воздвигнут памятник ленинградским героям-блокадникам. Дело матери продолжает **Марат Кутанов**: «Сейчас свидетелей страшных блокадных лет проживает в Кыргызстане совсем немного, всего 10 человек. Долг кыргызстанцев – сделать всё возможное, чтобы сохранить память о героях-блокадниках».

Своеобразная эстафета Памяти продолжилась 21 февраля: сотрудниками санкт-петербургского Государственного мемориального музея обороны и блокады Ленинграда был организован видеомост Санкт-Петербург – Бишкек – Минск – Москва «Блокада Ленинграда: помнить, а не просто знать». В его работе принял участие и. о. ректора КРСУ **Денис Фомин-Нилов**, который, выступая с докладом, подчеркнул важность участия молодежи в подобных акциях.

Руководитель кыргызского Общественного фонда им. Токтогон

Алтыбасаровой **Марат Абдиев** рассказал о своей матери, Токтогон Алтыбасаровой, спасшей более полутора сотен эвакуированных ленинградских детей.

Президент российского общественного объединения «Кыргызская диаспора в Санкт-Петербурге» **Кочкорбай Кутунаев** отметил тот факт, что в обороне Ленинграда участвовали воины, мобилизованные из всех республик бывшего Союза, и подчеркнул, что *«память об этом трагическом событии войны остается объединяющим фактором в развитии добрососедских отношений между странами Содружества»*.

Председатель ОО «Кыргызстанское общество блокадников Ленинграда» **Марат Кутанов** рассказал о бишкекском Музее блокады Ленинграда им. А. Кутановой, о том, как он участвует в работе по сохранению памяти о Победе в Великой Отечественной войне. Студенты КРСУ и Санкт-Петербургского госуниверситета обсудили тему участия молодежи в мемориальной деятельности по сохранению памяти об обороне и о блокаде Ленинграда, а также участие студенчества в поисковой деятельности.

В наше время, когда переписывается и искажается история, в том числе и история Великой Отечественной войны, важно не только сохранить благодарную память, но и передать эстафету памяти молодому поколению кыргызстанцев, которые должны помнить, как Кыргызстан помогал блокадному Ленинграду выстоять: уже 21 марта 1941 г. по «дороге жизни» через Ладожское озеро были доставлены 50 вагонов из далекого Кыргызстана (продукты питания, одежда,

медикаменты, боеприпасы и вооружение). Через год, в октябре 1942 года, Ленинград получил от кыргызстанцев более 120 вагонов для бойцов Красной Армии и защитников города на Неве.

Мы должны помнить имена наших доблестных воинов, героически отстоявавших город Ленина. Это Джалил Чолпонкулов, Узакун Джалилов, Торобек Джумалиев, Суюн Керимбаев, Хамид Калимов, Омуркул Джетыкашкаев, Джусубалы Рустамов, Маткурбан Юнусалиев, Абдаркул Абдуганов, Исмаилбек Таранчиев, Абыке Токталиев, В. Образцов и мн. др.

Достойна вечной памяти наша знаменитая кыргызстанка Токтогон Алтыбасарова, уроженка с. Курменты



Иссык-Кульской области, которая в годы Великой Отечественной войны, будучи в 16-летнем возрасте назначенной председателем сельского совета, приняла 150 из трех с половиной тысяч детей, эвакуированных из блокадного Ленинграда, малышей двух-трех лет от роду, и стала им матерью. Маленькие ленинградцы благодаря заботе и вниманию кыргызстанцев выросли, получили образование, разъехались кто куда, а многие остались в нашей гостеприимной стране, но все сохранили в сердце своем долгую память о женщине, которая подарила им материнскую любовь. Страна увековечила память о Токтогон Алтыбасаровой: на памятнике блокадникам Ленинграда, установленном в парке Победы им. Героя Советского Союза Даира Асанова, высечен образ

Токтогон в обнимку с одним из спасенных ею ленинградских малышей.

Наша святая обязанность – помнить это поколение победителей, воинов фронта и тружеников тыла, наших отцов, дедов и прадедов, поколение, которое прошло эту страшную войну, завоевало Победу и подарило нам мирное небо!

*Я не напрасно беспокоюсь,
Чтоб не забылась та война:
Ведь эта память – наша совесть.
Она, как сила, нам нужна...*

(Ю. Воронов)

Материал подготовил
заместитель гл. редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

А. У. Токомбаев



ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

им. доктора филологических наук,
профессора Орусбаева Абдыкадыра

Конкурс инсценировок «...А вот о том как в Баснях говорят»



255-летний юбилей великого русского баснописца Ивана Андреевича Крылова (1769–1844) Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) отметил интересным творческим мероприятием: с 12 января по 16 февраля 2024 г. был проведен конкурс инсценировок басен И. А. Крылова «... А вот о том как в Баснях говорят».

Жанр басни актуален во все времена. Басня, это не только Эзоп, Лафонтен, Сумароков, в советское время – Сергей Михалков и Самуил Маршак. К примеру, ироничные и острые в своей злободневности басни писал и наш современник, известный кыргызстанский литературовед и литературный критик, поэт и переводчик М. А. Рудов – первый главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане». Литературный критик Г. Хлыпенко называл М. Рудова реформатором жанра басни, расширившего басенный диапазон: «он писал басни-пародии, эпиграммы, цитаты, орфографические

басни и др.». Так что басня – это всегда своевременно и современно.

Вероятно, авторов, которые работали и работают в этом жанре, не так много. Однако зачинатель басенного жанра для русской культуры – это Иван Андреевич Крылов. Как писал критик В. Г. Белинский о баснописце: «В его духе выразилась сторона духа целого народа; в его жизни выразилась сторона жизни миллионов... Слава же Крылова всё будет расти и пышнее расцветать до тех пор, пока не умолкнет звучный и богатый язык в устах великого и могучего народа русского». Строки из басен стали пословицами и поговорками, вошли в нашу жизнь как важный атрибут русской культуры.

В баснях иносказание и ирония, аллегория и сказочность. Знакомясь с баснями И. А. Крылова, дети учатся различать добро и зло, воспринимать шутки, иронию, сарказм, познают в образной форме такие понятия, как вежливость, совесть,

трудолюбие, честность, чуткость, уважение, грубость, корысть, глупость, лицемерие и т. п. При изучении басен осуществляется работа по обогащению словарного запаса детей: они начинают понимать значение таких слов и словосочетаний, как «невежда», «ужимки», «сатира», «на руку не чист», «лесть», «льстец», «гнусный» и др.

Язык крыловских басен делает доступным их содержание, глубокий философский смысл даже для младших школьников. Динамичный сюжет, диалог, юмор, стихотворная форма увлекают детей. Им нетрудно запомнить и проследить сюжет с двумя-тремя персонажами, где за каждым закреплена характерная черта животного, знакомая еще по народным сказкам. А чтение басен по ролям или инсценирование способствуют развитию артистизма, более глубокому пониманию содержания басни, узнаванию характера персонажа, выработке навыков работы в команде для достижения общих целей и лучшего результата.

Таким образом, целью образовательного конкурса, посвященного творчеству русского баснописца Ивана Андреевича Крылова, было повышение духовной

культуры учащихся посредством изучения русской литературной классики; формирование интереса к художественному меткому слову, к русскому языку в целом; содействие процессу познания детьми важных этических качеств; обучение школьников способности видеть актуальное, современное содержание в басне как жанре дидактической литературы, которым виртуозно владел И. А. Крылов; воспитание в детях на примере мудрых басен черт, несущих в себе вечные общечеловеческие ценности; а также пробуждение в ребятах творческих, в том числе драматических, способностей, привитие навыка работы в коллективе.

К участию в мероприятии приглашались ученики 5–7-х классов общеобразовательных школ республики с русским, кыргызским, узбекским языками обучения. Всего в конкурсе приняли участие более 100 школьников из всех областей республики. Важно отметить растущий интерес к участию в подобных конкурсах не только самих учащихся, но и учителей, активно поддерживающих своих подопечных, уделяющих им свое внимание, время и труд.

Все старались проявить себя, поэтому оценивать ребят было довольно сложно. Жюри обращало внимание на способность передать характер и основной смысл басни, учитывало выразительность речи, четкость дикции, эмоциональность, умение интонировать, а также обратило внимание на подбор соответствующих героям каждой басни костюмов, декораций и музыкального сопровождения. В том числе важным требованием было чтение басни наизусть.



Видеозаписи инсценировок принимались на русском языке, допускались только коллективные работы. Для инсценирования учащиеся выбрали такие басни, как «Волк и Ягненок», «Ворона и Лисица», «Мартышка и очки», «Квартет», «Лжец», «Демьянова уха», «Стрекоза и Муравей», «Муха и Пчела», «Крестьянин и Лисица», «Лебедь, Щука и Рак».

Победителями конкурса стали:

I место – *Азизбекова Алия, Акматжанова Мээримай, Жумабекова Раяна, Исмаилова Диана, Насирбекова Аяна, Зикиралиева Арууке* (5-й класс, язык обучения – русский, СОШ № 17 им. А. Масалиева, г. Кадамжай Баткенской области; басня «Квартет»).

II место – *Абдылдабекова Жанылай, Мамырова Сауле, Дюшалиева Айназик* (7-й класс, язык обучения – кыргызский, с. Барскоон Иссык-Кульской области; басня «Демьянова уха»).

III место – *Шеховцов Денис, Шабунин Руслан, Шабунина Руслана, Переудина Анна, Коржов Владислав, Трей Виталина* (5-й класс, язык обучения – русский, эколого-экономическая школа-лицей, г. Шопоков Чуйской области; басня «Квартет»).

Команды-победители и их учителя-наставники были приглашены на церемонию награждения, которая состоялась 14 марта 2024 г. на гуманитарном факультете КРСУ в рамках проведения просветительского телемоста «Встречаем праздники: Масленица и Нооруз», приуроченного к открытию на гуманитарном факультете КРСУ кабинета русского слова им. Ч. Айтматова. Ремонт аудитории и оснащение (мебель, оргтехника) были



обеспечены благодаря финансовой поддержке Института русского языка РУДН им. П. Лумумбы (Москва).

Провел церемонию награждения директор Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ), доктор филологических наук, профессор, президент Национальной ассоциации русистов Кыргызстана М. Дж. Тагаев. Он поблагодарил гостей из Баткенской, Иссык-Кульской и Чуйской областей за участие в конкурсе, за успешное выступление и победу. Профессор отметил серьезную подготовку и творческий подход при выполнении конкурсного задания, вручил победителям дипломы и подарочные сертификаты (в соответствии с занятыми местами на сумму 2 – 3 и 4 тысячи сомов) на приобретение товаров в интернет-магазине «Xiaomi».

М. Дж. Тагаев выразил признательность учителям, подготовившим победителей конкурса, передал им благодарственные письма и подарил книгу почетного профессора КРСУ В. А. Воропаевой «...Я гимны прежние пою!», содержащую уникальную подборку исторических и историко-культурных фактов из жизни А. С. Пушкина и его окружения,

которая может использоваться в качестве учебного пособия.

В свою очередь учителя русского языка и литературы, принявшие участие в подготовке инсценировок, отправили теплые и эмоциональные отзывы в адрес сотрудников Института, поделились впечатлениями о процессе подготовки к конкурсу.

«Хотим выразить слова огромной благодарности Институту русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ). Мы принимаем активное участие в ваших конкурсах уже не первый год и рады, что вы поддерживаете нас – учителей и учащихся. Ваши конкурсы пробуждают интерес к изучению русского языка и литературы. Да и для нас, учителей, это, несомненно, возможность получить профессиональную оценку нашей работы... Учащиеся выбрали тех героев, которые прижились им по душе. Вместе со школьниками мы внимательно прочитали текст, просмотрели иллюстрации и мультфильмы, снятые по басне. Было заметно, дети понимали, что нужно передать словами, что – жестом, мимикой, разыгрывая определенную сценку. С каждой групповой репетицией у ребят совершенствовалась звуковая культура речи, отрабатывались диалоги. Тренировались память и внимание. В процессе совместной работы росло взаимопонимание, отношения в команде становились более доверительными и открытыми. Ребята научились слушать и слышать друг друга, это их все более сплачивало. Еще один из успехов – речь стала увереннее. Была и работа над реквизитом к басне. Вместе с детьми мастерили декорации.

*В процессе творчества я лучше узнала каждого ребенка, его характер», – написала в своем отзыве **Фарида Камиловна Хасанова**, учитель русского языка и литературы СОШ № 17 им. А. Масалиева (г. Кадамжай Баткенской области).*

Впечатлениями поделилась и **Турсунбубу Мукалыковна Арымбаева**, учитель русского языка и литературы из с. Барско-он Иссык-Кульской области:

«В процессе подготовки к конкурсу случались разные казусы. Так, ученица не могла произнести правильно слово «кушак», делала ударение на первом слоге, после нескольких проговариваний она начала говорить правильно. Такая же ситуация случилась со словом «янтарь»; оказывается, детям не было знакомо это слово. Надо было объяснить ребятам и словосочетание «нужды нет». Ученики с большой готовностью и желанием участвуют в подобных конкурсах. Этот творческий вид работы дает возможность проявлять свои таланты и личностные качества, помогает повысить самооценку, развивает уверенность, способствует формированию навыка преодолевать испытания. Возможность получить награду – это вдохновляющий фактор для учеников, поскольку для них это одобрение за их усилия и старание. Спасибо коллективу Института русского языка КРСУ за организацию этого и других конкурсов!».

Татьяна Александровна Тележкина, учитель русского языка и литературы Эколого-экономической школы-лицея (г. Шопоков Чуйской области) написала следующее: «К конкурсу инсценировок басен И. А. Крылова "...А вот о том как

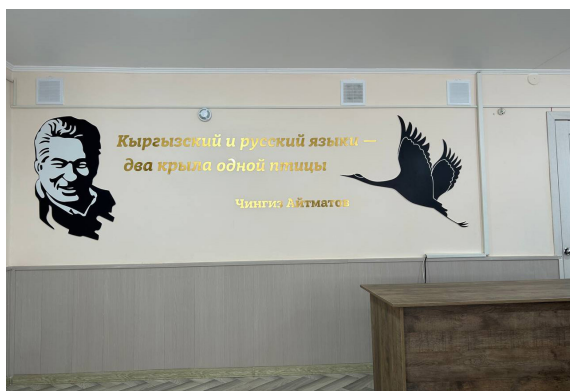
в Баснях говорят” мы с ребятами готовились две недели. Распределяли роли, придумывали костюмы, реквизит, репетировали, каждый вживался в свой образ. Мы получили огромное удовольствие от погружения в творческую атмосферу. Басни Крылова – это сочетание мудрости, морали и юмора; эти художественные произведения помогают посмотреть на себя со стороны и задуматься о своих недостатках. Мораль басни «Квартет» такова: без таланта и специального умения невозможно получить признания. Только упорный труд и обучение помогут достичь успеха. Юным артистам удалось это воплотить на сцене. Огромную благодарность хочется выразить всем

родителям, которые помогли в изготовлении костюмов и реквизита. Спасибо организаторам за этот замечательный конкурс!».

Коллектив Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) поздравляет победителей и благодарит всех участников конкурса за активность и проявленный творческий подход, победителей – за оригинальные инсценировки, а всех учителей-русистов и классных руководителей – за самоотверженный труд.

О. И. Гришнёва,
специалист центра русского языка
Института русского языка
им. А. Орусбаева (КРСУ)





Открытие кабинета русского слова имени Чингиза Айтматова

В Кыргызско-Российском Славянском университете состоялось торжественное открытие кабинета русского слова, названного в честь Чингиза Айтматова. Этот проект был реализован при поддержке Института русского языка Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы (РУДН). Инициатива создания культурного пространства, посвященного Чингизу Айтматову, получила одобрение Министерства науки и высшего образования России в 2023 г.

Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) и Институт русского языка РУДН 14 марта 2024 г. провели просветительский телемост «Встречаем праздники: Масленица и Нооруз», приуроченный к открытию кабинета русского слова им. Ч. Айтматова. Со стороны КРСУ в мероприятии приняли участие представители администрации вуза: П. В. Александров, проректор по молодежной политике и П. И. Сулейманов, директор Центра молодежной политики; организаторы праздника – сотрудники Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) во главе с директором М. Дж. Тагаевым и, конечно же, студенты-иностранцы, студенты-филологи и магистранты кафедры русского языка. Институт русского языка РУДН командировал для участия в мероприятии кандидата филологических наук,

доцента С. В. Красильникову, а московские студенты-иностранцы подготовили презентацию, которую показали участникам телемоста в режиме онлайн.

Создание кабинета русского слова – один из значимых результатов сотрудничества между РУДН и КРСУ. Руководство РУДН обеспечило финансовую поддержку, благодаря которой был проведен ремонт аудитории 309 на гуманитарном факультете КРСУ, была закуплена мебель и оргтехника.

Стремясь подчеркнуть общие духовные ценности России и Кыргызстана, многолетнюю историко-культурную связь между нашими народами, значение русского языка для Центральной Азии, исполнители проекта особое внимание уделили творчеству классика мировой литературы, писателя-билингва Ч. Т. Айт-

матова, который, кстати, является почетным доктором РУДН: кабинет оформлен постерами с кадрами из фильмов известных произведений Ч. Айтматова и фотографиями. Отметим также, что создание именных аудиторий стало доброй традицией на филологическом факультете РУДН: были открыты кабинеты в честь режиссера и актера В. Шукшина, поэта Р. Рождественского, а также, к 90-летию писателя, была открыта и оборудована, при участии представителей Посольства Кыргызстана в России, аудитория им. Ч. Айтматова. Теперь такая именная аудитория открыта в честь 95-летия Ч. Айтматова и в КРСУ.

В приветственном слове директор ИРЯ им. А. Орусбаева М. Дж. Тагаев подчеркнул: *«Очень волнительно, что мы сегодня открываем такой конференц-зал. Хочу выразить благодарность руководству и сотрудникам ИРЯ РУДН за оказанную помощь. Особая признательность его директору Анжеле Викторовне Должиковой. Сегодня мы встречаем два весенних праздника – Масленицу и Нооруз. Их истоки находятся в глубине веков. В России 2024-й объявили Годом семьи. Мы должны ценить народные праздники, которые отражают нашу взаимосвязь. Эти праздники отмечаются как в России, так и в Кыргызстане. Сегодняшний подарок – результат нашего тесного научного сотрудничества с РУДН. Призываю научных сотрудников, студентов, школьников, которые участвуют в мероприятиях, проводимых КРСУ, встречаться в новой аудитории, обсуждать интересные вопросы, говорить о том, что для вас важно через русское слово*



многое узнавать о России, русском народе. Наши мероприятия будут посвящены русскому языку и русской культуре».

Гостя из ИРЯ РУДН, доцент **С. В. Красильникова**, в выступлении отметила: *«Открытие кабинета русского слова, названного именем мирового классика,*

состоялось! Радостно, что сотрудничество наших институтов приносит реальные плоды, которые делают жизнь студентов интереснее. Студенты РУДН счастливы находиться в широком диалоге со студентами КРСУ, как и студенты Африки, Китая, Индии и других стран. Они постоянно находятся в пространстве межкультурного диалога, узнают о традициях других стран. Их мягкие навыки, как сейчас принято говорить, критическое мышление находятся на высоком уровне. Думаю, за счет совместных научных проектов и студенты КРСУ получают расширенные возможности. Мы постарались сделать праздник для представителей и мусульманской, и христианской культур!».

Ведущие мероприятия А. У. Токомбаев, зам. редактора журнала «Русское слово в Кыргызстане», и К. Полякова, магистрант кафедры русского языка гуманитарного факультета КРСУ, напомнили присутствующим, что еще 15 лет назад Нооруз был включен ЮНЕСКО в Репрезентативный список

нематериального культурного наследия человечества и празднуется во многих странах Евразии. Коллеги и студенты-иностранцы РУДН подключились онлайн с РР-презентацией, раскрывающей особенности праздника в народном календаре русских, украинцев и белорусов.

Празднование продолжилось церемонией награждения победителей конкурса «...А вот о том как в Баснях говорят», посвященного 255-летию со дня рождения И. А. Крылова. Победителям, приехавшим из разных регионов республики ученикам школ с кыргызским и русским языками обучения, М. Дж. Тагаев и С. В. Красильникова вручили ценные призы и дипломы, учителям – наставникам победителей конкурса объявлена благодарность. (Подробнее об этом мероприятии см. в материале «Конкурс инсценировок “А вот о том как в Баснях говорят”»).

С пожеланием научных и педагогических успехов участникам встречи выступили представители ректората П. В. Александров и П. И. Сулейманов, которые высоко оценили организацию этого мероприятия.

Праздник завершился чаепитием, во время которого гостям были предложены национальные блюда восточной и русской кухни – сумолек, боорсоки, каймак, конечно же, блины и др.

Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово
в Кыргызстане»



«И сквозь года и поколения...» (памяти А. С. Пушкина)

В Кыргызско-Российском Славянском университете сложилась традиция, которой уже четверть века: после установки у входа в административный корпус КРСУ памятника Пушкину университетское братство – педагоги и студенты – собираются ежегодно у постамента Великому поэту в день его рождения. Окутывает нежностью вальс Г. Свиридова, чаруют романсы, звучат бессмертные стихи... Совсем, как пророчески написал Поэт в элегии «Андрей Шенье» (1825 г.), пронизанной личными, далеко не радужными мотивами:

*Я скоро весь умру. Но, тень мою любя,
Храните рукопись, о, други, для себя!
Когда гроза пройдет, толпою*

суеверной

Собирайтесь иногда читать мой

свиток верный

И, долго слушая, скажите: это он,

Вот речь его. А я, презрев

могильный сон,

Взойду невидимо и сяду между вами

И сам заслушаюсь, и вашими слезами

Упьюсь...

Так и хочется добавить, правда, уже из «Памятника»:

*Нет, весь я не умру... Душа в заветной
лире*

Мой прах переживет и тленья

убежит,

И славен буду я, доколь в подлунном

мире

Жив будет хоть один пиит...

И выходят к подножью монумента педагоги и студенты, читают свои любимые пушкинские стихи, выходят маститые и юные поэты и дарят Пушкину стихи собственного сочинения и цветы...

Однако есть еще одна дата, горькая, трагическая, финальная, которая забрала у нас Солнце русской поэзии, оставив навсегда в памяти человечества... Это 10 февраля.



Традиция отмечать эту трагическую дату была инициирована кафедрой истории и культурологии гуманитарного факультета КРСУ в те годы, когда известный пушкиновед республики, а ныне почетный профессор КРСУ Валентина Алексеевна Воропаева руководила студенческим кружком «Свеча памяти».

В этом году эстафету памяти подхватил Молодежный центр культуры и творчества (МКЦТ) КРСУ во главе с директором, заслуженной артисткой Кыргызской Республики, президентом общественного фонда GALA Г. С. Кетовой. В соответствии с целями и задачами, Центр выявляет творчески одаренных студентов и развивает их способности, предлагая участие в различных творческих студиях. Это



студии имиджа и стиля, танца, вокала, театра и актерского мастерства, ораторского искусства, хореографии, а также вокальный ансамбль, мастерская писательского искусства «Эхо Атлантиды» и др.

9 февраля 2024 г. силами нескольких молодежных студий была подготовлена концертная программа «Великий Пушкин». Чувствовались огромная работа руководителей творческих студий КРСУ и равнодушные ребята. Студенты КРСУ посвятили концерт 187-й годовщине со дня гибели классика русской литературы. Как отметили студенты, «в этот морозный день теплом и надеждой согревают наши сердца и души стихотворения А. С. Пушкина».

Проректор КРСУ по молодежной политике П. В. Александров, открывая концерт, обратился к юным ценителям поэзии А. С. Пушкина: *«Сегодня я испытываю гордость: когда видишь то, что делают наши студенты, трудно подобрать другие слова. То, что вы увидите сейчас, вам, уверен, понравится, вы сможете оценить работу наших замечательных студий, надеюсь, в весеннем семестре вы тоже окажетесь на этой сцене и покажете свои таланты. Кроме того, мы сегодня собрались, чтобы поговорить об А. С. Пушкине. Поэзия Пушкина – про любовь. Давайте согреем аплодисментами прохладный зал и поможем, поддержим с любовью ребят, которые сейчас переживают за кулисами».*

В этот день звучали стихи классика «Я вас люблю, – хоть я бешусь», «В крови горит огонь желаний», «Письмо Татьяны», «Талисман» и др.

Участники вокальной студии КРСУ исполнили песни на русском, кыргызском,

итальянском языках: «Любовь настанет», «Тамга», «Добрый вечер», «Так же, как все», «Московская кадрили», «Sara, perche ti amo» и др.

Театр «ПРОдвижение» представил на суд зрителей танцевальные номера, среди которых было «Страстное танго».

Выступили руководители нескольких творческих студий: вокала (В. Н. Тулин, заслуженный артист КР), театрально-хореографической «Music Style» (Е. В. Прокопенко, отличник образования и культуры КР, режиссер-балетмейстер), театральной студии «Режиссерская лаборатория» (А. Шмырина, режиссер-постановщик); медийной (Я. Д. Крайнюкова, блогер); кавказских танцев (рук. Р. Ш. Батыров). Каждому руководителю дали до пяти минут, чтобы рассказать о том, чем занимаются студии.

Г. С. Кетова провела среди желающих импровизированную викторину на знание творчества А. С. Пушкина. Победителями стали студенты трех факультетов КРСУ: международного (кафедра журналистики), медицинского, архитектуры, дизайна и строительства. За знание творчества Пушкина и неподготовленное чтение на память стихотворений поэта они получили от КРСУ подарки и приглашительные билеты на концерт одного из известных шоу-бендов Кыргызстана.

Творческое начало живет в каждом из нас, подчеркнула Г. С. Кетова, а чтобы оно получило развитие, студентам-первокурсникам, приглашенным на памятную встречу с Пушкиным, рассказали о работе молодежных студий, подарив ребятам возможность выбрать направление, где они со второго семестра начнут развивать



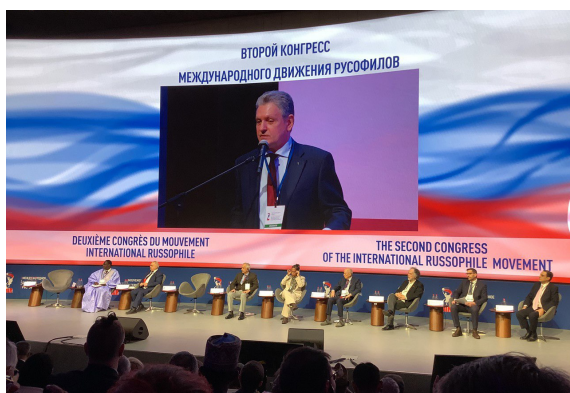
свои творческие способности и в дальнейшем демонстрировать их на различных конкурсах и концертах, погружая молодежь в атмосферу высокого искусства.

Конечно, в жизнь каждого человека Пушкин вошел по-разному: к кому-то он пришел в раннем детстве со «Сказкой о рыбаке и рыбке», «Сказкой о царе Салтане...», кто-то познакомился с творчеством Поэта в школе, когда учил наизусть стихотворения об осени и зиме... Приходят к Пушкину по-разному и в разное время жизни, но любовь к его произведениям остается навсегда.

Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

II Конгресс международного движения русофилов в Москве: на страже свободы и традиционных ценностей

Защите традиционных общечеловеческих ценностей был посвящен II Конгресс международного движения русофилов (МДР), проходивший с 24 по 28 февраля 2024 г. в Москве. В числе участников форума – представитель Кыргызстана, директор Института русского языка им. А. Орусбаева (Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина), доктор филологических наук М. Дж. Тагаев. Делегаты



представительного международного собрания русофилов выразили поддержку осуществляемой руководством Российской Федерации политике многополярного мира, без гегемонии какой-либо одной страны и политической силы.

Первый форум состоялся в российской столице 14 марта 2023 г. Тогда же прошел Учредительный конгресс МДР с участием 42 представителей 77 стран мира. Прошел год, во Втором конгрессе и в организованном в его рамках Форуме по многополярности приняли участие уже более 350 делегатов из 130 государств Азии, Европы, Африки и Америки. Оба мероприятия проведены в инновационном кластере МГУ «Ломоносов» с участием ряда видных российских государственных и общественных деятелей.

Открыл Конгресс глава МДР, руководитель болгарского движения «Русофилы» **Николай Малинов**, а министр иностранных дел РФ **Сергей Лавров** огласил приветственное послание президента России **Владимира Путина**, в котором, в частности, отмечено следующее: «*Русофильское движение вносит весомый вклад в противодействие попыткам коллективного Запада добиться международной изоляции России, помогает распространению за рубежом объективной и достоверной информации о нашей стране, разоблачению антироссийских измышлений и пропагандистских мифов. Ваша благородная*

деятельность способствует сохранению и упрочению добрых традиций дружбы и взаимного уважения, связывающих россиян с другими народами, сплочению Русского мира, популяризации достижений нашей национальной культуры и расширению гуманитарного присутствия на мировой арене». В послании президента России подчеркивалось также, что тренд российской внешней политики состоит в сохранении добрых традиций дружбы и взаимного уважения стран и народов мира.

Глава российского МИД **С. Лавров** отметил, что мировая общественность искренне заинтересована в непредвзятых, всесторонних, честных оценках причин сложившейся геополитической напряженности, не приемлет потоки дезинформации и лжи, фабрикуемые средствами массовой информации, подконтрольными коллективному Западу. *«Деструктивная линия западных элит на изоляцию России, в том числе в глобальном информационном и культурном пространствах, на отмену всего того, что так или иначе связано с нашей страной, потерпела полный крах. У России множество настоящих, проверенных временем друзей повсюду, в том числе и в Соединенных Штатах, и в Европе. И все они не просто проявляют к нам интерес, но и разделяют продвигаемые нами ценности, общие для всех мировых религий и цивилизаций»,* — подчеркнул С. Лавров.

Пленарную сессию Форума по многополярности открыла официальный представитель российского МИД **Мария Захарова**. Подчеркнув важность того, что, несмотря на продвигаемые коллективным

Западом тенденции к разъединению либо интеграции на базе антагонизма, Москва объединяет видных философов, политологов и общественных деятелей без каких бы то ни было предварительных условий, на основе доброй воли. *«Объединительная повестка, предлагаемая Россией, не несет в себе элементов диктатуры»,* — пояснила дипломат, и добавила: *«Мы объединяемся на основе модернизации, сохраняя лучшие традиции человечества».* Объясняя разницу между объединительными стратегиями России и Запада, она отметила, что *«ни в Давосе, ни в Мюнхене не говорят правды, а обсуждение действительно важных вопросов происходит за закрытыми дверями. Теми же площадками продвигается разрушительная повестка, направленная на стирание культуры, цивилизации. Какую же цель*



преследует такая стратегия? Всё очень просто: как только человек окончательно останется без ориентиров, ему можно будет навязать ложную повестку». По мнению М. Захаровой, всем, кто не желает быть дезориентированным, предстоит нелегкая борьба за правду, справедливость и будущее.

О разрушительном влиянии современного Запада на мировую культуру сказал на сессии Святейший Патриарх Московский и всея Руси **Кирилл**. Он акцентировал внимание участников на том факте, что в нынешнюю *«эпоху затуманивания границ между добром и злом, истиной и ложью»* человечество сталкивается с вызовами, угрожающими основополагающим ценностям культуры. *«Всё это побуждает нас встать на защиту традиционных ценностей. Вместе отстаивать право людей на жизнь по нравственному закону и на сохранение собственной идентичности»*, – отметил патриарх.

В числе участников был и один из идеологов Русского мира, российский философ и общественный деятель **Александр Дугин**. Он высказал мнение, что Россия находится *«в авангарде могучего цивилизационного поворота, который в настоящее время переживает человечество»*, и пояснил следующее: *«Когда-то Великобритания объявила своей собственностью сознание всего человечества. Именно так сложился однополярный, однополюсный мир с единственно приемлемой политической системой – либеральной демократией, одного типа экономикой – неолиберальный империализм, только одной культурой – постмодерном вплоть до полного вытеснения человека*

искусственным интеллектом и киборгами. Этой идеологии нужно противопоставить “Теорию многополярности”, согласно которой Запад – не образец универсальной мировой культуры, а всего лишь один из семи культурно-исторических регионов планеты. Шесть других – Китай, Индия, Латинская Америка, Ближний Восток, Африка южнее Сахары и Евразия, включая Россию».

Философ призвал участников форума видеть в западных глобалистах не заклятых противников, а всего лишь представителей иной точки зрения, тоже имеющей право на существование: *«Наша многополярность противостоит не Западу, а только его претензии на эксклюзивность, глобальное лидерство и универсальность».*

Заслушав отчет о работе МДР за минувший год, участники конгресса приняли Устав Движения русофилов и ряд программных документов этой организации. После выборов руководящего состава участники разошлись по трем дискуссионным секциям. В первых двух дискутировали о проблемах репатриантов и информационно-гибридной войне. В числе участников третьей секции, посвященной вопросам традиционных ценностей, выступил делегат из Кыргызстана, директор Института русского языка (ИРЯ) им. А. Орусбаева (КРСУ), доктор филологических наук, профессор **М. Дж. Тагаев**, который в докладе *«Русский язык и культура в системе традиционных ценностей Кыргызстана»* поделился с участниками результатами своих многолетних исследований взаимодействия государственного и официального языков в Кыргызской

Республике. *«Изучая процессы развития кыргызско-русского билингвизма – усвоения и углубления кыргызами навыков русскоязычной речевой культуры, я пришел к выводу, что русская речь способствует развитию кыргызского языка, – обогащает его лексику и развивает понятийный аппарат, помогает лучше усваивать сокровища мировой литературы, а также знания в сфере точных и гуманитарных наук, в общем, способствует сохранению и обогащению кыргызской национальной культуры»*, – отметил ученый. Доказывая позитивное влияние русской культуры на кыргызские речевые традиции, М. Дж. Тагаев научно аргументировал точку зрения авторов «Теории многополярности», доказав, что Кыргызстан и Россия близки

друг другу в рамках единого Евразийского региона.

Приглашение директора Института русского языка (КРСУ), президента Национальной ассоциации русистов Кыргызстана, доктора филологических наук М. Дж. Тагаева на II Конгресс международного движения русофилов (МДР) является свидетельством признания заслуг Института в кыргызско-российском сотрудничестве в сфере сохранения и развития общекультурных ценностей.

Материал подготовил
зам. главного редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»
А. У. Токомбаев



Сетевые университеты как инструмент повышения потенциала межвузовского взаимодействия

Бесспорно, развитию двусторонних и многосторонних **гуманитарных контактов** в образовании способствует **межвузовское сотрудничество**. Предметом такого взаимодействия в сфере образования служат совместные международные **межвузовские программы по подготовке специалистов** (в области русского языка).

Потенциал для межвузовского общения заложен, на наш взгляд, в регулярных контактах, совместных действиях конкретных субъектов, персонализирующих те или иные структуры в сфере образования.

Какие ресурсы существуют для такого общения? Каким образом можно объединить имеющиеся ресурсы и расширить потенциал гуманитарного сотрудничества? Эти открытые вопросы стоит периодически обдумывать, потому что жизнь идет, меняются возможности, цели и приоритеты у молодежи и в целом социально-культурные и экономические условия в стране.

Конечно, основа для сотрудничества в любой сфере, а тем более в гуманитарной, – язык для взаимопонимания и благоприятного общения. Для стран СНГ таким языком, безусловно, является русский. Благо, кыргызстанцы приемлют этот факт и воспринимают русский язык как часть своего духовного богатства.

В Кыргызской Республике русский язык имеет статус официального,

в большинстве случаев в межнациональной коммуникации он служит средством межнационального общения. Кроме того, русский язык играет важнейшую роль в образовательной сфере. В Кыргызстане востребованы русскоязычные школы. Недавно на межгосударственном уровне принято решение о строительстве девяти школ, которое финансируется российской стороной.

В деле гуманитарного сотрудничества в области образования Кыргызско-Российский Славянский университет (КРСУ), как вуз двойного подчинения, выполняет важную миссию сохранения и развития русского языка в Кыргызстане и в Центральноазиатском регионе. Также и для кафедры русского языка КРСУ в современных условиях приоритетна установка на продвижение русскоязычного образования, сохранение русского языка в билингвальной среде и полиэтническом культурном, информационном и социально-экономическом пространстве Кыргызстана. Мы понимаем, что сохранение русского мира невозможно без подготовки высококвалифицированных кадров в области русского языка.

Кафедра русского языка готовит бакалавров по направлению «Филология» (профиль «Преподавание русского языка и литературы»). Кроме того, при кафедре открыта магистратура и функционирует

программа по направлению «Филология» (профиль «РКИ»).

За 30 лет работы КРСУ кафедра русского языка выпустила свыше 600 специалистов и бакалавров, с момента открытия магистратуры в 2011 г. – более 60 магистрантов. Кафедра русского языка активно сотрудничает с Институтом русского языка при КРСУ, с Институтом русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) и другими вузами РФ.

В настоящее время в КРСУ на основе соглашения о гуманитарном сотрудничестве в рамках Сетевого университета СНГ по направлению «Филология» действует **международная межвузовская программа** «Русский язык и литература» для совместной подготовки магистрантов. Но думаю, вполне возможно и открытие новых магистерских программ (например, в таких междисциплинарных областях знания, как цифровизация в лингвистике и др.) и совместной программы подготовки бакалавров – учителей русского языка и литературы в школе.

Основные цели СУ СНГ как системы межвузовского сотрудничества:

- создание **общего образовательного пространства** среди вузов государств СНГ через реализацию *совместных образовательных программ* как новой формы межвузовского сотрудничества;

- развитие **академической мобильности студентов и преподавателей** внутри СНГ, а как следствие:

- содействие **межкультурному диалогу**, взаимообогащению национальных культур, традиций и языков народов в странах СНГ. (Проект 2008–2011 гг. «Создание СУ СНГ» инициирован при

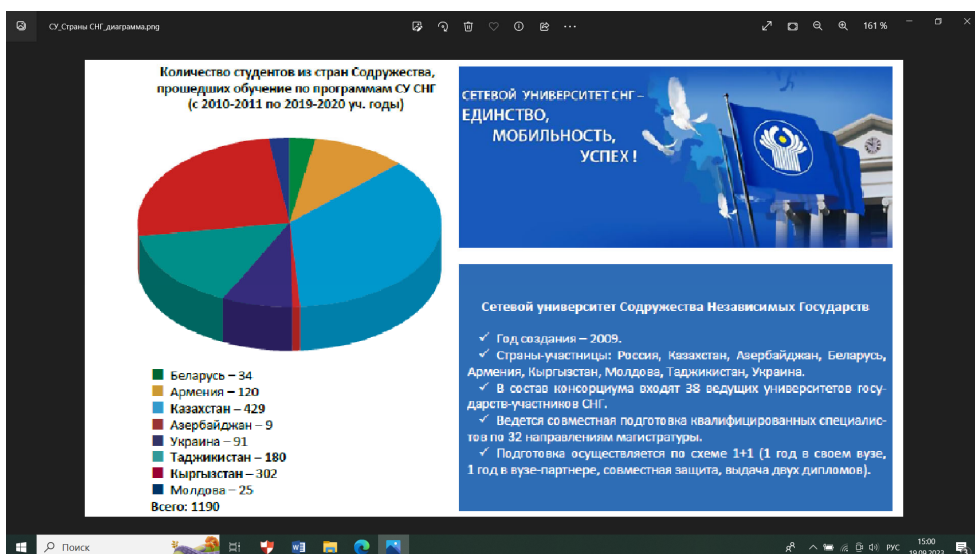
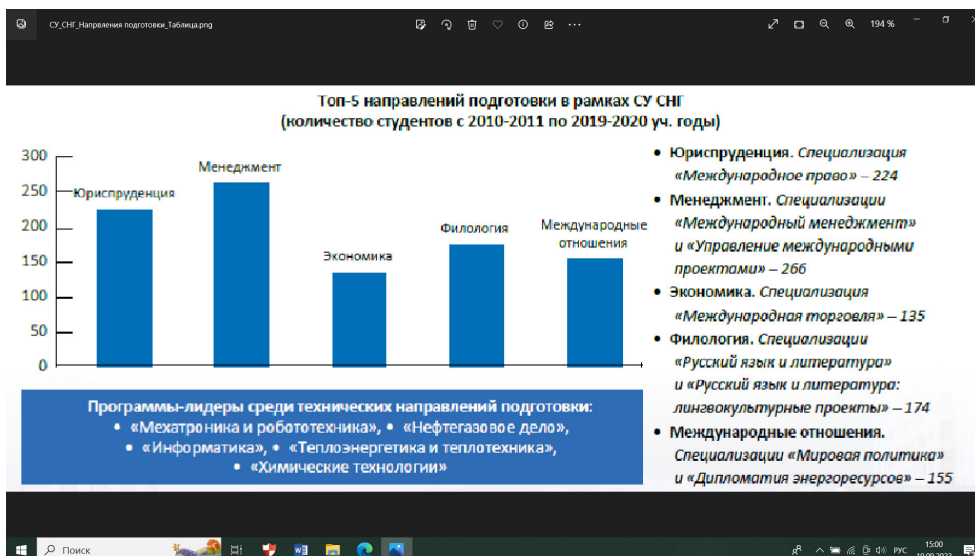
поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества 9 государств – участников СНГ (МФГС): Кыргызстан, Азербайджан, Армения, Беларусь, Казахстан, Молдова, Россия, Таджикистан, Украина.)

В отчетах о деятельности СУ СНГ отмечено, что за период с 2010 по 2020 г. определился топ-5 направлений обучения: менеджмент, юриспруденция, филология, международные отношения, экономика. Среди них филологическое направление на третьем месте, что неплохо. И за эти же годы число студентов из разных стран, прошедших обучение в СУ СНГ по *различным программам*, составило 1190 человек. Из КР – 302 (вторая республика по численности студентов, 30 студентов в год).

На 2023 г. данных такого обобщающего исследования мы не нашли. Но представляется, что в современном мире цифровых технологий сама сетевая форма обучения, вероятнее всего, останется востребованной в не меньшей степени.

Преимуществом сетевой формы обучения, безусловно, является распространение и обмен лучшими практиками в образовательной деятельности вузов, развитие новых методов обучения и возможность совместной проработки методов оценки качества образования. И главное – формирование через образование общепонятного и взаимоприемлемого смыслового пространства, открывающего пути к слаженному, комфортному гуманитарному социально-экономическому взаимодействию стран СНГ.

В связи с этим необходимо помнить о цели межвузовского сотрудничества,



определять конкретные задачи, связанные с происходящими в высшем образовании процессами. И, понятное дело, требуются усилия по интеграции всех имеющихся ресурсов для решения поставленных задач и укрепления партнерства в выбранном направлении.

В аналитической статье о новых вызовах и межрегиональной глобализации высшего образования автор С. В. Землюков характеризует отношения между вузами-партнерами как устойчивые благодаря длительной совместной работе по международным проектам, направленным на повышение качества и привлекательности высшего образования. Он отмечает положительный опыт СУ СНГ (действующего на базе РУДН) как *университетского консорциума*, в котором объединены 27 ведущих университетов из стран СНГ. Этот опыт партнерства реализуется через развитие академической мобильности магистрантов и аспирантов, проведение совместных научных исследований, обеспечение двойного международного руководства диссертационными исследованиями и выдачу двух дипломов по окончании курса обучения.

Магистерская программа по направлению **«Филология. Русский язык и литература»** (направление подготовки 45.04.01 – РФ, 531000 – КР Филология. Магистерская программа «Русский язык и литература», в рамках Сетевого университета СНГ) на гумфаке КРСУ работает на основе учебного плана, который составлен совместно с магистратурой кафедры общего и русского языкознания РУДН (рук. программы – Е. С. Смолий) и согласован с учебным отделом КРСУ.

Что касается **академической мобильности и качества образования**, обучение наших магистрантов проходит в РУДН и в КРСУ в два семестра, осуществляются двойное научное руководство МД и совместная итоговая аттестация выпускника. За пять лет (выпуски 2019, 2020, 2021 гг.) прошли обучение и получили степень магистра трое выпускников (Скрыль, Кольцова, Табалдиева), один магистрант с 2022 г. продолжает обучение (3-й и 4-й семестры) в своем вузе (КРСУ).

В отношении проблемы с набором на сетевую программу отметим прежде всего субъективный момент, связанный с финансовыми возможностями пребывания студента в другой стране длительное время; однако решение не в нашей компетенции.

Но есть и потенциал для приложения дополнительных усилий. Как правило, к поступлению на сетевую программу мы приглашаем только выпускников КРСУ. Возможно, необходимо обратить внимание и на выпускников региональных вузов.

Для интенсификации межвузовских контактов, касающихся реализации учебного плана, перспективно было бы чаще использовать функцию «приглашенный лектор» в первый и второй годы обучения (например в онлайн-формате). Следовало бы предусмотреть и проведение совместных научных семинаров для магистрантов и межсеместровых учебных семинаров для обсуждения определенных проектов по учебным дисциплинам, а также мини-конференций по НИР.

Если говорить о научном сотрудничестве и **преподавательской мобильности**,

надо отметить, что в рамках сетевого сотрудничества с РУДН в прошлом году для преподавателей состоялся обучающий онлайн-курс по информационным технологиям в преподавании русского языка.

В допандемийный период одной из практик был выезд преподавателей на курсы повышения квалификации (например, в РУДН – КП по методикам преподавания РКИ, по методикам проведения тестирования при обучении РКИ). Контакты по линии переподготовки кадров, организацию различных краткосрочных и долгосрочных стажировок для педагогов можно было бы активизировать, ориентируясь на воплощение конкретных научно-исследовательских и научно-методических проектов, возможно, и защиту кандидатских диссертаций. Участие в международных зимних и летних школах. Надо отметить, что во время пандемии и последующие годы педагоги по собственной инициативе стали обучаться на доступных онлайн-курсах в Институте русского языка им. Пушкина или других вузах РФ. Всё это – потенциал межвузовского развития, который должен способствовать повышению качества образования, в том числе и по международным программам СУ СНГ.

В заключение хотелось бы выразить благодарность всем участникам и организаторам за организацию и проведение Международной конференции «Русский язык как основа межнационального мира». Надеемся на продолжение регулярного международного взаимодействия в профессиональной сфере.

Литература

1. *Де Мартино Марио*. Политический потенциал образовательных программ «Эразмус», СУ СНГ и УШОС: сравнительный анализ : автореф. дис. ... канд. полит. наук : 23.00.04 / Де Мартино Марио; – М., 2019. – 30 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.asu.ru/files/documents/00014862.pdf>
2. *Денисенко, Е.* Кыргызстан присоединится к соглашению о Сетевом университете СНГ / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.vb.kg>
3. *Землюков, С. В.* Межрегиональная глобализация высшего образования: Азиатский вектор развития / С. В. Землюков // Международный образовательный форум «Алтай – Азия-2014: Новые вызовы и лучшие практики евразийского образовательного пространства». – Барнаул: Изд-во Алтайского госуниверситета. – С. 25–35.
4. Сетевой университет Содружества Независимых Государств / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://e-cis.info/cooperation/3063/78389>
5. Соглашение об учреждении и функционировании Сетевого университета Содружества Независимых Государств (29 мая 2020 г.) / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://imp.rudn.ru/su_sng
6. Содружество Независимых Государств. Совет глав государств [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://diplomatic dictionary.com>

А. Э. Гатина,

кандидат филологических наук,
доцент, зав. кафедрой русского языка
гуманитарного факультета КРСУ

М. А. Рудову – 95

Рудов Михаил Александрович (02.02.1929–18.10.2014) – научно-педагогический работник, ученый-литературовед, литературный критик, поэт-переводчик, заслуженный учитель Кыргызской Республики, член-корреспондент Международной академии информатизации, академик Российской академии педагогических и социальных наук, кавалер ордена «Данакер» (Кыргызстан), лауреат медали А. С. Пушкина (Россия).

М. А. Рудов был учителем для многих поколений кыргызстанских филологов-русоведов, стоял у истоков основания кафедры истории и теории литературы КРСУ. Он перевел текст Государственного гимна Кыргызстана на русский язык, который в его переводе звучит особенно торжественно, патриотично и жизнеутверждающе:

*Высокие горы, долины, поля –
Родная, заветная наша земля.
Отцы наши жили среди Ала-Тоо
Всегда свою родину свято храня.*

Припев:

*Вперёд, киргизский народ,
Путём свободы вперёд!
Взрастай, народ, расцветай,
Свою судьбу создай!*

*Мечты и надежды отцов сбылись.
И знамя свободы возносится ввысь.
Наследье отцов наших передадим
На благо народа потомкам своим.*

В 2011 г. М. А. Рудов инициировал издание информационно-аналитического журнала «Русское слово в Кыргызстане», став его первым главным редактором. А его девиз «Границ у Слова нет!» редакционная коллегия журнала приняла как напутствие и воплощает в жизнь, расширяя и развивая русскоязычное пространство в стране. В этом году ему – человеку, чей жизненный и творческий путь был освещен Солнцем русской поэзии – Александром Сергеевичем Пушкиным, – исполнилось бы 95 лет. Этот материал мы посвящаем памяти нашего Учителя.



«А границ у Слова нет!»

...В одной из наших бесед с Михаилом Александровичем, что случилась незадолго до ухода его из жизни, он рассказал, как он – воспитанник одного из детских домов, эвакуированных в нашу республику в самом начале Великой Отечественной войны со Смоленщины, нашел благодаря Пушкину свое предназначение в жизни.

– «Я воспитывался во фрунзенском детском доме им. Н. К. Крупской, где мои интересы никто сознательно не формировал, – поделился воспоминаниями мастер русского слова. – Говорил на уличном речении, но однажды мне в руки попало несколько томов из собрания сочинений Пушкина. На чердаке клуба нашего детского дома стоял сундук, где почему-то лежали эти книги. Я прочел их и понял, что существует другой мир, где говорят и мыслят иначе».

Это был мир русского слова. В него Михаил Александрович вошел с собственными мыслями и идеями, наполнив

его выдающимися делами и доказав благотворное влияние русского языка на другие языки, в том числе кыргызский. Его волновали проблемы перевода, сравнительного литературоведения, русско-кыргызского двуязычия, взаимодействия и взаимовлияния национальных литератур. Их решение отразилось в научных трудах, книгах, учебниках, пособиях, баснях для взрослых и детей. Он был поистине защитником двух языков – русского и кыргызского.

Совместно с Е. Озмилем в 1963 году М. Рудов издает учебник по русской советской литературе для 10-го класса кыргызской школы, выдержавший в последующие годы 23 издания. А в 1980-е годы занимается переводом на русский язык произведений Токтогула и К. Баялинова. Знание кыргызского языка дало ему возможность находить такую форму стиха, которая передавала неповторимое своеобразие кыргызской речи, такие образы, которые наиболее точно соответствовали языку оригинала, поэтому неслучайно стал автором перевода текста государственного гимна КР на русский язык. В 1971 году Михаил Александрович стал членом Союза писателей СССР, в 1992 году – Союза писателей Кыргызстана.

Своей подвижнической деятельностью в журнале «Русское слово в Кыргызстане» Михаил Александрович хотел донести до всех – русский язык должен продолжать свой созидательный бег на земле Манаса.

Л. И. Сумароков,
советник ректора КРСУ по вопросам
историко-культурного наследия



Научным заветом М. А. Рудова будущим поколениям является концепция билингвизма, разработке ее теоретических положений он уделял много внимания, ее апробации посвящены выступления на конференциях и круглых столах, несколько научных статей ученого.

По мнению М. А. Рудова, нам, всем гражданам Кыргызстана, независимо от национальности, нужны два языка – кыргызский и русский. Но двуязычие утверждается через русский язык, ибо он дает открытый выход в мировое сообщество, в русское литературное, образовательное и экономическое пространство. Поэтому перед нами стоит архиважная задача – не утратить, не растерять опыт обучения русскому языку, сложившийся в предшествующие годы, не сокращать, а совершенствовать систему изучения и распространения русского языка в Кыргызстане.

Статья, которую мы предлагаем вниманию читателей, была написана М. А. Рудовым еще в советское время, однако проблемы, которые поднимает ученый, и вопросы, которые он предлагает для обсуждения научному сообществу, остаются актуальными и по сей день.

Заметки о русском языке и билингвизме

Свободное владение русским языком стало массовым явлением в Кыргызстане. В сфере экономики и политики, социального и культурного строительства, в бытовых отношениях людей разных национальностей русский язык добровольно избран как наиболее удобное и совершенное средство общения. Русскую речь в республике понимают повсеместно, даже в ее регионах, где процент русского населения приближен к нулю. Даже там детей охотно направляют в общеобразовательные школы с русским языком обучения, где, понятно, преподаются и такие предметы, как кыргызский язык и кыргызская литература.

Чем обусловлено такое отношение к русскому языку?

Выбор русского языка в качестве языка межнационального общения

определяется как лингвистическими, так и социально-историческими факторами. Русский язык – один из богатейших языков, открывающий широкий доступ к духовным богатствам мировой цивилизации. Он имеет тысячелетнюю письменную историю, свидетельствующую о его жизненности и удивительной способности к постоянному пополнению и формированию новых средств как за счет внутренних словообразовательных и синтаксических ресурсов, так и в результате заимствований из других языков в процессе международных контактов. На русском языке написаны выдающиеся научные труды, созданы великие произведения литературы и искусства. Уже в Средние века определилась переводческая миссия русского языка, получила развитие рукописная и печатная книга, благодаря чему

памятники мировой культуры, наследие Античности и Византии стали достоянием русского читателя. Этот процесс восприятия культурных достижений других народов посредством перевода развивался нарастающими темпами, практически на современном этапе через русский язык открыт доступ к сокровищнице научной мысли и художественной литературе всего человечества. Благодаря переводам достижения мировой цивилизации при посредстве русского языка оказались в поле зрения многих народов нашей страны, связанных общностью исторического развития с русским народом.

Как известно, суть дела состоит не только в наличии или отсутствии кадров переводчиков с одного языка на другой. Культура перевода во многом зависит от контактных связей языков, традиций межкультурного общения. Русский язык по отношению к языкам народов СССР оказался наиболее удобным посредником в освоении общечеловеческих культурных ценностей. Перевод на многие национальные языки народов СССР сложился и развивался преимущественно как перевод с русского языка. Если взять, например, все книги, переведенные на кыргызский язык за истекшие 60 лет, то абсолютное большинство их, свыше 95 % от общего числа, составляют переводы с русского языка. Среди этих книг мы видим творения Шекспира и Гёте, Байрона и Бальзака, Роллана и Хемингуэя и многих других выдающихся писателей и поэтов не только Запада, но и Востока.

Посредническая миссия русского языка блестяще проявляется еще и в том, что переводы произведений писателей

народов бывшего СССР получают известность и признание далеко за пределами национальной языковой среды, становятся общенародным достоянием. Часто русский перевод служит источником для воспринимающей национальной литературы.

На русском языке имеются огромные книжные богатства, выходят специальные труды по всем отраслям знаний, созданы учебники и учебные пособия для всех звеньев общеобразовательной и профессиональной подготовки. Естественно, что и этот фактор оказывает значительное влияние на распространение русского языка среди наций и народностей нашей страны, усиливает желание овладеть им, чтобы получить доступ к сокровищнице знаний, к практически неисчерпаемым книжным богатствам. Для народов, письменность которых была создана после Октябрьской революции 1917 г., открывается путь ускоренного социально-экономического и культурного развития в результате приобщения к духовным ценностям русского народа. Создать в короткий срок учебники по всем отраслям знаний, специальную литературу в объеме, необходимом для развития науки и техники, перевести на родной язык книги, из которых складывается культурный кругозор современного человека, не представляется возможным по практическим соображениям, да и по экономическим причинам. Здесь действуют свои закономерности, приводящие к тому, что в процессе сближения национальных культур, включая сферу книгообмена, достижения одного народа становятся достоянием другого народа. В силу сложившихся

межнациональных отношений в нашей стране многие народы и народности, не имевшие письменности, печати и издательств до начала XX в., в том числе и кыргызский народ, ориентировались на книжные богатства русского языка.

Известно, что первое поколение кыргызской интеллигенции, обучавшееся в учебных заведениях Москвы, Ленинграда, Ташкента, Алматы, Казани и других городов, почерпнуло знания из русских книг, овладев необходимыми навыками русского языка. Учебники для русскоязычной общеобразовательной школы были широко использованы для развития национальной системы народного образования, благодаря чему во всех республиках, краях и областях сложились исключительно благоприятные условия для подготовки школьников по единым общесоюзным программам с учетом национальной специфики и традиций.

В средних специальных и высших учебных заведениях Кыргызстана получила развитие тенденция обучения на русском языке с использованием по профилю специальности общесоюзной учебно-методической базы, что дает значительный эффект в подготовке национальных кадров со средним и с высшим образованием и не сужает их поле деятельности только пределами республики. При этом по необходимости создается учебная литература для вузов и колледжей и на кыргызском языке, в частности, по общеобразовательным предметам на 1–2-х курсах с учетом контингента, недостаточного владеющего русским языком. В результате такой подготовки кадров для производства, науки и культуры отпадает

необходимость перевода на кыргызский язык огромного количества технических и научных изданий, инструкций и разного рода рабочих документов. Специалисту не нужен посредник для перевода, он сам благодаря свободному владению русским языком и профессиональным знаниям и навыкам, полученным в техникуме или вузе, имеет доступ к интересующим его источникам.

Повышение значения русского языка как языка межнационального общения на современном этапе определяется глобализацией мировых процессов, интенсивным сближением и взаимообогащением культур разных стран. При этом несколько не умаляется социальная функция родного языка нерусских наций и народностей нашей страны, а напротив, увеличивается его удельный вес во всех сферах жизни, наступает пора его бурного развития.

Как средство межнационального общения русский язык выступает преимущественно в форме двуязычия, соседствуя и взаимодействуя с другим национальным языком. В Кыргызстане контактное двуязычие стало складываться исторически на почве сближения русского и кыргызского народов. Этот процесс насчитывает более чем вековой период. В местах совместного проживания русских и кыргызов простые труженики еще до революции находили общий язык в прямом и переносном смысле. Кыргызско-русский билингвизм распространен в республике как среди кыргызского населения, так и среди части русского населения, преимущественно в сельских районах. Кыргызстан – многонациональная

республика, зачастую здесь наблюдаются другие виды двуязычия или даже многоязычие, причем русскому языку отводится связующая роль между всеми видами бытующего двуязычия. Практически двуязычие возникает и формируется у его носителей в результате коммуникаций разноязычных групп населения. Естественным путем кыргызские дети усваивают родной и русский языки, находясь в кыргызскоязычной и русскоязычной сфере. В их сознании и тот и другой языки занимают равноправное положение, в результате чего складывается субъективное представление о двух родных языках.

Мощным каналом распространения русского языка является общеобразовательная школа. В школах Кыргызстана изучение русского языка и русской литературы обеспечено учебно-методическими разработками, оригинальными учебниками и учебными пособиями. Они предусматривают ежегодное пополнение у школьников лексического запаса на основе научно обоснованных словарных минимумов, формирование и совершенствование умений говорить и писать по-русски.

Выбор языка у носителей двуязычия определяется конкретной ситуацией общения. Русскому языку отдается предпочтение в научно-исследовательской деятельности, в технических отраслях, в сфере производства. В условиях билингвизма осуществляется прогрессивный процесс взаимообогащения языков. Как показывают исследования лингвистов, из русского языка вошли в кыргызский тысячи новых слов, сотни терминов из различных областей науки и техники.

Современный литературный кыргызский язык, на котором созданы выдающиеся художественные произведения, сложился на основе народного языка не без влияния переводов русской классической и советской литературы, под определенным воздействием стилистических средств русского языка. С другой стороны, кыргызский язык, взаимодействуя с русским, привносит в него свои оттенки и краски, развивает способность отражения действительности, связанной с заимствованием кыргызской лексики. Благодаря этому взаимодействию в русской литературе в полный голос зазвучала кыргызская тема, появились произведения, изображающие жизнь кыргызского народа, национальный кыргызский характер. Здесь заметно влияние русских переводов прозы, поэзии и драматургии, созданных кыргызскими писателями. В русском языке появились экспрессивно-стилистические средства, передающие национально образное миропонимание, выраженное в оригинале кыргызским языком. Русскоязычное творчество выдающегося советского писателя Чингиза Айтматова блестяще реализовало эту способность русского языка к заимствованию новых стилистических красок из кыргызского.

Всё это вместе взятое свидетельствует о том, как важно на государственном уровне принимать меры, обеспечивающие необходимые условия для развития русского языка и билингвизма, а следовательно, концепция билингвизма должна стать основой государственной политики!

М. А. Рудов
(из неопубликованного)

В. А. Воропаевой – 85

Валентина Алексеевна Воропаева – почетный профессор Кыргызско-Российского Славянского университета, отличник образования Кыргызской Республики, лауреат Государственной премии КР в области науки и техники, лауреат Международной премии им. Е. И. Рерих «За лучшую научную работу», лауреат государственных наград России – медали Пушкина «За большие заслуги в распространении русского языка» и медали Министерства культуры и массовых коммуникаций РФ «150 лет А. П. Чехову». Удостоена медали КРСУ «За заслуги перед университетом».

Соавтор множества учебников и учебно-методических пособий по истории и культуре Кыргызстана, в частности, учебника по истории кыргызско-российских взаимоотношений и учебника по культурологии, вышедших в издательстве КРСУ в серии «Классический университетский учебник»; составитель хрестоматий по истории дипломатии и истории Кыргызстана.

Участник Рериховского движения, В. А. Воропаева с 90-х годов прошлого века сотрудничает с Международным и Тянь-Шаньским обществами Рерихов. Награждена дипломами и памятными медалями «За многолетнее сотрудничество в деле популяризации наследия Рерихов и вклад в сохранение и развитие художественно-философского наследия Рерихов».

Признанный специалист в области истории и культуры, Валентина Алексеевна является инициатором и автором

серии «Российские подвижники» – ряда монографий, раскрывающих вклад известных учёных, деятелей культуры и искусства в развитие и процветание Кыргызстана:

- «По тропе времени» (2003)
- «Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана» (2005)
- «Подвижники науки, образования и культуры Кыргызстана в годы Великой Отечественной войны» (2015)

Исследование подвижничества получило продолжение в новой серии «Культурные герои». Вслед за Н. К. Рерихом Валентина Алексеевна убеждена:



«Человечество должно беречь своих героев. Также оно должно беречь и память о них, ибо в ней уже будет здоровое, созидательное вдохновение». В этой серии с 2018 г. вышли книги об историке и археологе, академике НАН КР В. М. Плоских; о «подвижнице космического мышления» Л. В. Шапошниковой; о «рыцаре кочевой цивилизации», востоковеде и этнографе Ю. Н. Рерихе. Героиней серии стала Анна Кутанова, пережившая блокаду Ленинграда в детском возрасте, выбравшая Кыргызстан в качестве своей второй родины и возглавившая Кыргызстанское общество блокадников Ленинграда.

А к 80-летию Валентины Алексеевны ее дети, тоже историки, доктор наук Светлана Владимировна и кандидат наук Василий Владимирович Плоских, сделали ей подарок – подготовили и выпустили книгу в серии «Культурные герои», которую посвятили своей маме – Валентине Алексеевне Воропаевой.

Далеко за пределами Кыргызстана известны изыскания Валентины Алексеевны в области пушкинистики. Она подарила нам многое из неповторимого мира пушкинской поры. *Пушкиниана Воропаевой* – это не просто очередной вектор её исследовательской деятельности – это её большая страсть учёного, поставившего своей целью изучение исторических фактов «давно минувших дней» в интерпретации великого Поэта, который продолжает жить и незримо быть с нами, ведь Валентине Алексеевне удалось перенести образ Пушкина в наше время и сделать его нашим современником.

Эти многочисленные труды созданы Валентиной Алексеевной за 30 лет

работы в КРСУ, где она трудится со дня основания, прошла путь от преподавателя до профессора кафедры истории и почетного профессора КРСУ, где она продолжает свой творческий путь под знаком Пушкина по бесконечной тропе времени и по сей день пишет книги.

19 февраля 2024 года Валентине Алексеевне Воропаевой исполнилось 85 лет, а к юбилею Пушкина была завершена и издана ее новая книга «В Болдине, все еще в Болдине». Замысел книги родился у Валентины Алексеевны 4 года назад, еще во время COVID-19, когда мы все оказались в изоляции, были лишены свободы передвижения, страдали от неизвестных ранее симптомов, когда начали один за другим уходить из жизни коллеги, друзья, родные. И тут на помощь пришел Пушкин, который в далеком 1830 году оказался в трехмесячном карантине по причине эпидемии холеры, однако использовал эту вынужденную изоляцию, развернув переписку с близкими друзьями, издателями, родственниками, невестой и др.

Это были три месяца активного творчества, которые стали классифицировать как Болдинский период. Только за 20 сентябрьских дней были написаны стихотворения «Бесы», «Элегия», повесть «Гробовщик», «Сказка о попе и о работнике его Балде», завершены повести «Станционный смотритель» и «Барышня-крестьянка», восьмая глава романа «Евгений Онегин», написано предисловие к «Повестям Белкина» и др.

Творчество это настолько огромно, такого многообразия и столь высочайшего художественного совершенства, что его

можно считать вершиной созданного великим поэтом за всю его жизнь.

Нравственный смысл этой жизни кроется в торжестве искусства над житейскими невзгодами.

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане», вся филологическая общественность страны выражают признательность Валентине Алексеевне

Воропаевой за верность Пушкину. Поздравляя с 85-летием, пожелаем дорогой Валентине Алексеевне здоровья, семейного благополучия и творческого долголетия.

В. А. Воропаева дарит нашим читателям небольшой отрывок из своей новой книги «В Болдине, все еще в Болдине!», посвященной 225-летию со дня рождения великого русского Поэта.

«Уж я тебе наготовлю всячины, и прозы, и стихов...»

Каждый раз, читая Пушкина, удивляюсь, как Александр Сергеевич похож на мой любимый бурный Терек, непреодолимый поток которого описан поэтом в его многих стихах. Болдинская осень 1830 г. с ее карантинами особенно убедительно и ярко звучит в строках о Тереке.

*«И вот ущелье мрачных скал
Пред нами шире становится.
Но тише Терек злой стремится,
Луч солнца ярче засиял».*

В самом деле – сначала «Бесы» (7 сентября), 8 сентября – «Элегия», 9 сентября – довольно оптимистичное, дружелюбное, почти семейное, деловое письмо другу П. А. Плетневу. Судьба – суд божий. Всё по-пушкински: Ущелье шире и... наконец – тише Терек – Луч солнца!

Письма невесте, друзьям, издателю, разным знакомым и т. д. – свидетельства

его преодоления тесноты «мрачных скал» и ожидания Луча солнца.

Проследить это стремление можно даже по календарю и, что также интересно, по адресатам. А преодоление – это его Творчество? Сама обстановка толкала А. С. Пушкина на преодоление в самом деле.

7 сентября Пушкин пишет первые болдинские стихи «Бесы», в которых «мчатся тучи», «мутно небо», «ночь мутна...», «страшно, страшно поневоле...», «мчатся бесы рой за роем»...

*«Вижу: духи собралися
Средь белеющих равнин...
Закружились бесы разны...
Визгом жалобным и воем...
Надрывая сердце мне...».*

А 8 сентября, буквально через сутки, Пушкин пишет «Элегию», где вначале

соглашается, что его «путь уныл», «сулит труд и горе». Но... тут же утверждает:

«Но не хочу, о други, умирать;
Я жить хочу, чтоб мыслить
и страдать...».

И надеется:
«И может быть — на мой закат
печальный
Блеснет любовь улыбкою
прощальной».

В связи с болдинским периодом для нас важно поговорить об эпистолярном наследии А. С. Пушкина, которое в его эпоху ценилось как литературный жанр. Прежде всего следует заметить, что исторически пушкинская переписка приходится на тот короткий в истории литературный период, когда частное письмо воспринималось современниками как явление литературы. В то время нередко частные письма «ходили по рукам», копировались, часто разбирались в ответных письмах. Именно А. С. Пушкин сделал заключение: письма — это «почтовая проза».

Особенно культивировалось «дружеское письмо», которое, как считают пушкиноведы, и следует рассматривать как литературный жанр. Что в свою очередь требовало уже «профессионального» подхода к письмам. Потребовалась стилистическая отделка, бывшая «письменная» небрежность стала отрабатываться в черновиках и... прослеживается более ответственное отношение к информации.

В бумагах Пушкина, особенно в период ссылки, обнаружены черновики писем к «писательской братии», к «минутным

друзьям минутной слабости». Только очень близким друзьям и родным (брату Льву, другу Дельвигу) поэт писал без черновиков – мысли в этом случае «выливались из-под пера». Видимо, они в сознании «отрабатывались» заранее и были готовы в любую минуту «уложиться» на бумагу.

Перенимая традицию «дружеского письма», Александр Сергеевич вносит существенные уточнения – черты: точность выражения, лапидарность, ему глубоко чужды длинноты, расплывчатость композиции, которые были характерны, например, для писем Вяземского. Письма Пушкина отличаются сюжетной организованностью. В них факты выстраиваются в определенной логической последовательности. Пушкин работает над письмами, как над стихами. Пушкиноведы обнаруживали нередко до 15 черновых вариантов отдельных абзацев писем.

А. С. Пушкин, очевидно, видел в письмах литературное задание, школу стиля прозы. Пушкиноведы часто напоминают о совете, данном поэтом А. А. Бестужеву: *«Возьмись-ка за целый роман, пиши его со всею свободою разговора или письма»*. Впоследствии Александр Сергеевич в прозе свободной, непринужденной манерой повествования максимально приближал сюжет к разговорной речи. Тщательная работа над письмом привела к тому, что поэт пришел к своей прозаической манере, т. е. к прозе сразу, минуя прозаические стадии и искания.

В его письмах литературные темы сливаются с житейскими, становятся частью дел повседневных. В них «происходит»

обсуждение дел издательских, журнальных, денежных, семейных...

Постепенно пушкинские письменные прозаические – литературные идеи «вышли в свет». Его мнения, суждения, острые слова стали обсуждаться в салонах, причем не только друзьями...

Яркий образец такого «пособия» для прозы – письма А. С. Пушкина к П. А. Плетневу из Болдина в ту знаменитую осень 1830 г.

«Ах, мой милый! – спешил Пушкин поделиться с Плетневым, который был для него «всеми – и родственником, и другом, и издателем, и кассиром», – Что за прелесть здешняя деревня! вообрази: степь да степь; соседей ни души; езди верхом сколько душе угодно, пиши дома сколько вздумается, никто не помешает. Уж я тебе наготовлю всячины, и прозы, и стихов...». И наготовил...

7 сентября Пушкин закончил стихотворение «Бесы».

8 сентября – «Элегию».

9 сентября – повесть «Гробовщик».

13 сентября – «Сказку о попе и о работнике его Балде».

14 сентября закончил повесть «Станционный смотритель» и написал предисловие к «Повестям Белкина».

20 сентября закончил повесть «Барышня-крестьянка».

25 сентября – восьмую главу романа «Евгений Онегин».

26 сентября написал стихотворение «Ответ анониму».

Здесь замечено лишь то, что поддается датировке...

С Плетневым связаны произведения Пушкина «Ты издал дядю моего», 1824 г.;

«Ты мне советуешь, Плетнев любезный», 1835 г.; и стихотворные отрывки. Плетневу принадлежат отдельные характеристики Пушкина, в которых он высоко оценил его как поэта и человека.

От их переписки сохранились 30 писем Пушкина к Плетневу (1822–1835 гг.) и 23 письма Плетнева к поэту (1825–1831 гг.)...

Как заметила пушкиновед Т. Г. Цявловская, «Болдинской осенью называют осень 1830 г., проведенную Пушкиным в имении Болдино и прославленную творениями поэта, созданными за эти три месяца. Творчество это настолько огромно, такого многообразия и столь высочайшего художественного совершенства, что его можно считать вершиной созданного великим поэтом за всю его жизнь. Но об этом он узнает и сам гораздо позднее» [1, с. 4].

А пока, собираясь в поездку, поэт думал о прошедшей помолвке, предстоящей женитьбе на Наталье Николаевне Гончаровой, о предстоящих расходах, а у Пушкиных и Гончаровых одни долги. <...> Обо всем этом поэт написал своему другу П. А. Плетневу 31 августа, собираясь в дорогу – в трехмесячный болдинский карантин. <...>

Запись о холере в рукописи, не имеющая заглавия, относится, по всей вероятности, к 1831 г., т. е. после пребывания А. С. Пушкина в Болдино в 1830 г., как раз, как говорится, на пике «свирепствования» этой самой Cholera-morbus в границах губернии, где пребывал Пушкин в это время. Думается, она адресована П. А. Плетневу. <...> Запись поражает простотой, объективностью, точностью описания...

Просто захотелось повторить эту пушкинскую гениальную информационную «заметочку» и познакомить с ней любознательного читателя, который, возможно, никогда с ней в серьезной печати, кроме Собрания сочинений, и не встретится:

«О холере имел я довольно темное понятие, хотя в 1822 году старая молдавская княгиня, набеленная и румяная, умерла при мне в этой болезни. <...> Перед моим отъездом Вяземский показал мне письмо, только что им полученное: ему писали о холере, уже перелетевшей из Астраханской губернии в Саратовскую. По всему видно было, что она не минует и Нижегородскую (о Москве мы еще не беспокоились). Я поехал с равнодушием, коим был обязан пребыванию моему между азиатцами. Они не боятся чумы, полагаясь на судьбу и на известные предосторожности, а в моем воображении холера относилась к чуме как элегия к дифирамбу. <...>

На дороге встретил я Макарьевскую ярмарку, прогнанную холерой. Бедная

ярмарка! Она бежала, как пойманная воровка, разбросав половину своих товаров, не успев пересчитать свои барыши!

Воротиться казалось мне малодушием; я поехал далее, как, может быть, случилось вам ехать на поединок: с досадой и большой неохотой.

Едва успел я приехать, как узнаю, что около меня оцепляют деревни, учреждаются карантинны. Народ ропщет, не понимая строгой необходимости и предпочитая зло неизвестности и загадочное непривычному своему стеснению. Мятежи вспыхивают то здесь, то там...» [2, с. 53–55].

Литература

1. Цявловская, Т. Г. Рисунки Пушкина / Т. Г. Цявловская. – М., 1986.
2. Пушкин, А. С. Дневники, воспоминания, письма: собр. соч. в 10 т. – Т. IX. – М.: Правда, 1981.

В. А. Воропаева,
почетный профессор КРСУ



УДК 373.167.1:372.881.161.1

У. К. Кадыркулова,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка и литературы
Иссык-Кульского госуниверситета
им. Касыма Тыныстанова



Принципы компетентностного подхода к содержанию учебников по русскому языку для учащихся школ с кыргызским языком обучения

Окуу китептеринин мазмунуна компетенттүү мамиленин принциптери кыргыз тилинде окуткан мектептердин окуучулары учун орус тилинде

Principles of a competency-based approach to the content of textbooks in russian for students of schools with kyrgyz as the language of instruction

Аннотация. Развитие общества, реформы в системе образования, происходящие в Кыргызстане, требуют обновления учебников. Некоторые особенности разработки содержания учебника по русскому языку для школ с кыргызским языком обучения, основанного на коммуникативном подходе, построены с учетом личного опыта автора. Представляемый учебник составлен по текстоцентричному принципу, поэтому текст является основным обучающим материалом для развития всех видов речевой деятельности.

Ключевые слова: учебник; текст; виды речевой деятельности; OR-коды; дидактические принципы; компетентностный подход

Аннотация. Коомдун өнүгүшү жана Кыргызстанда болуп жаткан билим берүү системасындагы реформалар окуу китептерин жаңыртууну талап кылууда. Кыргыз тилинде окуткан мектептер

үчүн орус тили боюнча окуу китебинин мазмунун коммуникативдик ыкманын негизинде иштеп чыгуунун айрым өзгөчөлүктөрү автордун жеке тажрыйбасына негизделген. Берилген окуу китеби тексттик принцип боюнча түзүлгөн, ошондуктан текст кеп ишмердүүлүгүнүн бардык түрлөрүн өнүктүрүү үчүн негизги окуу материалы болуп саналат.

Негизги сөздөр: окуу китеби; текст; кеп ишмердүүлүгүнүн түрлөрү; ЖЕ коддору; дидактикалык принциптер; компетенттүүлүккө негизделген мамиле

Abstract. The development of society and reforms in the education system taking place in Kyrgyzstan require updating textbooks. Some features of the development of the content of a textbook on the Russian language for schools with the Kyrgyz language of instruction, based on a communicative approach, are based on the personal experience of the author. The presented textbook is compiled on a text-centric principle, so the text is the main teaching material for the development of all types of speech activity.

Keywords: textbook; text; types of speech activity; OR codes; didactic principles; competency-based approach

Образовательная система Кыргызстана находится под пристальным вниманием общества. Преобразования, реформы получают оценку, подвергаются анализу, часто и критике. Как известно, после развала СССР и вплоть до нынешнего дня во многих школах нашей страны в обучении продолжают использоваться учебники, изданные в советский период. Предпринимаются определенные шаги по улучшению материально-технической базы школ, вузов, разрабатываются новые образовательные стандарты, выставляются новые формы аккредитации, однако в школах основные принципы обучения остались прежними.

В республике намечено изменение содержания парадигмы образования. Осуществляется переход от знаниевой концепции образования к компетентностному подходу обучения, от накопительной системы – к деятельностной. В последние годы методы повышения качества образования кардинально трансформировались, но сохранилась одна из главных проблем – качество учебных

книг для вузов и школ. Книга остается основным источником знаний учащихся. Ключом для получения знаний и информации остается учебник, несмотря на разговоры о цифровизации всего учебного процесса. Учебник – это «книга, в которой систематически излагаются основы знаний в определенной области на уровне современных достижений и науки. Он отвечает основным целям и задачам обучения, воспитания и развития определенных возрастных и социальных групп» [1]. С развитием общества, изменением многих реалий требуется обновление и школьных учебников.

«Традиционные учебники ориентированы в основном на предметнознаниевую парадигму образования и имеют репродуктивный характер» [2]. В частности, учебники по русскому языку для кыргызских школ, в которых встречается большое количество длинных и сложных определений, пугают и отталкивают учащихся, снижая интерес к чтению и желание учить что-либо. «Даются достаточно сложные стихотворения, предполагаются

развернутые ответы на коммуникативные задания, лексика не строится по принципу концентризма. Таким образом, методика практически не отличается от принятой в русскоязычных школах, где изучается русский язык как родной» [3]. Современные учебники должны отличаться от старых, но «учебник русского языка нового поколения для нерусских школ должен отвечать следующим требованиям: вобрать в себя всё положительное, что накопилось в ходе практики создания прежних и ныне действующих учебников русского языка, быть свободным от всех в них имеющихся недостатков...» [4], а также сохранить дидактические принципы: от простого к сложному, последовательность, системность, наглядность, научность, межпредметную связь и т. д.

В связи с переходом на новую ориентацию образования в Кыргызстане остро стоит вопрос о создании учебников нового поколения, построенных с учетом принципа компетентностного подхода. Обращаясь к учебникам по русскому языку для кыргызских школ, отметим: сегодня делаются попытки разработки таких учебников. Так, в настоящее время известны новые учебники Н. П. Задорожной и Г. К. Таировой. Этими авторами созданы учебники по русскому языку для учащихся с 1-го по 8-й класс школ с кыргызским языком обучения. Как отмечают авторы, учебники разработаны с учетом ведущего метода преподавания языков, а именно: коммуникативного метода, предполагающего максимальную приближенность процесса обучения языку к процессу реального общения на этом языке. При презентации учебников для 5–6-х классов

авторы отметили, что коммуникативная направленность новых учебников основывается на реализации пяти основных принципов коммуникативного метода: речевой направленности, индивидуализации, функциональности, ситуативности и новизны [5]. В частности, согласно принципу речевой направленности, материалы каждого урока в названных учебниках ориентируют учащихся на овладение речью на русском языке, готовят их к созданию собственного речевого продукта, к общению на определенные темы. В соответствии с принципом функциональности учебники знакомят кыргызских учащихся не просто с языковыми единицами, а с их функциями. Принцип ситуативности реализуется в учебниках путем создания определенных ситуаций, в рамках которых осуществляется усвоение учащимися языкового, грамматического и речевого материала, формирование у школьников представления о том, в каких жизненных ситуациях им пригодится то, что они изучают на уроках [5, с. 3]. Каждый урок (параграф) такого учебника должен от начала до конца отвечать важной задаче – помочь школьникам-кыргызам овладеть русским языком для общения на этом языке.

Бесспорно, перечисленные принципы оправданы поставленной целью и дополняют дидактические подходы, которые должны иметь место при создании учебников нового поколения.

При разработке учебника важны выбор концептуального подхода, соблюдение дидактических, психолого-педагогических и структурных требований, а также требований к содержанию учебника.

Каждый аспект требует обсуждения и детального анализа.

В 2022 г. коллективом русоведов Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена совместно с кыргызскими коллегами были разработаны учебники с 1-го по 11-й классы. Учебники для школ общего образования Кыргызской Республики с родным (кыргызским) языком обучения уровня В1+ созданы под научной редакцией доктора педагогических наук, профессора Е. А. Хамраевой (Санкт-Петербург, РГПУ им. А. И. Герцена). Отметим, что это не только учебники, а учебно-методические комплексы (УМК), включающие учебник, методические рекомендации для учителя и рабочую тетрадь.

Необходимо отметить, что УМК разрабатывался в соответствии с действующим Государственным образовательным стандартом общего школьного образования Кыргызской Республики, предметным стандартом и программой по русскому языку для школ с кыргызским языком обучения и направлен на формирование ключевых и предметных компетенций [6; 7; 8].

Учебники создавались на основе коммуникативного подхода. Уделено внимание одновременному развитию всех четырех видов речевой деятельности – чтению, письму, аудированию и говорению. По этой причине в разработанном учебнике используются специальные маркеры-значки, помогающие учителю и ученикам понять, на какой вид деятельности направлено то или иное задание. Использование коммуникативного подхода подразумевает большее количество упражнений на говорение, однако это не

должно быть в ущерб заданиям на развитие других видов речевой деятельности. Каждый урок – это определенный цикл, в котором ведется работа по активизации всех видов речевой деятельности. Основной материал урока – текст.

Особенность данных учебников – их текстоцентричный характер. Тексты представляют собой основной обучающий материал, поэтому разработке и подбору уделялось особое внимание. Тексты выполняют разные функции: информативную, развивающую, познавательную, воспитательную и др. Иными словами, тексты многофункциональны. Межпредметная связь также осуществляется через тексты.

Содержание текстов отражает сегодняшнюю действительность, учебники рассказывают о достижениях в сфере науки и техники, экологии, спорта, о жизни известных личностей разных национальностей, направлены на духовно-нравственное воспитание (патриотизм), затрагивают проблемы молодежи. Многие тексты содержат информацию об обычаях, истории двух народов, о традициях, культуре и др.

Грамматические задания также разработаны во взаимосвязи с текстами уроков, они дополняют, уточняют, углубляют их. Также многие предтекстовые и послетекстовые задания, имеющие креативный, творческий, интерактивный характер, были связаны с тематикой и идеей текстов, наставляя учащихся на путь поиска и саморазвития. Иными словами, задания всего урока ориентированы на тексты, которые созвучны с темой урока. Умелое комбинирование работ нацелено на

развитие всех видов речевой деятельности, что является особенностью уроков по русскому языку в национальной школе.

В век развития технологий требуется включать в учебники материалы для аудирования и видео, осуществляемые через OR-коды. В новом учебнике имеются OR-коды, через которые учащиеся могут слушать тексты и выполнять задания, так как у всех школьников сегодня есть смартфоны, ноутбуки.

Учебники каждого класса построены с учетом лексико-грамматического минимума для определенного возраста с ориентацией владения языком на уровне B1+.

В учебниках имеются интересные рубрики «Диалог культур», «Это интересно», «Знаете ли вы...» и др. Учебник ориентирован на практику речевого общения и учитывает круг компетенций, которыми должен овладеть учащийся. Это в большей степени коммуникативная и лингвокультурная компетенции. Созданный учебник наполнен иллюстративным материалом и нелинейными текстами, разнообразными заданиями, он ориентирован на современные интерактивные педагогические технологии. В процессе апробации будут выявлены достоинства и недостатки учебников, будет проведена их дальнейшая доработка.

Таким образом, можно отметить, что попытки разработать учебники, отвечающие требованиям нового времени, в республике имеются. Учебник остается носителем содержания образования и средством обучения. Создание учебников нового поколения становится государственной задачей, решение которой зависит от постановки цели и задач,

организации рабочих групп и определения единых требований.

Литература

1. *Коломейцева, Е. Б.* Преподавание русского языка в школах Киргизии: проблемы и пути их преодоления / Е. Б. Коломейцева // Сборник материалов международного научного конгресса «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве». – Москва, 6–10 декабря 2021 г. – М., 2021. – С. 167–169.
2. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б. М. Бим-Бад, ред. кол. М. М. Безруких и др. – М.: Дрофа, 2008. – 528 с.
3. *Закирьянов, К. З.* Современный учебник русского языка для нерусских школ: каким он должен быть / К. З. Закирьянов // Вестник Башкирского государственного университета. – 2017. – Т. 22. – № 4.
4. *Задорожная, Н. П.* Русский язык. 10–11-й классы / Н. П. Задорожная. – Бишкек: Инсанат, 2012.
5. *Задорожная, Н. П.* и др. Русский язык. 5-й класс / Н. П. Задорожная, Ч. М. Мусаева, Г. К. Таирова. – Бишкек: Аркус, 2015. – 224 с.
6. Государственный образовательный стандарт школьного общего образования Кыргызской Республики. – Бишкек, 2022.
7. Предметный стандарт по предмету «Русский язык» для 10–11-х классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики. – Бишкек, 2020.
8. Программа по русскому языку для 10–11-х классов общеобразовательных школ с кыргызским, узбекским, таджикским языками обучения. – Бишкек, 2019.



*У. Дж. Камбаралиева,
доктор филологических наук,
профессор АУЦА*

Теоретические подходы к формированию межкультурной языковой личности

Маданияттар аралык тилдик инсанды калыптандыруунун теориялык жолдору

Theoretical approaches to the formation of an intercultural linguistic personality

Аннотация. В статье описываются теоретические подходы к изучению языковой личности. Рассматриваются особенности формирования первичной и вторичной языковых личностей, указываются критерии и условия их развития, дается характеристика способов постижения национальной картины мира изучаемого языка.

Ключевые слова: языковая личность; картина мира; аккультурация; поликультурная языковая личность; второй язык

Аннотация. Макалада лингвистикалык инсанды изилдөөнүн теориялык жолдору баяндалат. Баштапкы жана экинчи даражадагы тилдик инсандардын калыптануу өзгөчөлүктөрү каралып, аларды өнүктүрүүнүн критерийлери жана шарттары көрсөтүлүп, изилденүүчү тилдин дүйнөнүн улуттук картинасын түшүнүү жолдору баяндалат.

Негизги сөздөр: лингвистикалык инсан; дүйнөнүн сүрөтү; культурация; көп маданияттуу лингвистикалык инсан; экинчи тил

Abstract. The article describes theoretical approaches to the study of linguistic personality. The features of the formation of primary and secondary linguistic personalities are considered, the criteria and conditions for their development are indicated, and a description of the ways of comprehending the national picture of the world of the language being studied is given.

Keywords: linguistic personality; picture of the world; acculturation; multicultural linguistic personality; second language

Одной из главных задач языкознания XX–XXI вв. стало изучение проблемы человеческого фактора в языке, где центральное место занимает понятие «человек и его язык». Оно выражает способность человека к речевому общению и обусловлено антропоцентрической парадигмой современных лингвистических исследований. По содержанию термина «языковая личность», возникшего на основе указанного понятия, в науке отсутствует единое мнение, а в некоторых случаях даже подвергается сомнению целесообразность его использования для обозначения человеческого фактора в языке. Отдельные исследователи этот термин считают интегративным, а также обозначением нового направления науки – антрополингвистики, другая же часть лингвистов выступает против использования этого термина в лингвистике, так как, по их мнению, понятие «личность» охватывает и понятие «язык». Тем не менее по причине важности обозначения человеческого фактора в языке этот термин вошел в число наиболее часто употребляемых во многих сферах науки.

Впервые в советском языкознании понятие «языковая личность писателя» использовал В. В. Виноградов. И оно, по его мнению, состоит из:

- 1) структуры естественного языка («внешние грамматические формы языка»);
- 2) языковой коллективной практики («формы коллективных субъектов»);
- 3) индивидуальной картины мира («особенности словесного мышления») [1, с. 108].

Следовательно, у истоков формирования теории языковой личности было именно изучение языковой личности писателя. А в кыргызском языкознании некоторые особенности «языковой личности» в основном рассматривались в трудах по методике преподавания языков.

Наиболее полная характеристика указанного многомерного явления содержится в концепции Ю. Н. Караулова. На основе его трудов охарактеризована динамика развития научной мысли о «человеке в языке», этапы формирования различных позиций по ее общим и частным вопросам, а также принципы использования основ теории о языковой личности в дидактических целях – в изучении языков. Как отмечает ученый, языковая личность – это «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание им речевых произведений (текстов)» [2].

Понятие «языковая личность» отражает характеристику человека через производимую им речь, но при этом возникает вопрос о картине мира и критериях определения личности. Личность с научной позиции – это, в первую очередь, член общества, индивид, знающий свое место и свою связь с другими членами данного сообщества, носитель определенной лингвокультуры, который знает способы самовыражения и умеет понимать других с помощью языка.

По концепции Ю. Н. Караулова, языковая личность имеет трехступенчатую структуру: лексикон (вербально-семантический уровень), тезаурус (лингво-когнитивный уровень) и прагматикон (мотивационный уровень) [2, с. 56].

Вербально-семантический уровень состоит из лексических единиц, которые находятся между собой в лексико-грамматических, лексико-семантических, семантико-синтаксических отношениях и определяют характеристику языковой личности как носителя определенной лингвокультуры в естественных ситуациях вербальной и невербальной коммуникации, осуществляемой в соответствии с функционально-стилистическими и морально-этическими нормами, принятыми в определенном социуме и в индивидуальной интерпретации. Лингво-когнитивный уровень (тезаурус) – структурированная индивидуальная картина мира – связан с когнитивными интеллектуально-образовательными показателями индивида и охватывает иерархически построенную систему понятий, идей, концептов, имеющих индивидуальную ценность и связанную с коллективным сознанием.

Мотивационный уровень (прагматикон) имеет прямое отношение к прагматическим деятельностно-коммуникативным потребностям индивида, реализуемым в жизни и обусловленным индивидуальными особенностями языковой личности. Этот уровень содержит в себе мотивы, цели, задачи, намерения и установки индивида и осуществляется в реальной действительности. В работах многих исследователей этот уровень называют самым важным, поскольку мотивированность говорящей личности обуславливает индивидуальные особенности языковой личности.

Исходя из изложенного, можно отметить, что, по концепции Ю. Н. Караулова, «языковая личность» рассматривается

как совокупность языковых способностей [2], используемых в создании текстов различных форм, которые характеризуются тесной связью с определенной лингвокультурой, зависимостью от социально-исторических и интеллектуально-психологических условий и конкретных социально-бытовых целей. А также языковую личность можно рассмотреть с трех аспектов: с ценностного, познавательного и поведенческого [3]. Исследование работ, касающихся данной области, позволило глубже осветить особенности языковой личности, конкретизировать контуры ее анализа и сделать вывод, что языковая личность формируется только в процессе социализации и включает:

1) реализацию вербального и невербального коммуникативного поведения в соответствии с нормами определенного этнокультурного сообщества;

2) процесс выполнения индивидом социальных функций, в которых актуализируются историко-культурные, морально-этические ценности всего социума с их индивидуальной интерпретацией [4].

Наряду с термином «языковая личность» в науке используется также термин «вторичная языковая личность», который означает результат образования в области изучения иностранных языков. По мнению И. И. Халеевой, «вторичная языковая личность – это способность человека к общению на межкультурном уровне» [5, с. 66], т. е. при овладении языком индивид осваивает также коммуникативное поведение и культуру носителей данного языка [6]. В определении вторичной языковой личности ученые опираются на

ту же концепцию Ю. Н. Караулова и выделяют в ее структуре следующие уровни: вербально-семантический, тезаурус (лингво-когнитивный) и мотивационный уровни [2].

Как было установлено, в некоторых исследованиях не дифференцируются понятия «второй язык» и «иностранный язык», а также в них нет конкретного ответа на вопрос о том, формируется ли вторичная языковая личность при усвоении любого языка, изучаемого после родного, или же она формируется только после овладения иностранным языком.

Как известно, термин «второй язык» иногда используется широко, для обозначения любого языка, изучаемого после родного, а в более конкретном и научном содержании – это язык, также изучаемый после родного, но широко функционирующий в определенной среде страны и имеющий отличия от родного языка индивида в структурно-семантическом плане. А иностранным языком принято считать тот язык, который изучается по учебной программе в образовательных учреждениях или по инициативе жителей отдельной местности и не используется широко в коммуникации граждан той или иной страны.

На основе анализа особенностей языковой ситуации в бывшей Киргизской ССР и в СССР, а также по исследованиям специфики функционирования государственного (кыргызского) и официально-русского (русского) в современной Кыргызской Республике можно заключить, что вторичная языковая личность может формироваться как в процессе изучения индивидом иностранного языка, так и при

изучении второго языка, отличающегося от родного языка индивида.

Как нам представляется, для дифференциации их особенностей целесообразно назвать вторичную языковую личность, сформированную под влиянием второго языка, активной (так как присутствует языковая среда), а вид вторичной языковой личности, структурированной после изучения иностранного языка – пассивной (нет широкого использования этого языка).

В Кыргызской Республике под влиянием исторических, социально-политических и социально-экономических факторов сформировалось асимметричное кыргызско-русское двуязычие, которое являлось следствием диглоссии в стране, когда русский язык стал доминирующим во всех сферах деятельности, а кыргызский начал восприниматься локальным, второстепенным языком. Вследствие этого формирование вторичной языковой личности в процессе изучения русского языка в Киргизской ССР сопровождалось усвоением общей системы ценностей в составе общей картины мира СССР, являющейся совокупностью национальных картин мира народов, проживающих в этой стране.

По мнению ученых, у вторичной языковой личности формируется языковое сознание, происходит межкультурная трансформация языковой личности и при этом у нее между родным и иностранным языками выстраивается соответствие [5]. Этот процесс, номинируемый также «аккультурацией», можно проиллюстрировать множеством примеров, но из-за ограниченности объема статьи можем

только отметить, что в некоторых случаях в результате влияния различных факторов процесс трансформации может привести к языковой ассимиляции, сепарации, маргинализации и интеграции.

Таким образом, первичная языковая личность, сформированная родным языком человека, становится базой для построения вторичной языковой личности, поэтому постижение национальной картины мира изучаемого языка должно стать главной целью в процессе обучения второму или иностранному языку. Этот процесс должен способствовать развитию личности, понимающей уникальность своей культуры и способной сохранить свою национальную идентичность, а также осознающей «презумпцию ценности» другой, непохожей на свою, культуры [4, с. 88]. Межкультурная трансформация языковой личности, которая происходит при усвоении других языков, должна быть нацелена на формирование межкультурной полиязыковой, толерантной личности и ни в коем случае не должна приводить к утрате ее национально-культурной специфики и отказу от своей идентичности.

Литература

1. *Виноградов, В. В.* О теории художественной речи / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1971. – 240 с.
2. *Караулов, Ю. Н.* Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов; отв. ред. Д. Н. Шмелев. – М.: ЛКИ, 2010. – 264 с.
3. *Карасик, В. И.* Язык социального статуса: социолингвистический аспект, прагмалингвистический аспект, лингвосемантический аспект / В. И. Карасик. – М.: Гнозис, 2002. – 333 с.
4. *Камбаралиева, У. Дж., Стернин, И. А.* Русское и киргизское коммуникативное поведение / У. Дж. Камбаралиева, И. А. Стернин. – Воронеж: Ритм, 2021. – 216 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46498749>
5. *Халеева, И. И.* Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста / И. И. Халеева // Язык-система. Язык-текст. Язык-способность: сборник статей – М., 1995. – С. 277–285.
6. *Стернин, И. А.* Модели описания коммуникативного поведения / И. А. Стернин. – Воронеж, 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://http://sterninia.ru>
7. *Иванцова, Е. В.* О термине «языковая личность»: истоки, проблемы, перспективы использования / Е. В. Иванцова // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2010. – № 14 (12) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – <https://cyberleninka.ru/article>
8. *Мамонтова, Н. А.* Вторичная языковая личность в онтогенезе: уровни лингвокультурологического описания (на материале начального этапа обучения английскому языку русскоязычных учащихся) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Мамонтова Наталья Александровна. – М., 2010. – 20 с.

УДК 93/94.39/821.161.1

М. Мухамет к.,
*магистрант Кыргызско-Узбекского
международного университета
им. Б. Сыдыкова (г. Ош)*

**Борис Тагеев – первооткрыватель
кыргызской темы в русской литературе**
**Борис Тагеев – кыргыз темасынын пионери
орус адабиятында**
**Boris Tageev – the pioneer of the Kyrgyz topic
in Russian literature**

Аннотация. В статье рассматривается проблема творческого вклада писателя и ученого-востоковеда Б. Л. Тагеева (Рустама Бека) в документально-художественное освоение кыргызской темы русской литературой; выявлены причины замалчивания его вклада в культуру и науку двух народов; указана необходимость полной творческой реабилитации писателя.

Ключевые слова: Борис Леонидович Тагеев (Рустам Бек); наследие; тема Киргизии; странствия; первооткрыватель; репрессия; запрет; реабилитация

Аннотация. Макалада орус адабиятындагы кыргыз темасынын даректүү жана көркөм өнүгүшүнө жазуучу жана чыгыш таануучу Б.Л.Тагеевдин (Рустам Бек) чыгармачылык салымы маселеси каралат; анын эки элдин маданиятына жана илимине кошкон салымын өчүрүүнүн себептери аныкталды; Жазуучуну толук чыгармачылык жактан реабилитациялоо зарылчылыгы көрсөтүлгөн.

Негизги сөздөр: Борис Леонидович Тагеев (Рустам Бек); мурас; Кыргызстан темасы; кыдыруулар; ачуучу; репрессия; тыюу салуу; реабилитация

Abstract. The article examines the problem of the creative contribution of the writer and orientalist B. L. Tageev (Rustam Bek) to the documentary and artistic development of the Kyrgyz theme in Russian literature; the reasons for the silencing of his contribution to the culture and science of the two peoples are identified; The need for complete creative rehabilitation of the writer is indicated.

Keywords: Boris Leonidovich Tageev (Rustam Bek); heritage; the topic of Kyrgyzstan; wanderings; discoverer; repression; ban; rehabilitation

86 лет прошло со дня трагической гибели русского писателя, востоковеда Бориса Леонидовича Тагеева (1871–1938). Большой мастер русского слова, знаток жизни окраин Российской империи, человек, влюбленный в странствия, автор ярких книг о нашем крае пал жертвой репрессий 30-х гг. XX в. К сожалению, без должного внимания прошло 150-летие писателя Б. Л. Тагеева, никак не отмеченное в наших календарях.

Востоковед и путешественник оставил богатое наследие – очерки, повести и рассказы о народах Средней Азии, что заслуживает большего внимания. В свое время об этом говорили Д. Брудный (1960), Д. Лосев (1972), Г. Павлюк (1980), подчеркивая трагизм судьбы русского ученого и писателя, много скитавшегося, вернувшегося на родину и встреченного ею весьма не ласково [1]. Во второй половине XX в. наметился поворот к изучению проблемы кыргызско-русских

литературных контактов (Д. Л. Брудный, Е. К. Озмитель, М. А. Рудов, Р. Х. Булатова, Р. А. Злобинская, А. С. Фиксин, Г. Н. Хлыпенко, Д. А. Асанова, Д. Т. Буржубаева, Р. Чалбаева и др.), но еще есть и белые страницы.

Пока малоизучена творческая судьба Бориса Леонидовича Тагеева (Рустама Бека), одного из активных первопроходцев кыргызской темы в русской литературе.

Солидное наследие востоковеда и писателя Бориса Тагеева достаточно богато и многожанрово. Его книги «Памирские походы», «Русские над Индией», «На Востоке» (1900–1902), «В заоблачной стране» (1904), «Через Алай и Памир» (1904), «По степям и горам Азии» (1910), «В долине роз и крови» (1927) – это интересные образцы русской прозы о путешествиях по Памиру и Киргизии. К сожалению, многие годы ни в одной истории русской литературы, в многотомной литературной энциклопедии (1962–1978) нельзя было найти даже скромного упоминания имени этого прежде известного русского писателя, в жизни которого наш край занимал важное место. Возникает вопрос: почему замалчивали имя автора востребованных книг, в том числе и об Алайской царице. Современный читатель знает: об Алымбеке и о Курманджан, как и о десятках других представителей кыргызской знати, в советской печати не писали, ведь они, как верно замечает исследователь, были из «кыргызской элиты», «богатые», «беки», они «Датка» [2, с. 10]. Ну а чем перед Россией «провинился» русский офицер, журналист и писатель Борис Тагеев? Почему о нем в советские годы не писали? Ответ прост: этот



писатель был в 30-е годы репрессирован якобы как иностранный шпион [1]. Идеология тоталитарного государства определяла это как серьезное обвинение.

Напомним некоторые страницы биографии русского офицера, военного журналиста, востоковеда, по сути, легендарного человека, так волнующе описавшего последние годы жизни Курманджан Датки. Судьба этого человека и обычна, и трагична. Родился Борис Тагеев в Санкт-Петербурге в интеллигентной семье. Примечательна родословная деда – Бакира ибн Мухаммеда Тахки, уроженца Персии. Дед писателя, по семейной легенде, родился от одной из шахских жен. Когда вырос, был привезен в столицу российского государства. Здесь Бакира крестили по православному обряду и дали фамилию Тагеев. Вот так в российской столице появилась семья, представители которой внесли весомый вклад в историю России. Здесь были ученые, писатели, учителя, инженеры, военные [3].

Будущий писатель получил хорошее домашнее образование, воспитание. С детства знал языки. Б. Л. Тагеев поступает на военную службу вольноопределяющимся Первого Туркестанского линейного батальона. Служил верой и правдой. Добросовестная служба была отмечена присвоением ему звания прапорщика (1892). Годы службы в Туркестане, хорошее знание персидского, арабского языков, активная жизненная позиция помогли ему выучить местные языки. Толкового знатока языков заметил майор Михаил Ефремович Ионов, ошский градоначальник, позже – генерал-лейтенант, военный губернатор, известный

памирскими походами. Ионов зачислил в штат Б. Л. Тагеева, которого многие позже воспринимали как «летописца» исследований Памира [3].

Как известно, после падения Кокандского ханства Россия активизировала освоение данного региона. Были осуществлены научные, военные экспедиции под руководством М. Д. Скобелева, Л. Ф. Костенко, М. Е. Ионов и др. К Памиру и Ошу обратили взоры ученые И. В. Мушкетов, Н. А. Северцов, Г. Е. Грумм-Гржимайло, Б. Л. Громбчевский, В. Ф. Новицкий и др., вписавшие яркие страницы в кыргызоведение и памироведение. Весьма значимой была и роль востоковеда-путешественника Б. Л. Тагеева.

М. Е. Ионов, опытный дипломат, военный, одно время занимавший должность начальника Ошского уезда, сумел установить добрые отношения с местной администрацией. Он очень много сделал для благоустройства Оша. Общался с представителями рода Курманджан Датки, вызывал и у нее доверие. По его представлению Борису Тагееву удалось познакомиться с Алайской царицей. Б. Л. Тагеев был свидетелем неоднократных встреч, бесед М. Д. Скобелева, М. Е. Ионов и предводительницы алайских кыргызов [4, с. 13]. Именно при Тагееве Курманджан Датка заверяла Скобелева, что при ее жизни «кыргызы Алая будут жить с русскими в мире и согласии».

В 1892–1895 гг. Тагеев становится свидетелем и участником экспедиций на Памир, осуществленных под руководством М. Е. Ионов. В прошлом капитан, затем майор и полковник Ионов возглавил охрану границ от чуждого проникновения

на Алай. Кыргызские старшины обещали выставить «для русского отряда юрты и продовольствие». Отряд под командованием Ионова охранял, как свидетельствуют источники, «кыргызских кочевников» и «интересы России в Памирском крае». Вскоре Ионова назначают начальником Алайского резерва и войск, расположенных «за Алаем и на Памирах». Все вопросы сосуществования русских войск и местного населения решались с ведома Курманджан Датки. Ее незаурядная личность, мудрость, порядочность привлекали внимание военного журналиста.

Как писатель Б. Л. Тагеев немало размышлял над личностью Курманджан. Вскоре на страницах самого читаемого русского журнала «Нива» появляется очерк «Царица Алая» Б. Л. Тагеева (1898). 125 лет назад своей публикацией русский писатель обратил внимание на одну из ярких личностей кыргызского народа. Одним из первых в русской периодике Борис Тагеев правдиво, с хорошим знанием особенностей жизни, быта кочевого народа рассказал в документально-художественной форме о предводительнице алайских кыргызов (после убийства мужа эта самоотверженная женщина стала во главе южных кыргызов, ей было присвоено звание Датка). Курманджан Датка выступила гарантом мирных отношений двух народов. Значимые факты из ее жизни органически сливались с художественными элементами. Позже этот очерк стал важным источником для историков, публицистов о положении дел в Памирском регионе, о значимости личности Алайской царицы в дипломатическом диалоге народов.

Судьба героини очерка была тесно увязана автором с политико-экономическим статусом этноса. Тагеев, человек очень наблюдательный, постоянно вел записи, которые со временем стали основой для его документально-художественных книг «На Востоке», «Памирские походы», «В заоблачной стране», «Через Алай и Памир» и др., отмеченных положительно критикой. Литературные опыты прозаик подписывал псевдонимом Рустам Бек. Он многими воспринимался как уроженец Туркестана. Вышедшая в Лондоне книга «Памирские походы» (1902) получила особенно широкую известность. Англия в те годы проявляла понятный интерес к Туркестанскому краю. Рассказы, очерки, повести Тагеева (Рустама Бека) запечатлели важные моменты освоения Средней Азии, противостояние России и других крупных империй в борьбе за Восток. Книги очерков и рассказов Тагеева «На Востоке» (1902), «Памирские походы» (1902), изданные в Варшаве, также вызывали интерес и споры читателей.

Особое внимание писатель уделял обрисовке быта, культуры местных этносов, в том числе кыргызского народа («Памирские кыргызы», «Местная легенда», «Кыргызская тамаша», «Смерть Тили-добровольца», «Юнуска арбакеш»). Автор подчеркивал: эти рассказы написаны очевидцем. Критик советского периода Д. С. Лосев в заметке «Глазами очевидца» («Иссык-Кульская правда», 15. 09. 1972 г.) отмечал приверженность писателя к факту, документу. На самом деле прозаик давал достоверные описания местных реалий, солдатского быта, природы Алая («Лянгарское ущелье», «Крепость Ак-Таш» и др.).

Книга «В заоблачной стране» (1904), с красочными иллюстрациями, рассказывала о впечатлениях участника похода, контактах с местными жителями. Интересен следующий эпизод: «Утром разбудили меня загудевшие громадные трубы. Эти трубы скликали кыргызов на тамашу, устраиваемую в честь русских гостей». Российский офицер впервые увидел скачки на верблюдах. Русскому воинству удалось установить мирные отношения с памирскими кыргызами. «Чины памирского гарнизона принимали участие в этом оригинальном спорте, причем призы были розданы офицерами». В произведении Тагеева «По степям и горам Азии» речь идет о справедливом решении русскими судьбы двух влюбленных – певца Касыма и дочери волостного правителя Токура. На дочь волостного имел виды другой жених. Он пытался убить Касыма и всевозможными интригами жениться на богатой девушке. Русский комендант улаживает конфликт мирно – волостной вынужден отдать дочь за Касыма, а калым платит бывший жених. Исследователи пишут, что подобные события получали широкий резонанс в горах и степях Азии [5].

Мимо внимания писателя не прошли факты народного гнева, сложных ситуаций в контактах разных народов. В книге «Памирские походы» встречаем страницы, где сказано: «На Алае вспыхнуло восстание. Закипело, запылало горное селение Алая...».

Памирские походы, которые оказались труднейшими (суровая природа, опасности конных переходов), обессмертили имена участников. Закалился в них и Борис Тагеев. Ему удалось совершить

поездку на территорию Афганистана с важной миссией от командования, о чем он правдиво рассказал в одной из книг. Вопрос взаимоотношений России, Англии, народов восточноазиатского региона был и в ту пору весьма острым, это Тагеев понял после пребывания в Индии, Афганистане. Книги отмечены публицистическим пафосом и мастерством описания инонациональной темы.

Тагееву приходилось участвовать в различных вылазках. «Нет такой преграды, – утверждал писатель, – через которую не перешел бы русский солдат». За это прозаика порой упрекали в кипплингизме. Его книги были в числе любимых и востребованных молодежью. Автор стал модным писателем, его очерковые и художественные книги, печатавшиеся чаще под псевдонимом Рустам Бек, вошли в разряд популярной беллетристики. Благодаря произведениям писателя Тагеева русские читатели получили зримое представление о туркестанском регионе, о его знаменитых людях. Вот так автор описывает последнюю встречу с Курманджан Даткой уже преклонных лет.

При первой встрече царица Алайского края Курманджан Датка поразила Бориса Тагеева мудростью, энергией, дипломатичностью. Действительно, это была родоправительница. Но прошло время, немало гроз прогремело над кыргызским народом. Теперь увиденное потрясло русского офицера: «На голой земле в полутемной юрте, в страшном рубище, сквозь дыры которого просвечивало сухое черное тело, сидела маленькая старуха. Ее реденькие седые волосы свешивались на сморщенное лицо. Она устремила на

вошедшего слезящиеся глаза и, шамкая беззубым ртом, бормотала непонятные слова.

И это – Датка! *Это – бывшая Царица Алая, перед которой заискивали кокандские ханы, одного слова которой было достаточно, чтобы казнить и миловать? Это – та самая Датка, которая несколько раз, окруженная сыновьями, принимала его с непритворной радостью? Которая еще два года тому назад верхом, без отдыха проезжала 70 верст и была совсем бодрой и здоровой?*

Датка была раздавлена трагедией детей, ее здоровью был нанесен страшный удар. Она раздала все имущество и скот, уединилась в родном айыле, *никого не принимала и никого не хотела видеть. Она умирала, всеми брошенная и забытая.*

Боже мой! Во что она превратилась теперь! Мне стало необыкновенно тяжело, я быстро выбежал из юрты и, вскочив на лошадь, отправился к ожидавшим меня спутникам, вспоминая о Датке и ее жизни, полной глубокого трагизма!».

Рустам Бек знал: всему причиной была казнь сына Камчибека, отправка на каторгу сына и внука. В этой беде Датке помог М. Е. Ионов, ставший к тому времени генералом. Он пустил в ход связи и добился, что в 1897 году осужденные сын и внук царицы вернулись на родную землю. Узнав об их возвращении, Алайская царица воспряла к жизни. Она достойно встретила сына и внука.

Непросто сложилась в эти и последующие годы и судьба самого Б. Л. Тагеева. Когда началась Русско-японская война, видного писателя (вероятно, и военного лазутчика) направляют на фронт

в качестве военного журналиста Главного штаба командования. Он был попутчиком знаменитого доктора Е. С. Боткина. Дальний Восток сулил новые впечатления, знакомства, быстрый карьерный рост. Скипальческая судьба уготовила ему новые испытания. Случилось так, что он попал в плен к японцам; освобожденный из неволи, устроился во Владивостоке, стал печататься в местной периодике. Позже с женой, М. Н. Белой, переезжает в Гонконг, затем – во Францию. Здесь были написаны «Гибель славного Рюрика», «Панама русского флота», «Корень зла. Царские опричники на Дальнем Востоке» и др., имевшие резонанс. «Очнулась великая Россия, и страшна будет ее расправа с сонмом негодяев, поставивших свою измученную, истерзанную произволом страну на край гибели», – говорил писатель.

Из Англии Тагеев переезжает в США, работает в газетном синдикате Э. Маршалла. Его активная литературно-публицистическая деятельность привлекает внимание заинтересованных людей из советской России. Вскоре Б. Тагеев становится корреспондентом одной из центральных газет СССР. Он возвращается на родину. Творческие материалы прозаика публикуются в советской печати («Огонек», «Гудок», «Рабочая газета») и вызывают живой интерес критиков и читателей. Им начинают «интересоваться» органы.

На пике известности прервалась его творческая деятельность – Борис Леонидович Тагеев был арестован 19 октября 1937 г. Ему было предъявлено шаблонное обвинение: как «шпиону многих разведок» [1, с. 11]. Сработала простая логика тех времен: как же не шпион? Из совдепии

(от «совет депутатов») бежал, в Японии жил, в Англии сотрудничал с иностранцами, затем оказался в США и потом приехал в СССР – явно шпион. Бориса Тагеева, как и тысячи других людей, постигла судьба жертв Большого террора. Он был расстрелян 4 января 1938 г., реабилитирован 26 марта 1976 г. постановлением Пленума Верховного суда СССР.

Таким образом, богатое наследие Бориса Леонидовича Тагеева (Рустама Бека) дает основание говорить о нем, как об одном из первопроходцев кыргызской темы в русской литературе. Справедливо литературовед Г. Н. Хлыпенко называет Бориса Тагеева в ряду первых русских писателей, обративших внимание на этот край, в ту пору называемый Туркестаном. При разработке темы Киргизии русский прозаик показал высокие образцы мастерства ее освоения, синтеза документального и художественного начала в ее исследовании [6, с. 137]. Наследие одаренного востоковеда, военного журналиста и писателя Бориса Тагеева, отмеченное профессиональным мастерством, отвечает на многие вопросы наших дней.

Литература

1. Васильков, Я. В., Сорокина, М. Ю. Тагеев Борис Леонидович // Люди и судьбы. Биобиблиографический словарь востоковедов, жертв политического террора в советский период (1917–1991 гг.) / Я. В. Васильков, М. Ю. Сорокина. – СПб.: Петербургское востоковедение, 2003.
2. Злобинская, Р. Художественное решение инациональной темы в русской литературе 30-х годов (Среднеазиатская действительность в творчестве русских

писателей : автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.01.02 / Злобинская Регина Климентьевна. – Алма-Ата, 1971. – 20 с.

3. Тагеев Борис Леонидович. Биография [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://w.wiki>

4. Асанова, Д. А. Киргизская тема в русскоязычной поэзии : автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.01.02 / Асанова Дамира Амангельдиевна. – Бишкек, 2008.

5. Кереева-Канафеева, К. Ш. Русско-казахские литературные отношения (вторая половина XIX – первое десятилетие XX в.) / К. Ш. Кереева-Канафеева; 2-е изд. – Алма-Ата, 1980. – 280 с.

6. Хлыпенко, Г. Н. Русская литература Кыргызстана / Г. Н. Хлыпенко // Г. Н. Хлыпенко. Поиск. Мастерство. Открытие. Избранные научные труды. Воспоминания. – Бишкек, 2021.

7. Айтматов, Ч. Цена – жизнь / Ч. Айтматов // Литературная газета. 13 августа 1986.

8. Буржубаева, Д. Т. Прошлое и настоящее русской литературы Кыргызстана / Д. Т. Буржубаева // Русское слово в Кыргызстане. – 2023. – № 1. – с. 58– 62.

9. Кацев, А. С. Проблема развития документализма и мифодокументализма в советской литературе / А. С. Кацев // Творчество писателя и литературный процесс. – Иваново, 1991. – с. 84–85.

10. Роднянская, И. Б. Художественность / И. Б. Роднянская // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: СЭ, 1987. – С. 489–490.

11. Чалбаева, Р. Из истории киргизской темы в русской литературе / Р. Чалбаева // Сборник трудов аспирантов и соискателей КГУ. – Фрунзе, 1970.



О. Л. Сумарокова,
доктор исторических наук,
заместитель директора
Института русского языка
им. А. Орусбаева (КРСУ)

Первые кыргызские словари как лексикографические памятники: историко-лингвистический экскурс

Биринчи кыргыз сөздүктөр лексикографиялык эстелик катары: тарыхый-лингвистикалык экскурс

The first Kyrgyz dictionaries as lexicographic monuments: a historical and linguistic digression

Аннотация. Осуществляя экскурс в историю лексики и письменности кыргызского и ряда других тюркских языков на территории Кыргызстана периода начала XIV – конца XIX вв., автор статьи исследует появление первых кыргызско-русских словарей как исторических памятников кыргызстанской лексикографии с момента ее зарождения до вхождения в сферу научного дискурса.

Ключевые слова: словари; лексикография; языковая ситуация; языковой конформизм; алфавит; система письма

Аннотация. Макаланын автору XIV-кылымдын башы – XIX-кылымдын аягында Кыргызстандын аймагындагы кыргыздардын жана башка бир катар түрк тилдеринин лексикасынын жана жазуусунун тарыхына темадан экскурс жасап, анын пайда болушун карайт. кыргыз лексикографиясынын тарыхый эстеликтери катары алгачкы кыргызча-орусча сөздүктөрдүн түзүлүп, илимий изилдөө чөйрөсүнө киргенге чейин.

Негизги сөздөр: сөздүктөр; лексикография; тил жагдайы; лингвистикалык конформизм; алфавит; жазуу системасы

Abstract. Making a digression into the history of the vocabulary and writing of Kyrgyz and a number of other Turkic languages on the territory of Kyrgyzstan during the period of the early XIVth – late XIXth centuries, the author of the article examines the emergence of the first Kyrgyz-Russian dictionaries as historical monuments of Kyrgyz lexicography from its inception to its entry into the sphere of scientific research.

Keywords: dictionaries; lexicography; language situation; linguistic conformism; alphabet; writing system

Научное изучение языков народов Средней Азии начинается с момента учреждения на территории региона в 1867 г. Туркестанского генерал-губернаторства. К XIX в., в преддверии продвижения Российской империи в Среднюю Азию, эта территория была разделена между тремя государственными образованиями – феодальными ханствами. Два из них – Бухарское (в бассейне реки Заравшан) и Хивинское (в нижнем течении реки Амударьи) – возникли еще в начале XVI в. из осколков распавшейся Великой Монгольской империи; третье – Кокандское ханство – появилось на политической арене в конце XVIII – начале XIX вв. в Ферганской долине и было самым молодым государственным образованием в Среднеазиатском регионе. Все они занимали территории современных Узбекистана, Таджикистана, Кыргызстана, Казахстана и Синьцзян-Уйгурского автономного района (КНР). К середине XIX в. здесь проживало около 5 млн человек. Всё население делилось на две категории – оседлое и кочевое. И те и другие исповедовали ислам.

К моменту присоединения к Российской империи в регионе была сложная языковая ситуация, характеризовавшаяся многоязычием, функциональной полигlossией (в религиозной сфере

доминировал арабский язык, в искусстве – чагатайский, в официально-деловой сфере – татарский), и языковой конформизм. Пренебрежительное отношение к национальным языкам выражалось в пословице «Язык арабский – святыня, персидский – гадость, тюркский – нечисть». Подобная ситуация была свойственна многим средневековым культурам. Но по мере перехода общества от регулируемого религиозной традицией к светской модели общественного устройства профетические языки уступали место национальным, чего, однако, не происходило в Средней Азии.

Существование в национальных культурах региона языкового конформизма, с одной стороны, препятствовало росту грамотности среди населения. Согласно результатам первой всеобщей переписи населения 1897 г., грамотных «по-тюркски» в Западном Туркестане насчитывалось лишь 2,6 %. С другой – тормозило развитие национальных языков и обеспечивало преимущественно бесписьменным языкам низкий уровень витальности.

В этих условиях кыргызский язык, занимавший в этноязыковой ситуации региона одно из значимых мест, оказался, несмотря на богатое историческое прошлое, функционально ограниченным, не располагая определенной системой

письма, стабильной орфографией, эталонной литературой. Сложившаяся ситуация создавала прецеденты к языковым интервенциям, в частности, со стороны татарского языка.

По оценке Касыма Тыныстанова, до революции на кыргызском языке с использованием арабской графики было издано всего 3 книги:

- Осмоналы Сыдыков. Тарыхы кыргыз шадмания (История киргизов (в честь Шабдана) (1914 г.);
- Осмоналы Сыдыков. Мухтасар тарых-и кыргызийа (Краткий свод киргизской истории) (1913 г.);
- Молдо Кылыч. Зилзала (Землетрясение) (1911 г.).

К числу рукописных работ относится поэма Молдо Нияза «Санаттар» («Санаты») (1986 г.).

Между тем рубеж XIX–XX вв. становится тем временем, когда прогрессивными представителями российской интеллигенции – офицерами, учителями, миссионерами – осознается значение национальных языков Туркестанского края в ускорении и облегчении интеграции коренного населения в российский общеимперский организм. И в этот период язык кыргызского народа становится одним из приоритетных объектов востоковедных исследований, делаются первые шаги к стандартизации кыргызского языка путем составления первых грамматик, азбук, двуязычных и многоязычных словарей. И это происходит на фоне дискуссий о необходимости разработки для кыргызского языка собственной системы письма.

В 1869 г. был опубликован лучший научный труд известного педагога

и драгомана (переводчика) *Лазаря Захаровича Будагова* (1812–1878), выдержавший испытание временем, – двухтомный «*Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, со включением употребительнейших слов арабских и с переводом на русский язык*» [1]. Примечателен этот факт не только тем, что в Словарь... был включен лексический материал кыргызского языка, но и преемственными связями с непревзойденным Толковым словарем живого великорусского языка (1840 г.) В. И. Даля и Киргизско-русским словарем (1940 г.), составленным лучшим, по мнению А. А. Реформатского, лексикографом в области национально-русских словарей К. К. Юдахиним.

Л. З. Будагов, армянин по происхождению, родился на пересечении торговых путей из России в Азию – в Астрахани. Языковое многообразие южного города предопределило интерес его к восточным языкам. В молодости, после окончания астраханской гимназии, а затем – с золотой медалью – отделения восточных языков философского факультета Казанского университета, он преподавал азербайджанский и персидский языки в Тифлисской гимназии. С 1844 г. был зачислен преподавателем азербайджанского языка на факультет восточных языков Санкт-Петербургского университета. С 1861 г. он совмещал преподавательскую деятельность со службой в Азиатском департаменте МИД в должности драгомана с татарского и армянского языков; эту должность он занимал вплоть до своей кончины в 1878 г.

Благодаря счастливому стечению обстоятельств с 1863 по 1866 г., когда

Будагов уже трудился над составлением словаря, в свет выходили тома словаря В. И. Даля. Тюрколог получил уникальную возможность оценить и принцип составления Толкового словаря живого великорусского языка, и способы размещения слов, и оснащенность словарных статей огромным количеством иллюстративных материалов, чаще всего пословицами, поговорками, разнообразной фразеологией, этнографическим материалом.

Объем и состав Сравнительного словаря... Будагова определялись прежде всего тем, что он был построен на сравнении лексического материала казанского, кыргызского, тобольского, уйгурского, башкирского, чагатайского, турецкого, крымского, ногайского и азербайджанского языков, в ту пору еще чисто интуитивно разделенных для проведения сравнительного анализа на две классификационные группы – «турецкую» (в современной терминологии – огузскую, или юго-западную) и «татарскую» (кыпчакскую, или восточную).

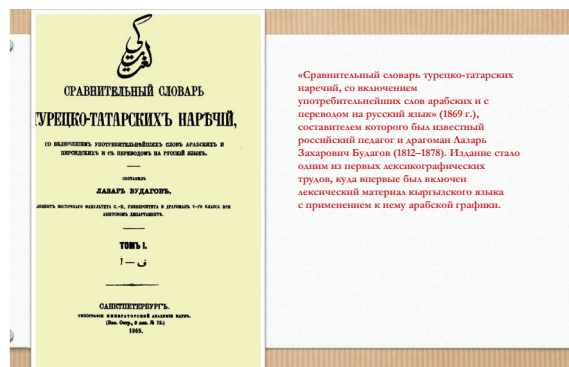
Источниками лексики для работы послужили восточные толковые и переводные словари тюркских языков, тюрко-европейские словари, художественные произведения Алишера Навои, Бабура, Абу-ль-Гази и др., записки тюркского фольклора и т. п.

Уникален и тот факт, что автор Словаря нашел необходимым «выставлять иногда и народное, неправильное произношение слов для того, чтобы читатель, встречая подобные слова в письменности, не принял их за другие; помещены также и некоторые русские слова, искаженные транскрипции; такие слова, в письме, тоже

могут ввести в заблуждение неопытного переводчика» [2].

Была, однако, у Сравнительного словаря... еще одна особенность, превратившая обычный переводной словарь в энциклопедию быта тюркских народов, их общественно-политической и культурной жизни. Умело используя немецкую методику *Wort und Sache*, суть которой заключалась в изучении этимологии слов параллельно с изучением артефактов и культурных понятий, обозначающихся этими словами, Будагов значительно обогатил лексикографический труд.

Например, при толковании слова *кармакъ*, в переводе с кыргызского языка означающего «крючок, удочка, удить удочкой», Будагов приводит пояснительную справку о том, что этим словом, кроме того, «называется местными жителями Туркестана форт № 2-й, от которого недалеко находится могила кыргызского святого, известного также под названием *кармакчи*, питавшегося во всю жизнь рыбою»; в статье, посвященной кыргызскому слову *кунъ* в значении «плата за кровь, за убийство, за увечье; месть, мщение», говорится также и о том, что «у кирг. за убийство платится



1000 баранов, за увечье, смотря по важности поврежденного члена тела» и др.

Вслед за Далем Будагов, помимо перевода, использовал прием толкования слов посредством синонимов, вводя также в свой Сравнительный словарь... множество тюркских народных пословиц и поговорок в качестве иллюстративного материала. На энциклопедичность работы указывает, что при многих тюркских заглавных словах отмечается факт их заимствования в русский язык. Среди них такие общерусские заимствования, как *барабан*, *буран*, *буранить*, *жупан*, *тара-кан*, *чушка*, *магарыч* и др.

Таким образом, многое унаследовав из опыта Даля, Л. З. Будагов стал основателем новой традиции в тюркской лексикографии, согласовав и реализовав в одной работе принципы описания материала в толковых, переводных и этимологических изданиях. Традиция эта воплотилась через 71 год в богатейшем *Киргизско-русском словаре* К. К. Юдахина, представившем кыргызскую лексику во всем ее многообразии, включая историко-этнографические понятия, устаревшие слова, столь необходимые для понимания фольклорных текстов.

Возвращаясь к словарю Будагова, отметим, что тираж его был небольшим. Он составил всего 1500 экз., однако по объему оказался одним из самых крупных академических словарей XIX в. – I том составил 810 с., II – 418. В статье «От автора» исследователь скромно обозначил свой труд как «первый и слабый опыт, который мог бы послужить для других основанием или, пожалуй, материалом, для более обширного и более ученого труда».

Имени автора другого словаря – *Адальберта-Войтех Викентьевича Старчевского* (1818–1901) – не отыскать ни в одной отечественной энциклопедии, несмотря на то что сам он единственный в дореволюционной России человек, издавший первую законченную 12-томную русскую энциклопедию «Справочный энциклопедический словарь». Журналист, историк русской литературы, переводчик и публицист А. В. Старчевский оставил заметный след в истории империи. Будучи студентом юридического факультета, он выпустил солидный труд «Сказания иностранных писателей XVI в. о России». В королевской библиотеке Берлина исследователь собрал 360 автографов и портретов деятелей славянского мира. В научных изданиях он вел обзоры исторической критики, славянской филологии и этнографии; был автором солидной монографии об историке Н. М. Карамзине, составил свод русской литературы со времен Нестора-летописца.

В 1856–1870 гг. Старчевский занимал должность редактора исторического, политического и литературного журнала «Сын Отечества», в 1873–1885 гг. – редактор изданий «Современность», «Улей», «Эхо» и «Родина».

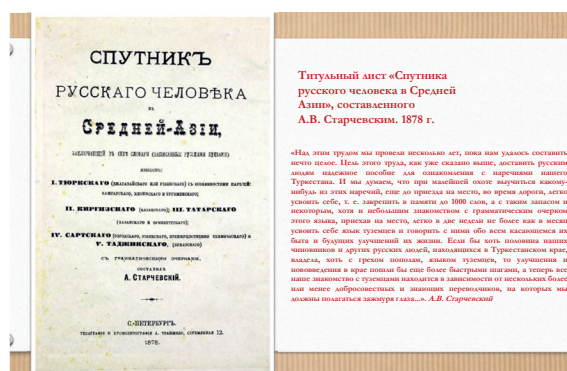
Довольно обширный перечень трудов Старчевского составляли разного рода «Переводчики», «Спутники» и «Толмачи». Владея множеством языков восточных, а также латынью, французским, итальянским, испанским и прочими другими языками, он разработал простые методики составления разговорных словарей для русских путешественников и моряков, позволявших им не

чувствовать себя «без языка» в любой точке планеты.

Одна из таких работ – «Спутник русского человека в Средней Азии» – была издана в 1878 г. и заключала в себе словарь тюркского (чагатайского), кашгарского, хивинского, туркменского, татарского (казанского и оренбургского), сартского, таджикского (бухарского) наречий, а также грамматические очерки каждого из них. Глава IV «Спутника» была посвящена грамматике кыргызского языка, а VII представляла русско-кыргызский словарь, содержащий около 6000 слов.

И хотя в названии пояснялось, что под кыргызским понимается «казацкий» язык, в словаре и грамматическом очерке была представлена лексика и грамматические формы преимущественно киргизского, а не казахского языка.

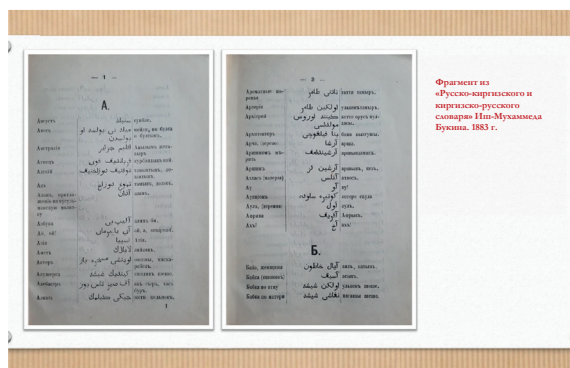
«Над этим трудом («Спутником русского человека в Средней Азии». – О. С.), – писал составитель, – мы провели несколько лет, пока нам удалось составить нечто целое. Цель этого труда, как уже сказано выше, доставить русским людям надежное пособие для ознакомления с наречиями нашего Туркестана. И мы думаем, что при малейшей охоте выучиться какому-нибудь из этих наречий, еще до приезда на место, во время дороги, легко усвоить себе, т. е. закрепить в памяти до 1000 слов, а с таким запасом и некоторым, хотя и небольшим знакомством с грамматическим очерком этого языка, приехав на место, легко в две недели не более как в месяц усвоить себе язык туземцев и говорить с ними обо всем, касающемся их быта и будущих улучшений их жизни. Если бы хоть половина



наших чиновников и других русских людей, находящихся в Туркестанском крае, владела, хоть с грехом пополам, языком туземцев, то улучшения и нововведения в крае пошли бы еще более быстрыми шагами, а теперь всё наше знакомство с туземцами находится в зависимости от нескольких более или менее добросовестных и знающих переводчиков, на которых мы должны полагаться зажмуря глаза...» [3].

В 1888 г. Старчевский издал труд «Проводник и переводчик по окраинам России, заключающий в себе 24 языка...». Один из разделов «Проводника...» включал русско-кыргызский словарь (в кириллической транскрипции!), состоявший из 1000 «самонужнейших слов», 500 разговорных фраз на кыргызском языке и очерк по кыргызской грамматике.

В предисловии ко II тому «Проводника...», вышедшему годом позже и включавшему еще 44 языка, Старчевский писал: «Перед вами, читатель, окончательный результат тридцатилетних тяжелых, кропотливых и утомительных трудов! Громадное дело сделано! Дело, какого нет ни у одного образованного европейского народа. Труд этот следовало



бы назвать Русский Меццофанти, но который не умрет и не унесет с собою в могилу знаний, приобретенных им в течение многих годов... Всё что добыла наука с начала прошлого столетия, вплоть до 1890 года, всё это не прошло мимо моих рук и сделалось теперь доступным не для одних ученых, а для каждого грамотного русского человека» [3].

Сегодня «Спутник...» и «Проводники...» Старчевского представляют собой антикварную ценность, также как и *Русско-киргизский и Киргизско-русский словарь Иш-Мухаммеда Букина*, воспитанника IV класса Туркестанской учительской семинарии – первого в российской Средней Азии учебного заведения, готовившего учителей-билингвов для местных школ.

По словам самого составителя, словарь – результат его ученических работ в свободные часы от учебных занятий во время обучения в Перовском городском училище и в Туркестанской учительской семинарии. Объем словаря составил 363 страницы: русско-кыргызская часть – 181 страница, кыргызско-русская – 178 страниц (6000 слов). Материал обеих

частей был организован по алфавитному принципу. Примечательно, что автор толкование слов представил не только на русском и кыргызском языках, но и на арабском.

Благодаря этим первым лексикографическим «попыткам» Л. З. Будагова, А.-В. Старчевского, И.-М. Букина уже советские ученые смогли подойти к работе по стандартизации национальных языков более системно. Подвижнический труд этих ученых стал значимым преемственным звеном в развитии тюркских языков, становлении тюркской лексикографии, изучении исторических связей русской культуры с культурами тюркских народов.

Литература

1. Будагов, Л. З. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, со включением употребительнейших слов арабских и с переводом на русский язык / Л. З. Будагов. – 418 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.litres.ru/book/lazar-budagov>
2. Сумарокова, О. Л. Кыргызский алфавит – долгий путь к кириллице: каталог историко-документальной выставки / О. Л. Сумарокова. – Бишкек: КРСУ, 2021.
3. Спутник русского человека в Средней Азии, заключающий в себе словари (написанные русскими буквами) языков / сост. А. В. Старчевский. – СПб., 1878. – С. II–III.
4. Языковые системы народов Азии и Африки: особенности и проблематика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://istina.msu.ru/projects/17223649/>



М. Дж. Тагаев,
доктор филологических наук,
директор ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



З. Ч. Алтыбаева,
научный сотрудник
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



А. С. Молдомамбетова,
научный сотрудник
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ), аспирант

Билингвизм как потребность современной поликультурной личности Кош тилдүүлүк заманбап көп маданияттуу инсандын муктаждыгы катары Bilingualism as a need of a modern multicultural personality

Аннотация. В статье дается анализ языковой ситуации в Кыргызстане, рассматривается ее влияние на формирование билингвального пространства в стране, говорится об особой роли русского языка в качестве ведущего компонента в формировании и функционировании различных видов дву- и полиязычия. Проведенное исследование позволяет авторам утверждать, что двуязычие – это путь к достижениям современной цивилизации, важный фактор жизнедеятельности и гармоничного развития личности.

Ключевые слова: билингвизм; мультилингвизм; языковая ситуация; языковая личность; типы билингвальных личностей; национально-русское двуязычие

Аннотация. Макалада Кыргызстандагы тилдик кырдаалга талдоо берилип, анын өлкөдөгү кош тилдүү мейкиндиктин калыптанышына тийгизген таасири каралып, орус тилинин ар кандай типтеги билингвалдык мейкиндиктин калыптанышында жана иштешинде жетектөөчү компонент катары өзгөчө ролу жөнүндө сөз болот. - жана көп тилдүүлүк. Жүргүзүлгөн изилдөөлөр авторлорго кош тилдүүлүк азыркы цивилизациянын жетишкендиктерине карай жол, турмуштук ишмердүүлүктүн жана инсандын гармониялуу өнүгүшүнүн маанилүү фактору экендигин ырастоого мүмкүндүк берет.

Негизги сөздөр: кош тилдүүлүк; көп тилдүүлүк; тил жагдайы; лингвистикалык инсандык; эки тилдүү инсандардын түрлөрү; улуттук-орус кош тилдуулугу

Abstract. The article provides an analysis of the language situation in Kyrgyzstan, examines its influence on the formation of a bilingual space in the country, and talks about the special role of the Russian language as a leading component in the formation and functioning of various types of bi- and multilingualism. The conducted research allows the authors to assert that bilingualism is the path to the achievements of modern civilization, an important factor in life activity and the harmonious development of the individual.

Keywords: bilingualism; multilingualism; language situation; linguistic personality; types of bilingual personalities; national-Russian bilingualism

*Мы народ двух языков, точнее говоря,
двуязычные кыргызы.
Ч. Айтматов*

Однозначно ответить на вопрос, что такое билингвизм, не представляется возможным, поскольку это явление многогранное и многоаспектное. В этой связи данное понятие имеет множество аспектов и измерений – идеологический, социальный, научно-образовательный, ментально-психологический, национально-культурный и др. Это значит, в каждой стране и культурно-языковой среде билингвизм проявляет себя по-разному, что дало основание У. М. Бахтикиреевой назвать утопией стремление найти для него одно, удовлетворяющее всех определение, «поскольку многообразие

характеристик и параметров измерения билингвизма зависит от целей и задач конкретного исследователя, от особенностей билингвальной личности» [1, с. 9].

Что касается Кыргызстана, в стране имеются все необходимые предпосылки для культивирования национально-русского билингвизма. Во-первых, законодательно созданы правовые основы для функционирования русского языка, так как статус этого языка получил конституционное признание в Основном законе страны – Конституции КР, где в пункте 2 ст. 13 записано: «В Кыргызской Республике в качестве официального

используется русский язык» [2]. Во-вторых, не менее значимой предпосылкой для культивирования билингвизма в Кыргызстане являются факторы социального характера, а именно: 1) русский язык укоренился в сознании жителей страны как традиционный и привычный способ познания и приобщения к ценностям современного мира; 2) он выполняет роль метаязыка для изучения других языков и культур, открывая для человека новые горизонты; 3) социолингвистические исследования демонстрируют высокую степень мотивации к изучению русского языка.

Существуют определенные различия между государственным и официальными языками. Государственный язык – это более широкое понятие, в котором заложено политическое содержание: совместно с флагом, гербом и гимном он подчеркивает связь с конкретной национальной государственностью, с определенным этносом, и все эти символы государственности требуют охраны и поддержки. Официальный язык в отличие от государственного не имеет государственной символизации, однако как один из мировых языков, обладающий значительными научно-образовательными, цивилизационными ресурсами и культурными ценностями, представляет собой дополнительный языковой код, обеспечивающий к ним доступ.

Несмотря на конституционное признание русского языка, возникают некоторые коллизии в вопросах применения государственного и официального языков, что отразилось в содержании Конституционного закона «О государственном языке КР»

(от 17 июля 2023 г., № 140) [3]. Данный закон в известной мере ограничил сферы применения русского языка в Кыргызстане посредством применения различных типов модальностей в отношении государственного и официального языков. Как показывает анализ, статьи, касающиеся сфер применения кыргызского языка, носят императивный характер и дебитивную (долженствовательную) модальность, предписывающие обязательность их исполнения в различных сферах человеческой деятельности, и, наоборот, статьям об официальном языке присуща потенциальная модальность, отраженная в допущениях: «в необходимых случаях», «допускается», «при условии», «может быть» и др.

Особо жесткие ограничения сфер применения официального языка содержатся в ст. 32, которая предписывает обязательность знания госязыка лицами: 1) занимающими ключевые позиции во властных структурах; 2) формирующими общественное мнение и содержание научно-образовательного пространства; 3) работающими в социальной сфере.

Вместе с тем, именно билингвизм открывает широкие перспективы для формирования людей новой генерации, бережно относящихся к родному языку и культуре, дополнительно владеющих еще одним языком как эффективным инструментом коммуникации и познания мира в тех областях знания, где родной язык проявляет меньшую степень результативности в процессах познания мира и научной коммуникации. Л. Витгенштейн писал: «Границы моего языка означают границы моего мира, т. е. (...границы

того языка, который мне понятен)» [4, с. 72]. Это означает, что для человека, владеющего одним языком, мир существует только в тех границах и фактах, которые очерчивает его родной и представляет их средствами родного языка. К примеру, для кыргыза, который пользуется исконной лексикой своего языка, не должны существовать такие предметы, как ксерокс, телефон, ботасы и др. Национальная ограниченность и замкнутость пределами своего языка неизменно приводят к тупику и деградации как отдельно взятой личности, так и этноса как исторической личности.

Мощное воздействие на формирование билингвальной личности оказывает образовательная система Кыргызстана. Достаточно сказать, что из 1 млн 408 тыс. школьников около 450 тыс. обучается в русских школах. Причем школы с русским языком обучения пользуются огромной популярностью, так как дают более качественное образование и закладывают языковую базу для формирования и наращивания человеческого капитала, профессионального развития. Русские классы переполнены, число учащихся одного класса нередко насчитывает до 50 и более человек.

Такое положение в образовательной системе начало складываться еще в советское время, и в последующие десятилетия, несмотря на то, что Кыргызстан уже более 30 лет представляет собой суверенное государство, в стране выстроилась устойчивая вертикаль из нескольких поколений людей, для которых, независимо от их этнической принадлежности, первым языком, используемым для

общения и познания мира, стал русский. Для таких граждан (а их число, по приблизительным подсчетам, составляет более трети жителей страны) хорошее владение русским языком дает значительные конкурентные преимущества.

По данным проведенного группой ученых Кыргызстана социолингвистического исследования, 99 % жителей страны положительно относятся к русскому языку и русскоязычному образованию. При этом 79 % респондентов считают, что школа с русским языком обучения дает более качественное образование [5, с. 79]. Несмотря на то, что более чем за 30 лет процент славянского населения в стране значительно сократился, кыргызско-русский билингвизм остается характерной приметой времени. Практически каждый житель страны в той или иной мере владеет русским языком и является билингвом.

В настоящее время в языковом сообществе Кыргызстана на основе принципа фамильного сходства с компонентами «кыргызский + русский язык» можно выделить несколько социальных групп, каждая из которых имеет прецедентный образ своего типичного представителя. Они объединяют языковые личности, имеющие общие черты в выборе языка, коммуникативном поведении, ментальности, особенностях восприятия и оценки мира.

Сложившаяся за постсоветский период типология языковых личностей представлена следующим образом:

- 1) *билингвы с доминирующим родным языком;*
- 2) *билингвы с доминирующим русским языком;*
- 3) *русскоязычные монолингвы;*

4) *узбекоязычные трилингвы;*

5) *мультилингвы*, владеющие, кроме родного и русского языка, еще одним из западных языков, чаще английским, а также – корейским, китайским.

1. *Билингвы с доминирующим родным языком.* Граждане этой категории проживают в сельских регионах в условиях монолингвального окружения. Знания о мире и образы в их ментальном сознании сформированы в основном в понятиях и категориях, представленных в формах родного языка. Владение русским языком носит пассивный, дискурсивно-логический характер, являясь результатом учебного билингвизма. Студенческая и рабочая молодежь из этих регионов понимает, что русский язык – условие получения качественного образования, залогом профессионального и карьерного роста.

2. *Билингвы с доминирующим русским языком.* Главным образом, это лица, окончившие школы с русским языком обучения. Наблюдения показывают, что состав данной категории весьма неоднороден. С одной стороны, это лица, у которых в ментально-языковом сознании произошел культурно-языковой сдвиг в сторону русского языка и культуры (родители говорили на русском языке; русскоязычный детский сад, школа и вуз с русским языком обучения, профессиональная деятельность на русском языке). С другой – это могут быть лица, чье дошкольное развитие проходило в кыргызской этносреде, благодаря чему они с детства владеют навыками родной речи, впитали нормы кыргызской культуры. Для такой языковой личности характерен тип чистого двуязычия.

3. *Русскоязычные монолингвы.*

К этой группе относятся представители одной из славянских и других национальностей, для которых родным языком является русский язык. Несмотря на то, что кыргызский язык как государственный изучается на протяжении всего школьного курса, а также на 1–2-м курсах вузов, полноценного овладения данным языком, как правило, не происходит.

4. *Узбекоязычные трилингвы.* Языковая ситуация за последние десятилетия претерпела серьезные изменения для узбекской молодежи, проживающей, главным образом, на юге Кыргызстана. По данным Национального статистического комитета, в стране в 2021 г. проживало 985 358 человек, что составляет около 15 % ее населения [6]. В отличие от других категорий учащихся узбекские школьники изучают четыре языка: узбекский, кыргызский, русский и английский. Наблюдения и беседы свидетельствуют, что современная узбекская молодежь в основной массе свободно говорит на кыргызском языке, русским владеет в меньшей степени.

5. *Мультилингвы.* В Кыргызстане начинает активно складываться еще одна категория граждан, которые, кроме родного и русского языков, владеет одним из западных или восточных языков (английским, турецким, китайским, корейским и др.). Процессу формирования трилингвов способствует наличие образовательных программ: 1) на турецком языке – Кыргызско-Турецкий университет «Манас», Международное образовательное учреждение «Себат»; 2) на английском языке – Американский

университет в Центральной Азии, Международный университет «Ататюрк-Алатоо», где основным языком обучения является английский, сеть школ «Билим-кана» с преподаванием ряда предметов на английском языке, многочисленные курсы по изучению английского языка; 3) на корейском языке – Кыргызско-Корейский колледж, курсы по изучению корейского языка; 4) на китайском языке – Кыргызско-Китайская школа, центры Конфуция при вузах и др. При изучении языков дальнего зарубежья ведущую роль играет русский язык, используемый в качестве посредника и метаязыка учебно-методического описания в учебных пособиях и процессе преподавания данных языков.

Очевидно, что ведущий тип билингвизма – кыргызско-русское двуязычие, которое, несмотря на более чем тридцатилетний период суверенного развития страны, остается актуальным для многих ее граждан. Русский язык, составляя основную компонент билингвизма, продолжает оставаться языком межнационального общения и представляет собой одну из скреп, благодаря которой сохраняется единство народа Кыргызстана. Вместе с русским языком и отраженной в нем русской культурой в сознание кыргызов входит и евразийская ментальность, приобщая их к большому миру.

Вершинный результат этих процессов и художественного проявления билингвизма в Кыргызстане – творчество всемирно известного писателя и мыслителя Ч. Т. Айтматова. Благодаря равнозначному владению кыргызским и русским языками мастер слова сумел обогатить смысловое пространство русского языка

новыми концептами-образами из кыргызского мировидения.

«В нашей стране, – писал Ч. Айтматов, – двуязычие становится нормой для каждого человека, важным фактором для развития национальных культур. Если бы мы продолжали оставаться только на почве своего родного языка, не изучали бы русский, не применяли бы его для своих нужд, то могли бы оказаться просто в тупике» [7, с. 398]. Таким образом, билингвизм, сближая народы и культуры, формирует новые типы ментальности, интегрирует и создает общечеловеческие ценности.

Очевидно, что билингвизм – это естественное состояние нынешней эпохи, норма современной жизни. Современный человек не может соответствовать вызовам времени, замыкаясь в пределах одного языка и культуры. Для представителей малых языков, в частности кыргызского, знание других языков и познание других культур – жизненная необходимость, раздвигающая границы мира и делающая его глубже, объемнее и красочнее.

Литература

1. *Бахтикиреева, У. М.* Размышления о билингвизме и трансязычии / У. М. Бахтикиреева // Лингвистика в диалоге с другими областями знаний: юрислингвистика и дискурсивная лингвистика, коммуникативная лингвистика и лингвокультурология: сборник научных статей / ред. кол.: В. А. Маслова (гл. ред.) [и др.]. – Витебск, 2022. – 184 с.

2. Конституция Кыргызской Республики (введена в действие Законом КР от 5 мая 2021 г.) [Электронный

ресурс]. – Режим доступа: <https://cbd.minjust.gov.kg/112213/edition/1202952/ru>

3. Конституционный закон КР «О государственном языке Кыргызской Республики» от 17 июля 2023 года № 140 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: cbd.minjust.gov.kg/112618/edition

4. Витгенштейн, Л. Философские работы. Часть 1 / Л. Витгенштейн. – М., 1994. – 612 с.

5. Тагаев, М. Дж. и др. Русский язык в обыденном сознании жителей

Кыргызстана / М. Дж. Тагаев, М. А. Атакулова, А. А. Жусупова, Г. А. Душеева. – Вестник КРСУ. – 2019. – Т. 19. – № 6. – С. 77–83.

6. Национальный статистический комитет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stat.kg/ru/opendata/category/312>

7. Айтматов, Ч. ПСС: в 10 т. / сост.: Акматалиев А., Ыйсаева Н. – Т. 9. Публицистика. – Бишкек: Улуу тоолор, 2018. – 587 с.

Информация

Учебные пособия по предмету «Русский язык как иностранный» – дар Института русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН, Москва)



Бархударова Е. Л., Панков Ф. И.

По-русски – с хорошим произношением: Практический курс русской звучащей речи / 5-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2023. 192 с.

Книга представляет собой практическое пособие по звучащей речи для иностранных учащихся гуманитарных специальностей. Оно может быть использовано для работы со студентами, с магистрантами, аспирантами и стажерами в России и за рубежом. Цель пособия – коррективная и автоматизация произношения на среднем и продвинутом этапах обучения русскому языку как неродному. Своеобразие представленного фонетического курса заключается в широком использовании наряду с учебными и художественными текстов научного характера.

Книга может быть полезна при работе в группах иностранцев – носителей разных языков.

Пособие содержит аудиоприложение.

Информация

Информация

Информация

Информация

Информация



*Н. Ж. Чонмурунова,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры языков
КНУ им. Ж. Баласагына*

Цифровой инструментарий современного педагога в сфере РКИ

Орус тилин чет тили катары окутуу жаатында заманбап санариптик каражаттары

Digital tools of a modern teacher field of teaching russian as a foreing language

Аннотация. Статья посвящена описанию цифровых компетенций педагогов, которые необходимы для работы в современном образовательном пространстве. Автор затрагивает вопросы цифровой грамотности, раскрывает понятие цифрового учебного контента, рассматривает цифровые компетенции, необходимые в сфере обучения русскому языку как иностранному (РКИ).

Ключевые слова: цифровые компетенции; цифровая грамотность; цифровые технологии; социальные сети; приложения; ИКТ-компетенции

Аннотация. Макала заманбап билим берүү мейкиндигинде иштөө үчүн зарыл болгон мугалимдердин санариптик компетенцияларын сүрөттөөгө арналган. Автор санариптик сабаттуулук маселелерине токтолуп, санариптик билим берүү контентинин концепциясын ачып, орус тилин чет тили (RFL) катары окутуу чөйрөсүндө талап кылынган санариптик компетенцияларды карайт.

Негизги сөздөр: санариптик компетенциялар; санариптик сабаттуулук; санариптик технологиялар; социалдык тармак; арыздар; МКТ компетенциялары

Abstract. The article is devoted to describing the digital competencies of teachers that are necessary to work in the modern educational space. The author touches on issues of digital literacy, reveals the concept of digital educational content, and examines the digital competencies required in the field of teaching Russian as a foreign language (RFL).

Keywords: digital competencies; digital literacy; digital technologies; social media; applications; ICT competencies

В последние годы пакистанская, индийская и турецкая аудитории всё больше проявляют интерес к получению образования в России и других странах СНГ, в частности в Кыргызстане. Молодежь Пакистана и Индии заинтересована в получении медицинского образования. В настоящее время перед педагогами остро встала проблема обучения студентов-иностранцев в онлайн-режиме. Конечно, преподаватели за эти четыре года во время и после пандемии научились работать с некоторыми платформами в Интернете, что доказывает необходимость системного подхода к овладению цифровой грамотностью.

В сфере образования всегда ценились успешные педагоги, показывающие высокие результаты, эффективность и результативность выполняемой работы, что, конечно же, невозможно без достаточно высокого уровня соответствующих знаний, умений и навыков.

В наши дни, как отмечают Е. А. Леванова и Т. В. Пушкарева, сложность современной социально-политической деятельности привела к переоценке устоявшихся ценностей и принципиально новому подходу к профессиональной подготовке педагогов [1, с. 148]. Профессиональная компетентность характеризуется единством теоретической и практической готовности к осуществлению педагогической деятельности и подразумевает владение обобщенными характеристиками педагога, касающимися его профессиональной деятельности и не зависящими от личных качеств компетенциями [2, с. 17].

По мнению М. С. Цветковой и В. М. Кирюхина, в основе цифровых

компетенций лежит общая цифровая грамотность педагога, куда входят: умение использовать электронное обучение в педагогической практике; использование обучающих платформ для мобильного обучения; применение электронных книг и открытых образовательных платформ для подготовки к урокам; навыки работы с цифровыми материалами и учебной платформой; использование онлайн-курсов для повышения квалификации по своему предмету [3].

Таким образом, одна из основных компетенций в современном образовательном поле – овладение цифровыми технологиями. С целью быстрого и продуктивного освоения русского языка используются различные интернет-ресурсы [4]. Цифровая грамотность всех участников системы образования – один из главных приоритетов современности. Чтобы организовать учебный процесс, максимально отвечающий требованиям образовательных стандартов, педагогу необходимо использовать цифровой контент. И каждый преподаватель должен обладать цифровыми компетенциями, особенно при обучении русскому языку.

Цифровые компетенции связаны со способностью решать разнообразные задачи в сфере информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), а это: создание и использование контента при помощи цифровых технологий, поиск информации и обмен ею, ответы на вопросы, взаимодействие с другими людьми и др.

Цифровые педагогические компетенции – подбор, создание и модификация цифрового учебного контента, т. е.

создание текстовых материалов по русскому языку, видео-, аудио- и графических материалов в цифровом формате.

Цифровые компетенции преподавателя РКИ включают: создание виртуальных площадок для своих групп (блоги, сайты и др.); эффективный поиск информации в Сети; использование всех возможностей социальных сетей; создание, редактирование и распространение мультимедийного контента.

Рассмотрим каждое из этих положений:

Виртуальные площадки: студенты-иностранцы должны научиться работать с такими платформами, как Google classroom, Zoom, Blogger.com, Skype, Padlet.com и др.

Поиск информации в Сети: необходимо делиться учебными онлайн-материалами, которые можно найти на YouTube-канале, в Videouroki.net, Pedsovet.org и др.

Использование возможностей соцсетей: нужно обмениваться опытом с коллегами и общаться с ними через Facebook, Instagram, VK и др. Рекомендовать и распространять свои учебные ресурсы (если они у вас есть).

Создание визуально интересных материалов: можно использовать такие приложения, как Canva.com, Genial.ly, Wordwall.net, Quizlet, Kahoot, Googleforms, LearningApps.org и др. Также нужно создавать образовательные электронные ресурсы с помощью приложений Learnis.ru и Canva.com.

Основные инструменты в работе преподавателя со студентами – Canva.com, Genial.ly, Wordwall.net, LearningApps.org, Learnis.ru, Liveworksheets.com. Цифровой

контент в образовании – не роскошь, а одно из условий реализации новых стандартов.

Современное требование программ профессионального развития педагогов – ориентирование не просто на освоение средств ИКТ, а на их практическое использование.

Кроме цифровых компетенций, педагогу нужно хорошо освоить лучшие сервисы для успешной онлайн- и офлайн-работы, в частности, школьные учителя могут использовать следующие:

– «Российская электронная школа» – интерактивные уроки по всему школьному курсу с 1-го по 11-й класс.

– «Московская электронная школа» – сервис с широким набором электронных учебников и тестов, интерактивные сценарии уроков.

– «Яндекс. Учебник» – платформа с заданиями по математике, русскому языку и окружающему миру с автоматической проверкой с 1-го по 5-й класс.

– «Образовательный портал Кыргызстана» на сайте oku.edu.gov.kg – на этой платформе уроки представлены в режиме онлайн.

– ЛЕСТА – представлены электронные учебники по всей школьной программе, атласы и методические пособия; содержится сервис «Классная работа».

– Етреники.ру – конструктор учебных тренажеров. Предлагает несколько концепций заданий: Картофан (соотношение подписей с объектами на карте), Кокла (разгадка слов с перепутанными буквами), Морфанки (разбор слова по составу), НЛО (поиск лишних объектов в группе).

Преподаватели могут воспользоваться следующими сервисами:

– «Маркетплейс образовательных услуг» – в этой образовательной платформе имеются каталоги учебников, учебной литературы, интерактивных образовательных материалов, электронных книг, обучающих видеокурсов.

– Mentimeter.com – простой онлайн-конструктор, который можно использовать в обучении для создания облака слов, опросов, квизов, проведения рефлексии.

– QUIZLET – при помощи этого инструмента можно создавать тесты в формате выбора из предложенных вариантов, сопоставлять изображения и информацию, вписывать свои варианты; имеются разнообразные игры.

– KAHOOT! – этот онлайн-конструктор позволяет проверить учебный материал в формате опросов и тестов.

– Google Forms – простой, удобный и надежный инструмент, он интуитивно понятный, легкий в освоении, быстро внедряется. Для авторизации достаточно иметь электронную почту на gmail.

– Yandex Forms – это сервис, удобный для проведения опросов, тестов, создания квизов, сбора отзывов и приема заявок. Форма размещается на сайте или может передаваться с помощью ссылки другим пользователям.

– Online Test Pad – данный онлайн-конструктор позволяет создавать тесты, опросы, логические игры и даже кроссворды онлайн.

– LearningApps.org – это интерактивные обучающие модули. Предлагаются задания на выбор правильного ответа

и установление последовательности. Предлагаются разнообразные шаблоны.

– Genial.ly – онлайн-сервис для создания дидактических материалов, разнообразный интерактивный контент и интерактивные презентации с возможностью создавать разнообразные электронные образовательные ресурсы.

– Padlet – онлайн-доска для совместной работы со студентами.

– Wordwall.net – многофункциональные шаблоны позволяют создавать виртуальные и печатные материалы. Сервис имеет русскоязычную версию. Можно выбрать шаблон, ввести контент для создания учебного материала. Также можно найти много готовых игр, подходящих к определенному уроку, или создать эти игры самостоятельно.

– EDUCAPLAY – данный сервис позволяет создавать различные виды образовательных игр онлайн: ребусы, кроссворды, викторины, пазлы, игры на соответствие, диалоги, диктанты и др.

– Liveworksheets.com – веб-сервис для создания интерактивных рабочих листов на любом языке; в разделе «Search worksheets» можно найти учебные материалы, созданные и опубликованные коллегами.

– Canva.com – можно использовать для создания визуального контента: объявления, презентации, плакат, открытки, сертификат и др.

Таким образом, рассмотренные цифровые компетенции педагогов и контент лучших сервисов, могут с успехом использоваться как для обучения русскому языку как иностранному, так и в обучении другим предметам.

Литература

1. Леванова, Е. А. Профессиональная готовность к практической деятельности педагога как залог конкурентоспособности специалиста / Е. А. Леванова, Т. В. Пушкарёва // Вестник Воронежского технического университета. – 2014. – Т. 10. – № 3–2. – С. 148–150.

2. Ячина, Н. П. Развитие цифровой компетентности будущего педагога в образовательном пространстве / Н. П. Ячина, О. Г. Фернандес // Вестник Воронежского госуниверситета. – 2018. – № 6. – С. 134–138.

3. Tsvetkova, M. S., Kiryukhin, V. M. Advanced digital competence of the teacher

/ M. S. Tsvetkova, V. M. Kiryukhin [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.researchgate.net>

4. Багичева, Н. В., Чонмурунова, Н. Ж. Особая роль интернет-ресурсов в области изучения и преподавания русского языка / Н. В. Багичева, Н. Ж. Чонмурунова // Актуальные проблемы аккультурации в контексте преподавания русского языка как иностранного: к юбилею со дня рождения профессора Г. Г. Городиловой: сборник материалов международной научно-практической конференции, Москва, 18–19 февраля 2022 г. – М.: Московский педагогический государственный университет, 2022. – С. 373–377.

Информация

Учебные пособия по предмету «Русский язык как иностранный» – дар Института русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН, Москва)



Конопкина Е. С., Шкурят Л. С.

От звука к слову. Вводный фонетико-грамматический курс русского языка для иностранцев / 3-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2023. 112 с.; илл.

Данный фонетико-грамматический курс состоит из 10-ти уроков и рассчитан на 2–3 недели учебных занятий с иностранцами, начинающими изучать русский язык с нулевого уровня. Цель курса – формирование элементарных фонетических и лексико-грамматических навыков. Курс отличается практической направленностью, которая дает широкие возможности для оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе, и культурологическим характером представленных в нём материалов.

Пособие содержит аудиоприложение.

Информация

Информация

Информация

Информация

Информация

Виктор Шестопал: «Скульптура – жизнь моя»

*О жизни и творчестве кыргызстанского скульптора, заслуженного художника КР, почётного профессора Кыргызско-Российского Славянского университета **Виктора Шестопала** написано немало научных статей и книг.*

Виктор Арнольдович – один из основателей кыргызской школы станковой и монументальной пластики, автор более 30 монументальных произведений в г. Бишкеке, других городах и районах республики.

В числе наиболее известных его работ памятники К. И. Скрябину, Н. Исанову, Курманджан Датке, памятник А. С. Пушкину, установленный перед главным корпусом КРСУ, тематические рельефы и монументальное оформление Кировского водохранилища, оформление мемориального комплекса «Ата-Бейит» (в соавторстве), памятники погибшим воинам Великой Отечественной войны в ряде регионов республики и др.

За эти и многие другие работы В. Шестопал удостоен орденов «Манас» II и III степеней, медали Пушкина, Государственной премии КР им. Токтогула в области литературы, искусства и архитектуры.

Произведения В. А. Шестопала находятся в собраниях Третьяковской галереи (Москва), в музеях Ташкента, Магнитогорска, Ашхабада, Южно-Сахалинска, в частных собраниях в республике и за рубежом (США, Турция и др.), в Бишкеке – в Кыргызском национальном музее изобразительных искусств им. Г. Айтие-

ва, в Историческом музее, в Музее им. М. В. Фрунзе.

За время своей преподавательской деятельности в Кыргызском государственном художественном училище им. С. А. Чуйкова, во Фрунзенском политехническом институте (ныне Кыргызский государственный технический университет им. И. Раззакова), Кыргызском государственном университете строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова и на факультете архитектуры, дизайна и строительства КРСУ он воспитал целую плеяду талантливых учеников.

В нынешнем году народному художнику КР, почетному гражданину Бишкека В. А. Шестопалу исполняется 88 лет, он по-прежнему полон творческих сил и согласился рассказать нашим читателям о себе и том, как скульптура стала главной частью его жизни.



Виктор Арнольдович, вы человек, оставивший значительный след в культуре. Ваш путь преодоления жизненных трудностей и путь личных достижений очень интересен нашей молодежи. Расскажите, как стать счастливым творцом своей жизни.

— Для меня как художника и человека, прошедшего долгий жизненный путь, совершенно ясно, что самое ценное в жизни — это время. Я всегда бережно относился ко времени. Меня научил этому мой отец.

Расскажите о своих родителях.

— Я родился в 1936 году, 1 октября, в Казахстане, в городе Петропавловске, в весьма своеобразной семье. Мой отец был заключенным КАРЛАГа (Карагандинский исправительно-трудовой лагерь ГУЛАГа, существовал с 1930 по 1959 гг.), был старше матери на 28 лет. Прекрасно образованный, до революции он работал в Швейцарии, в Германии. Из иностранных языков знал немецкий и французский. В лагере работал бухгалтером, по долгу службы бывал в райцентрах, посещал аптеки, где закупал медикаменты и лекарства. В одной из аптек познакомился с моей мамой, женился. Так



я и появился на свет в лагере. Нам очень повезло: в связи с рождением сына отцу посоветовали подать прошение об освобождении Михаилу Ивановичу Калинину, который и подписал амнистию.

Конечно, жить не разрешили ни в Москве, ни в Ленинграде, пришлось ехать в Одессу. Сначала жили у сестры отца, затем снимали квартиру до 1941 года, потом война. Я помню первый день войны, мне тогда было пять лет. Воскресное утро, мы с папой взяли трехколесный велосипед и отправились на Молдаванку, видим, народ собрался у репродукторов. Война. Я ощутил войну, когда начали бомбить Одессу, мы с мамой сначала прятались под кроватью, под столом, потом поняли, что для спасения надо спускаться в подвал.

Мы долго не могли эвакуироваться, плыли уже последними пароходами. Помню, когда собирали узлы, отец сказал, чтобы я взял игрушки, а я выбрал маленькую фарфоровую статуэтку. Нас Господь сохранил.

Интересно, у ваших родителей были какие-нибудь планы насчет вашей будущей профессии?

— Знаете, несмотря ни на что я считаю, что жизнь моя была счастливой, хоть и трудной. Мне ничего легко не давалось, никто ничего мне на тарелочке не преподносил. Только родители, их любовь и забота. Отец, увидев, как я тяготею к искусству, устроил меня в художественную школу уже в третьем классе: я окончил семь классов общеобразовательной и четыре — художественной школы. Он меня аккуратно направлял и умело ограждал от других увлечений. Как и многие

мальчишки, я стал ходить в клуб юного моряка, затем в авиамодельный и даже сделал действующую модель самолёта, летающую на резиновой тяге. Но он сумел меня переориентировать, покупая книги по искусству, собрал целую коллекцию цветных вкладышей из журнала «Огонек» с репродукциями картин русских художников. Именно отец начал меня приучать к активному чтению, познакомил меня с русской литературой. Бывало, приходил с работы, ужинал и сажал меня на колени читать «Евгения Онегина». Он собрал для меня большую библиотеку с русской и зарубежной классикой.

Папа устроился бухгалтером в артель «Инвалидный художник», и у меня были краски, кисти, полотна, я имел возможность рисовать. Отец мечтал, чтобы я был живописцем-пейзажистом, почему-то особенно любил пейзажи. Когда мы поехали в Москву, он водил меня по музеям. Затем я и сам стал ходить, когда в училище давали билеты.

И все-таки вы стали скульптором. Как это произошло?

— Дело случая. Мне в 1951 году пятнадцать лет, я сдавал экзамены в художественное училище. Прекрасно сдал на военную тему рисунок и композицию, а по живописи поймал «тройку». И вот почему: нам в школе преподавали историю искусств очень примитивно, как детям. Но после выхода книги Александра Борисовича Каменского «Западно-европейское искусство XIX века» всё изменилось — я увидел в ней несколько репродукций импрессионистов. Как я был удивлен! После «стандартной» советской живописи вдруг такая отличающаяся

техника письма, прозрачная, акварельная, с переходами и локальными цветами. Ну я и выдал в красном и синем, комиссия ахнула! Тогда списки не вывешивали, а приглашали на разъяснение, почему ты получил именно эти оценки и отчего отчислен. И мне говорят, что на отделение живописи я не прошел по конкурсу, предложили прикладное, а там одни девчонки. Я чуть на расплакался на этой комиссии. Но тут встает мой преподаватель рисунка, а он скульптор, и говорит, что рисунок у Шестопала скульптурный, конструктивный, я бы его к себе забрал, если он согласится. Конечно, я согласился. Первое задание — вылепить элементарный куб. Это было так сложно! Чтобы были идеальными все плоскости, ровные, равные, строго под 90 градусов. Проблема! Ну и стал я учиться на первом, с курсом старше. На втором курсе вылепил медвежат, отформовал в гипсе, старшекурсники похвалили. А тут выставка, наши старшие потащили туда работы, ну и мне предложили. Я осмелел, ну и понес. Представляете, взяли на выставку моих медведей! Это был самый счастливый момент моей жизни! Я, мальчишка, шестнадцати лет, буду выставляться в музее вместе с большими





художниками! И вот на красивом столике в стиле рококо стоят мои медведи, тонированные под чугун, а вокруг картины моих учителей! Гордость переполняла! Вдруг подходит ко мне мужчина и предлагает продать мою работу. Кому? Керамической артели. За сто рублей купили! И пошли мои медвежата разных цветов по сувенирным магазинам.

Как воспринял ваш отец тот факт, что вы пошли учиться на скульптора, а не на живописца, как он мечтал?

– Папа в то время был уже смертельно болен. Когда я пришел со вступительных экзаменов и сказал, что поступил на скульптурное, он только и сказал: «Главное, поступил!». А мама очень гордилась! После училища призвали в армию, уже бритым успел защитить диплом. Отправили на целину, на уборку урожая 1956 года! Затем был Таджикистан, три года в горно-стрелковой дивизии. Служил при штабе в качестве художника: оформлял ленинские комнаты, смотры художественной самодеятельности в Доме офицеров, писал декорации. Все на «ура»! Во время службы лепил скульптуры товарищей, композиции и даже участвовал во Всесоюзной выставке военных художников,

обратил на себя внимание военного журналиста Яра Кравченко. Узнал про набор в Ташкентский театрально-художественный институт, на скульптурное отделение. Поступил, все шесть лет института учился и работал – на стипендию, хоть и повышенную, не проживешь. Учился на «отлично», в дипломе только одна четверка, по английскому. Со второго курса участвовал в республиканских выставках, работы покупало Министерство культуры, пошли договоры по линии худфонда. Откровенно говоря, я на шестом курсе зарабатывал больше любого профессора. Повышенная стипендия, работы покупали, плюс договора, а еще во Дворце пионеров вел кружок и работал на заводах художником. На втором курсе я женился. Во время хлопковой кампании встретил девушку по имени Асыпкан, которую мы называли русским именем Надюша. Она училась в киргизской группе актерского и режиссерского факультетов нашего многопрофильного театрально-художественного института им. А. Н. Островского. Так и уехал я из Узбекистана в Кыргызстан, ставший для меня второй Родиной, а Асыпкан Исмаилова стала в 1963 году актрисой Киргизского драмтеатра. Она настолько великолепно владела русским языком, что, когда режиссёр Владислав Пази ставил спектакль «Материнское поле» в Русской драме, пригласил ее участвовать в постановке. Заслуженная артистка Киргизской ССР, она была очень талантливой актрисой. Ее не стало в 2020 году. Она понимала меня как человека и как художника. У нас два сына и дочь. Старшему – 62 года, второму – 53, а дочери – 51.

Какой своей творческой работой вы особенно гордитесь?

– Мои труды – они все мои дети. Как любой родитель относится к своим детям, так и я. Они все мои малыши, когда над ними работаешь. И Пушкин, и Курманджан Датка – это взрослые дети, но я за них ответственен до конца.

Виктор Арнольдович, вам, вероятно, не раз говорили, что вы выглядите гораздо моложе своих лет. Наверное, вы и чувствуете себя молодым. Как вам это удается?

– Есть одно волшебное слово – Скульптура! Только благодаря ей... Я без нее жить не смогу. И работаю ровно столько, сколько позволяет мне здоровье. Стараюсь быть рациональным, взвешиваю каждый раз свои силы: не переработать сегодня, чтобы прийти завтра. Сплю мало, обычно ложусь спать в половине десятого. Встаю в четыре утра. Приблизительно в 6.30 завтракаю. Летом в семь, а зимой в восемь утра – уже в мастерской. Ни праздников, ни выходных для меня не существует. Работа!

Как вы думаете, что делает человека человеком, каково самое главное качество?

– Это порядочность. Скажу, что понимаю под этим. В первую очередь, это ответственность в поступках, действиях и даже в своих мыслях. Быть целеустремлённым. Должна быть духовность как стержень. И нужен прагматичный взгляд на жизнь. И самое главное – честь! Я могу многое простить, но не могу простить осознанного предательства.



Какой вопрос вы бы задали сами себе и как бы на него ответили? И о творческих планах, пожалуйста.

– Что для меня сейчас самое главное? Страх творческой пустоты, в душе и в голове, пока новых планов нет. Жду, когда подскажет сердце и душа. Сейчас думаю о более глубоком, человечном. Сделана работа «Христос и грешница». На днях завершил работу над скульптурой Моисея. Для меня это как пробный камень. Такое количество художников обращалась к этой тематике, я бы не решился ранее, но сейчас, на склоне лет, хочу раскрыть эту тему для себя, Слава Богу, я сейчас независим, у меня нет заказов, я никому и ничем не обязан, делаю только то, что подсказывает душа.

Ну и в завершении простой, но важный вопрос: вы счастливы?

– Да, я счастлив оттого, что работаю и могу это делать. Я жив – и в этом счастье. Цените жизни каждое мгновение...

Беседу вела **Ирина Горшкова**, журналист, психолог, писатель

Николай Аристов – первый исследователь древнейшей цивилизации Кыргызстана

Николай Александрович Аристов – русский историк-востоковед и этнограф, один из ярких представителей русской науки конца XIX в., действительный член Императорского русского географического общества, исследователь этнической истории кыргызского народа.

Исторические труды Н. А. Аристова посвящены англо-афганским отношениям в конце XIX в.; этнографические – народам Средней Азии и Афганистана. Его сочинение «Опыт выяснения этнического состава киргиз-кайсаков Большой Орды и кара-киргизов» опубликовано в 1894 г. в журнале «Живая старина» (Санкт-Петербург). В 1896 г. в этом же журнале увидел свет его труд «Заметки

об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности», а в 1900 г. в типографии князя В. Ц. Мещерского (Санкт-Петербург) был издан «этнико-исторический и политический этюд» «Англо-индийский “Кавказ”»: Столкновения Англии с афганскими пограничными племенами».

Две книги историко-этнографических исследований Н. А. Аристова были изданы в Бишкеке: «Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: очерки истории и быта населения Западного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии» (2001 г.) и «Труды по истории и этническому составу тюркских племен» (2003 г.).

Николай Александрович Аристов родился в семье штабного офицера в 1847 г. Окончил юридический факультет Казанского университета. Семнадцатилетним юношей 20 октября 1864 г. он был определен в штат Тобольского губернского правления, а через четыре года за усердие и трудолюбие, обязательность и исполнительность на различных должностях в администрации Тобольской губернии Н. А. Аристов был удостоен ордена Святого Станислава III степени.

В 1868 г. Н. А. Аристов был назначен делопроизводителем Семиреченского областного правления и приступил к исполнению должности младшего чиновника особых поручений при военном губернаторе. С этого времени его дальнейшая служба была связана с Туркестанским



генерал-губернаторством. Юрист по образованию, он возглавил Семиреченский тюремный комитет, а в 1871 г. был командирован в распоряжение командующего войсками Г. А. Колпаковского для заведования походной канцелярией. Он не просто принял участие в военной кампании против Кульджинского ханства – непосредственно участвовал при штурме и взятии города-крепости Кульджи, был награжден орденом Святого Станислава II степени «За мужество и храбрость в делах с таранчами».

В 1872 г. Николай Александрович был направлен в г. Ташкент в качестве делопроизводителя в составе специальной комиссии по разработке Положения по управлению присоединенными к России землями Туркестанского края. Почти 10 лет апробировалось и совершенствовалось это первое Положение.

В июне 1881 г. он назначен исполняющим должность помощника военного губернатора Семиреченского областного правления и... одновременно исполнял обязанности военного губернатора Семиреченской области, а через год был переведен в Степное генерал-губернаторство, где проработал шесть лет. В возрасте сорока с небольшим лет Н. А. Аристов вышел в отставку.

В приказе степного генерал-губернатора Г. А. Колпаковского отмечено, что Н. А. Аристов находился на действительной службе 24 года 1 месяц и 6 дней, в походах и сражениях – 7 дней. После увольнения отбыл в Санкт-Петербург. За безупречную службу Николай Александрович награжден пятью орденами и отмечен денежными премиями.

Согласно Табели о рангах Российской империи, Н. А. Аристов прошел путь от коллежского секретаря до действительного статского советника. Научная же деятельность неординарного ученого началась уже после службы, о чем свидетельствуют даты выхода из печати основных его научных трудов: 1894–1909 гг. Становится понятным, что просьба об отставке была вызвана не «домашними обстоятельствами и состоянием здоровья», как указывалось в рапорте, а необходимостью обобщения его наблюдений, проведенных в период службы, в фундаментальные научные труды об этнической истории народов Средней Азии и Афганистана.

Академик В. М. Плоских, детально исследовав научное творчество Н. А. Аристова, предполагает, что интерес ученого к геополитике, этнической структуре тюркских народов, их происхождению зародился гораздо раньше, еще в 1870-е годы. Тогда же закладываются основы стержневой темы его исследований – история кыргызов. Первая научная публикация, названная просто и чисто «статистически» «Наманганский округ Кокандского ханства», появилась в 1873 г. в ежегоднике «Материалы для статистики Туркестанского края» и касалась занятия кыргызов земледелием и скотоводством, их участия в восстаниях уйгуров против Китая и в делах Восточного Туркестана. В этом же году в том же ежегоднике публикуются статьи «Отношения наши к дунганам, Кашгару и Кульдже» и «О Кульдже», а в следующем – в «Известиях историко-филологического института князя Безбородко в Нежине» опубликован его

историко-географический очерк «О земле половецкой» [1, с. VIII].

В 1899 г. в рецензии на сочинение Н. А. Аристова «Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности» известный уже в то время ученый В. В. Бартольд писал: «Книга г-на Аристова представляет, несомненно, одно из самых отрадных явлений в нашей литературе по востоковедению. История Средней Азии до сих пор так мало разработана и так мало знакома нашему образованному обществу, что даже в серьезных журналах можно встретить очерк истории той или другой среднеазиатской области, составленный каким-нибудь путешественником на основании случайных рассказов и догадок, без всяких справок с источниками. Тем более уважения заслуживает труд бескорыстного исследователя (к тому же не принадлежащего к официальным представителям науки), написанный с полным знанием литературы предмета и, очевидно, потребовавший несколько лет кропотливой работы...» [2, с. 267].

Самое фундаментальное исследование по истории кыргызов и Кыргызстана, проведенное в конце XIX в. Н. А. Аристовым, – «Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: очерки истории и быта населения Западного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии» – было опубликовано только в 2001 г. и в Бишкеке, т. е. через 100 лет после подготовки его к изданию. Книга была издана по фотокопии с машинописного авторского экземпляра Н. А. Аристова, представленной академиком Национальной академии наук Кыргызстана В. М. Плоских [3].

Подчеркивая научную значимость труда Н. А. Аристова «Усуни и кыргызы или кара-кыргызы...», с которым он познакомился в архиве Императорского русского географического общества (Санкт-Петербург) еще в 1977 г., В. М. Плоских писал: «В его обширной двухтомной рукописи, задуманной как дополнение к «Землеведению Азии» К. Риттера, ... автор со всей возможной полнотой охватил опубликованную предшественниками литературу, использовал многочисленные собственные наблюдения, привлек записанные им со слов кыргызских знатоков старины этнографические материалы, биографические очерки и воспоминания» [4, с. 21–22].

Книга «Усуни и кыргызы или кара-кыргызы...» – плод поистине титанического труда Николая Александровича. На сотнях машинописных страниц он первым из исследователей «проследил» историю Тянь-Шаня, уходящую в двуктысячелетнюю древность, начиная с усуней, которых считал прямыми предками кыргызов. Здесь же он предложил свою версию этногенеза кыргызского народа, «версию дискуссионную, но заслуживающую внимания, свою гипотезу о соотношении тянь-шаньских и енисейских кыргызов, дал свое толкование многим историческим фактам, ввел в научный оборот новые исторические материалы, предложил историческую периодизацию, которая была воспринята В. В. Бартольдом и принята в основе своей кыргызской историографией» [1, с. IV].

Можно ли отрывать научную деятельность Н. А. Аристова, протекавшую в Санкт-Петербурге, от его службы

в Средней Азии? Очевидно, нет! Его первая большая научная работа «Записка о поземельном устройстве Семиреченской области» была написана в 1871 г. Она пока не опубликована и находится в архиве Туркестанского генерал-губернаторства. Подготовлена она была для практических целей, но подробное прочтение ее свидетельствует о взглядах ученого на проблемы земельных отношений кыргызов. Вот один из фрагментов: *«Основанием принадлежности земли является давность, но так как не только мелкие части родов, но и целые роды постоянно передвигались с места на место, то давность владения земли у киргиз вообще не велика: кочевника к земле никто не привязывает, была бы земля и клочок пашни, а это он находит на пространстве всей степи. Тем не менее местность, на которой кочует известный род хотя одно поколение или несколько лет, почитается принадлежностью этого рода...»* [1, с. VII].

Так, от изучения земельных отношений кыргызов – своих современников – Н. А. Аристов впоследствии углубляется в историю древних усуней. Точка в этом научном исследовании Николаем Александровичем была поставлена 16 февраля 1893 г.: капитальный труд «Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: очерки истории и быта населения Западного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии» был готов к изданию и передан в Русское географическое общество на «рассмотрение».

Как того требовали издательские правила, работа была направлена на рецензирование наиболее авторитетному в то время

профессору археологии Н. И. Веселовскому, отличавшемуся особой «научной строгостью» (по выражению Б. В. Лунина). Знаток истории археологии Средней Азии, известный археолог, проводивший раскопки древнейших городов, сотен курганов кочевников, Н. И. Веселовский посчитал археологические экскурсии отступлениями от темы (ведь Н. А. Аристов раскопок не проводил) и сделал вывод, что работа *«страдает распылчатостью, которая в некоторых случаях вредит общему впечатлению»*. Получился очень сдержанный, а фактически отрицательный отзыв, который стал преградой для публикации многолетнего капитального исследования замечательного ученого.

Однако Николай Александрович не смутился и продолжал работать над историей тюркских народов, в том числе и кыргызов. Так, в 1894 г. опубликована его статья «Опыт выяснения этнического состава киргиз-казаков Большой орды и каракиргизов на основании родословных сказаний и сведений о существующих родовых делениях и о родовых тамгах, а также исторических данных о начинающих антропологических исследованиях»; через два года – еще одна: «Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности», к которой был составлен Н. Бравиным и И. Беляевым «Указатель племенных имен» и опубликован в 1903 г.

Публикации Н. А. Аристова вызвали живейший интерес и пристальное внимание специалистов-востоковедов. Этнограф А. Н. Харузин в 1895 г. в «Этнографическом обозрении» поместил рецензию «К вопросу о происхождении

киргизского народа», в которой он под- держивает гипотезу Н. А. Аристова об усунях как предках кыргызов, усуньском городе Чигу на берегу озера Иссык-Куль. Профессионал-востоковед, представи- тель академической науки, В. В. Бар- тольд, выразил в рецензии надежду, что Аристов и его последователи не остано- вятся на достигнутом и продолжат иссле- дования.

Исследовательская деятельность Н. А. Аристова была отмечена научной общественностью Санкт-Петербурга. Он избирается действительным членом Им- ператорского русского географического общества и в 1895 г. по отделению этно- графии удостоивается награды – малой Золотой медали.

Опубликованные в Бишкеке, благо- даря изысканиям академика НАН КР В. М. Плоских, труды Н. А. Аристова «Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: очерки истории и быта населения За- падного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии» (2001 г.) и «Труды по истории и этническому со- ставу тюркских племен» (2003 г.) стали данью уважения ученому-исследовате- лю Николаю Александровичу Аристову, чье имя по праву должно стоять в первом ряду среди имен таких выдающихся исто- риков-кыргызоведов, как В. В. Бартольд, А. Н. Бернштам, С. М. Абрамзон и др.

Литература

1. Плоских, В. М. Н. А. Аристов и его фундаментальный труд по истории кыр- гызов и Кыргызстана // Н. А. Аристов.

Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: очерки истории и быта населения За- падного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии. – Бишкек, 2001. – С. 3–10.

2. Бартольд, В. В. Труды по истории и филологии тюркских и монгольских на- родов / В. В. Бартольд. – Т. 5. – М., 1968. – С. 266–279.

3. Аристов, Н. А. Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: очерки истории и быта населения Западного Тянь-Шаня и иссле- дования по его исторической географии / Н. А. Аристов. – Бишкек, 2001.

4. Плоских, В. М. Кыргызы и Коканд- ское ханство / В. М. Плоских. – Фрунзе, 1977.

5. Аристов, Н. А. Труды по истории и этническому составу тюркских племен / Н. А. Аристов. – Бишкек: Илим, 2003. – 460 с.

6. Харузин, А. Н. К вопросу о происхож- дении киргизского народа / А. Н. Харузин // Этнографическое обозрение. – 1895. – No 3 [Электронный формат]. – Режим до- ступа: <https://www.academia.edu>

В. А. Воронаева,

почетный профессор КРСУ

(печатается в сокращении;

полностью см.:

Воронаева В. А.

Российские подвижники

в истории культуры Кыргызстана /

изд. 2-е, доп.

Бишкек: Издательский дом КРСУ,

2023. С. 36–41.)

Русский язык всегда помогает!

Стремительное развитие современного общества требует реформирования системы образования, что в свою очередь зависит от скорости обновления учебников и их качества. Столь же стремительно в наш век глобальных перемен меняются требования к методическому арсеналу учебной литературы. Новые тенденции предполагают новые направления. Как происходит сейчас обновление и издание учебной литературы для школ в России и в Кыргызстане, каковы новые тенденции в написании учебников для школ с кыргызским языком обучения, как организовано взаимодействие ученых российских вузов и педагогов-практиков, учителей русского языка и литературы из Кыргызстана, создающих учебники нового поколения? Эти и многие другие вопросы редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» адресовала Татьяне Александровне Шориной – главному специалисту управления образования ЦМС Министерства просвещения Российской Федерации «Диалог культур в учебной линии “Русский язык” для школ общего образования КР с родным (кыргызским) языком обучения».

– **Татьяна Александровна, сфера ваших научных интересов – разработка учебно-методических пособий по социокультурной адаптации учащихся-иностранцев, работа над аудированием, восприятие иностранной речи на слух. Как вы пришли к идее работать в этой области?**

– Спасибо за интересный вопрос, потому что это часть моей научной карьеры. Начинала как преподаватель английского языка и литературы, поэтому обучение по видам речевой деятельности для меня близкая тема. Потом меня попросили преподавать русский язык иностранным студентам, которые приехали обучаться в Московский институт электронной техники. Им нужно было помогать: у нас шли занятия частично на английском, частично русском языке. После пятого курса ребята должны были писать диплом на русском языке. Таким образом, я из английского языка «ушла» в русский.

Так продолжалось года два. Потом решила, что должен быть профессиональный рост, поэтому получила второе образование в Московском институте открытого образования по теории и практике преподавания русского языка.

Что касается аудирования, я очень люблю музыку. Для меня восприятие на слух – эмоциональное, лексическое, фоновое – это важный момент, поэтому мне было просто заниматься аудированием. Как сделать так, чтобы речь стала понятной, какие должны



быть триггеры, основные моменты – это всё интересно. Кстати, защищала диссертацию тоже по аудированию.

Со временем я реже стала заниматься проблемой социокультурной адаптации, потому что стало появляться много новых разработок, методических материалов. Возникла идея создания линии учебников. Елизавета Александровна Хамраева стала руководителем. У нас вышла первая линейка учебников для Узбекистана. Интересно проходила работа по созданию учебников для кыргызских школ. Для узбекских школьников русский язык не родной, а иностранный. Линейка учебников для Узбекистана написана с привлечением методики обучения русскому языку как иностранному. В кыргызских школах с родным языком обучения методика обучения русскому языку частично повторяет структуру обучения русскому языку как родному. Новая учебная линия написана для школ общего образования Кыргызской Республики с родным (кыргызским) языком обучения. Этим было вызвано отличие. Линейка учебников для Кыргызстана получилась интересной, запоминающейся, прошла апробацию. Мне хочется, чтобы с нового учебного года новая учебная линия была включена в образовательный план Кыргызстана и все школы с родным языком обучения занимались по нашим учебникам русского языка.

– *Чем, на ваш взгляд, должны отличаться современные учебники русского языка?*

– Здесь много факторов. Законы времени требуют нового лексического материала, поэтому должны быть актуальные темы. Тем не менее от классических тем

мы тоже не уходим. У нас был экскурс и в прошлое, и в настоящее, и в будущее. Мы попробовали затронуть темы, которые актуальны. Например, экология. В нашем учебнике для пятого класса – это рыбалка, птицы, природа как таковая. В других учебниках – это загрязнение окружающей среды, что требует действительность.

А что для ребят актуально? Кем ты хочешь стать, какие у тебя возможности и ресурсы? Что тебе нравится и не нравится? Что тебе поможет получить то или иное образование? Каковы предметные области, что нужно будет изучать?

Еще один важный момент в современном учебнике – предметно-языковая интеграция. Мы представляем одну и ту же тему с разных позиций аспектного преподавания, т. е. предметной области. Например, у нас учебник русского языка, но мы читаем текст о музыке, слушаем тест о музыканте, у нас коммуникативное задание по описанию того или иного полотна по произведениям русских писателей. Многополярность, многофункциональность отличают учебник для современных ребят, потому что у них разные области интересов, желания, их увлекают разные предметы. Мы постарались это многообразие в учебнике оставить.

– *Расскажите, пожалуйста, как начиналось ваше сотрудничество с соавтором Ольгой Дмитриевной Лепевой. Как вам пришла идея создать линейку учебников?*

– Я начала работать с Ольгой Дмитриевной еще до проекта создания учебников. В прошлом году нас попросили от РГПУ им. А. И. Герцена провести лингвоаудит

по учебникам русского языка в Киргизии. Моя коллега посоветовала обратиться к Ольге Дмитриевне; поскольку это человек, который работает в школе, она давно в Киргизии, знает материал, творчески занимается проблемами данной темы. Я обратилась к ней. Мы успешно сделали лингвоаудит, получили массу хороших комментариев. Потом встал вопрос о создании линейки учебников. Мне дали возможность сделать выбор, с кем хочу работать. Я выбрала Ольгу Дмитриевну, поскольку мы знакомы и хотелось продолжить сотрудничество. Более того, она проживает в Нарыне, это Тянь-Шань. Меня интересовало, как она, русский человек, связала свою жизнь с Киргизией. Момент соавторства мне тоже очень интересен. Всё получилось само собой. Никто специально никого не искал, так сложилась жизнь, мы встретились.

– Какие методические приемы вы использовали в работе над линейкой учебников?

– Начну с Ольги Дмитриевны. Она мне понравилась тем, что имеет авторские методики, придумывает много авторского материала. «Авторское кресло», рифмованные стишки, когда ребята запоминают орфограммы, многие другие ее педагогические находки – это всё есть у нас в учебнике.

Что касается меня, я пыталась технологии интегративного языкового обучения объединить в некую структуру, в частности, здесь есть коммуникативные методики (разговоры, песни, стихи). Это интересные моменты, когда ребятам самим хочется пересказать, например, сказки. Сказки – это очень хороший проект.

Второй проект в учебнике пятого класса – о дружбе. У нас очень много песен, стихов о дружбе, викторина о друге и т. д. Эти проекты мы создавали вместе с Ольгой Дмитриевной. Часть ее творческого потенциала преломилась в этих проектах. Спасибо большое моему соавтору.

– Для кого предназначен ваш учебник?

– Можно сказать, что этот учебник – интеграция методики для обучения билингвов и методики обучения русскому языку как иностранному. Дело в том, что в Киргизии русский язык имеет статус официального. Наш учебник как раз для школ тех стран, где русский является востребованным. В Киргизии русский преподается наравне с киргизским. Это не просто коммуникативный аспект, чтобы дети умели говорить. Мы интегрировали этот коммуникативный аспект в структурную грамматику, чтобы всё совмещалось. Поэтому наш учебник для ребят, для которых, может быть, русский язык не родной, но, в силу того что он государственно значимый, они его изучают. Как правило, русский язык таким детям близок. Наши учебники не для тех, кто считает русский язык иностранным. Мы работали для тех, кто считает русский язык вторым родным.

– Как учителя могут применять на практике ваш учебник?

– Безусловно, могут, и это достаточно просто! Наша работа – это учебно-методический комплекс (УМК): учебник, рабочая тетрадь, диагностические тесты и – самое главное – методическое пособие. Материалы опубликованы, но они еще не дошли до школ, потому что это требует подготовки, оснащения.

Если вдруг нужны будут методические рекомендации, лекции, семинары, вебинары, мы готовы выезжать на места, выступать онлайн. Например, мы уже второй год приезжаем в Узбекистан с методическими семинарами. Точно также готовы помогать учителям работать по нашим учебникам. Там всё расписано по методике работы на уроках, методике проведения контрольных работ, учебники получились красочными, запоминающимися. На мой взгляд, заниматься по ним – одно удовольствие.

– Могут ли ребята самостоятельно заниматься по вашим учебникам?

– Наверное, могут. Но важно помнить, учитель – старший наставник и товарищ – должен направлять.

Мы стремились иногда привлекать к программе обучения родителей, чтобы они помогали выполнять домашнее задание ребенку. Например, у нас есть такие задания: дочитать полностью сказку или найти в Интернете мультфильм. Это очень важный момент. Мы пытались добиться,

чтобы родители вникли, посмотрели материал. Это не справочник, это элемент творческого коммуникативного подхода, учитель должен руководить процессом, а родители могут помогать школьникам разбираться в заданиях, иметь возможность помогать. Но если ребенок, например, болеет, он может материал учебника прочитывать и выполнять задания в рабочей тетради, чувствуя себя полноправным учащимся.

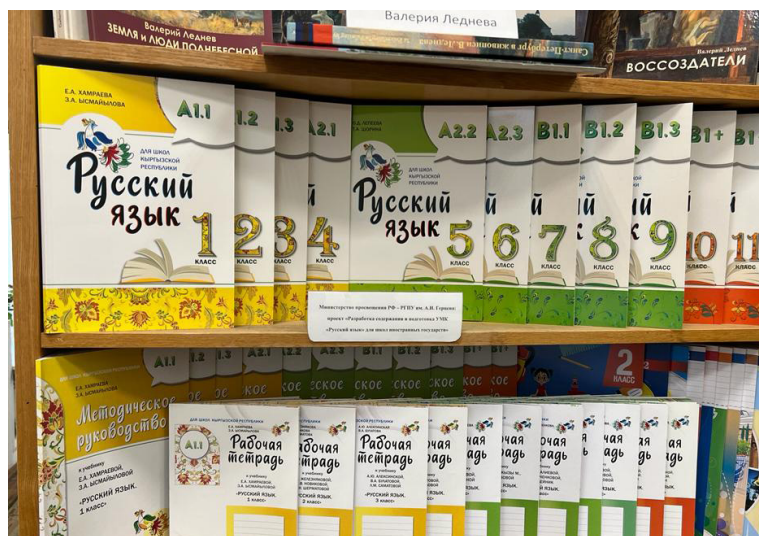
– Какую оценку коллег получил ваш учебник?

– Мне тоже это интересно! Что касается научных отзывов, не побоюсь сказать, учебник уникальный. Почему мне особенно дорог пятый класс? Там представлен богатый материал фольклорного характера. В частности, мы включили сказки Ч. Т. Айтматова, которые он рассказывал своим детям, у нас интересные рисунки к тем образам, которые он создавал. Учебник построен на сказочных и реальных образах, что как раз переключается с творчеством Ч. Т. Айтматова.

Педагогическое сообщество, коллеги высоко оценили нашу учебную линию. В частности, выделяют учебник пятого класса именно потому, что он содержит обращение к фольклору, творчеству Ч. Т. Айтматова.

– Какие чувства испытывает автор учебника, когда начинает работать над учебником и когда завершает?

– Понятное дело, когда начинаешь, интересно размышлять, появляются наработки.



А вот завершение работы – это сложный процесс. Весь материал дорог. Когда редакторы говорят, что страниц больше, чем нужно, – просто режут по сердцу. Мы тогда с Ольгой Дмитриевной принимаем решение: сохранить материал, который не вошел, написав еще один учебник. Это бесконечный процесс. (Смеется.)

– **Какое место занимает выпуск учебников в издательском деле России сегодня?**

– Очень большое. Если мы сейчас говорим о комплектах учебников для школы, тут есть специальные издательства, специальные госзаказы – достаточно большой процент. Большой объем работы проходит над созданием учебников. Это система, которая должна обновляться. Учебников издается много. Если мы говорим о школьных учебниках, они должны быть с грифом. Что касается пособий, их огромное количество для стран Азии, Европы и т. д.

Многие специалисты занимаются популяризацией русского языка через учебную литературу.

– **Некоторые издатели, выпускающие журналы в Кыргызстане, жалуются, что учителя не активны в написании методических статей. Как можно стимулировать педагогов, чтобы они делились работами?**

– Можно проводить конкурсы на лучшую методическую разработку, чтобы учитель знал, что для него это некая ступенька. Призом может стать поездка в Москву. Сейчас проходит конкурс «Лучшая школа за рубежом». Мне кажется, надо заинтересовывать педагогов. Конечно, это требует систематизации, но

это посильный труд. Например, у Ольги Дмитриевны написание статьи не вызывает сложностей, на мой взгляд. Важно, чтобы был стимул.

– **Вы сегодня принимаете участие в «Айтматовских чтениях». Какие у вас ожидания от данного мероприятия?**

– Прежде всего у меня профессиональный интерес. Любопытно прикоснуться к той земле, где начинал творить Айтматов. Мне было приятно сегодня увидеть на сцене его сына. Того мальчика, которому он сочинял и рассказывал сказки. Надеюсь, завтра мы откроем для себя много мест, которые связаны с деятельностью и жизнью Айтматова. Кроме того, хочется, чтобы чаще обращались к произведениям Айтматова в образовательной литературе.

– **Что бы вы пожелали читателям журнала «Русское слово в Кыргызстане»?**

– Чтобы читатели обратили внимание на нашу линейку учебников, которая написана под руководством профессора, доктора наук Елизаветы Александровны Хамраевой. Хочу сказать, что российские университеты ждут новых талантливых студентов. Мне хочется, чтобы русский язык помог им в развитии карьеры. Россия всегда ждет новые таланты. Приезжайте! Я с большим оптимизмом смотрю в будущее и думаю, что наши учебники – это то начало, которое поможет ребятам самоутвердиться. Русский язык всегда помогает! В добрый путь!

Н. В. Сорочайкина,
методист журнала
«Русское слово в Кыргызстане»



Г. С. Чепекова,
кандидат педагогических наук,
доцент, КНУ им. Ж. Баласагына

Коммуникативный метод как способ стимулирования речевой деятельности учащихся на уроке русского языка в 8-м классе школы с кыргызским языком обучения

Основная цель обучения русскому языку как второму – «обеспечить навыками свободного владения русским языком во всех видах речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо) в соответствии с речевой культурой и языковыми нормами русского языка» [1, с. 6].

Реализации поставленной цели способствуют коммуникативный метод, обеспечивающий процесс обучения русскому языку как второму, и переход к процессу реальной коммуникации. Такой подход означает, что в центре обучения находится обучающийся как субъект учебной деятельности. Коммуникативный метод ориентирует занятия по языку на обучение общению, использование языка с целью обмена мыслями, поэтому первостепенное внимание уделяется поддержанию у обучающихся потребности в общении и усвоении профессионально значимой

и представляющей общекультурную ценность информации.

Коммуникативный метод соответствует следующим основным требованиям к современному учебному процессу: коммуникативное поведение преподавателя на уроке; использование упражнений, максимально воссоздающих значимые для учащихся ситуации общения; параллельное усвоение грамматической формы и ее функции в речи; учет индивидуальных особенностей учащегося; ситуативность процесса обучения, рассматриваемая и как способ стимулирования речевой деятельности, и как условие развития речевых умений» [2, с. 100–101].

Рассмотрим реализацию коммуникативного метода на примере разработки урока по русскому языку для 8-х классов кыргызской школы. Речевая тема урока – «Путешествуя по Кыргызстану: урочище Саймалы-Таш». Грамматическая

тема – «Дополнение как второстепенный член предложения» [3].

При проведении данного урока поставлены определенные цели, направленные на ученика, его уровень знаний и компетентностей. Речь пойдет о привлекательных для туристов местах Кыргызстана, одним из которых является урочище Саймалы-Таш – национальный парк на юге республики, в Джалал-Абадском районе. В течение урока пройдет изучение дополнения как второстепенного члена предложения и способов его выражения в предложении; учащиеся смогут подготовить самостоятельный текст об этом уникальном культурном памятнике.

Учащиеся работают над усвоением новых слов по речевой теме:

культу́ра – маданият

уро́чище – өзгөчөлүгү бар жер

плато́ – жалпак тоо

Слова вводятся через лексико-грамматические опоры, которые позволяют лучше понять значение слова и увидеть модель его употребления в связной речи. Здесь обращается внимание не только на значение слова, но и на его грамматические формы.

культу́ра	<i>какая?</i>	самобытная древняя родная
плато́	<i>какое?</i>	загадочное снежное далекое

Предлагаются следующие лексико-грамматические упражнения для включения в речевую тему:

1. *Какие слова сочетаются?*

наскальный	люди
снежная	лавина
древние	рисунок
каменная	памятник
архитектурный	галерея

Выполнение задания выводит учащихся на самостоятельное употребление слова в составе словосочетания. Ученик должен знать не только значение слова, но и круг лексических единиц, с которым оно сочетается.

Следующее задание фокусирует внимание учеников на значении изучаемого слова. Учащимся нужно понять, какому слову соответствует то или иное толкование.

2. Найдите соответствующее (правильное) толкование следующих слов. Какие из них для вас новые?

Петроглиф	вулканическая горная порода
Урочище	наскальный рисунок
Лавина	участок, отличный от окружающей местности
Базальт	масса снега, снежных глыб, низвергающихся с гор
Плато	углубление в земле – жилище зверя
Логово	равнина, отделенная от соседней местности крутыми склонами

Третье задание максимально приближает работу над словом к работе над связной речью. Перед учениками стоит задача употребить слова на уровне предложения.

3. Как восстановить предложения?

Сюжеты поражают (чем?).	<i>расположением</i>
Рисунки расположены хаотично, без какой-либо (чего?)	<i>разнообразием</i>
Они посвящены (чему?) древних людей	<i>посещения</i>
Урочище открыто для (чего?) только один месяц в году	<i>жизни</i>
Рисунки отличаются очень четким и точным (чем?)	<i>системы</i>

После работы над лексико-грамматическими упражнениями начинается работа над темой урока «Дополнение». Учитель знакомит учащихся с определением дополнения и предлагает поработать над таблицей. При этом учащиеся отвечают на предложенные вопросы. Такая работа способствует выходу на диалоговую форму общения учителя с учениками. Учащимся предлагается ознакомиться с информацией в таблице и систематизировать знания по пройденной теме.

4. Ознакомьтесь с информацией в таблице:

- что уже знаете о дополнении?
- что вы узнали нового?
- какие вопросы возникли?

Способы выражения дополнения

Имя существительное	<i>Саймалы-Таи привлекает (кого?) туристов.</i>
Местоимение	<i>По дороге к урочищу мы встретили (кого?) его.</i>
Имя прилагательное, причастие в значении имени существительного	<i>Нет возврата (к чему?) к сделанному.</i>
Инфинитив	<i>Проводник приказал (что?) уехать.</i>
Цельное словосочетание	<i>Он думал (о ком?) о каждом из нас.</i>

Следующее задание направлено на закрепление грамматической темы. Ученики должны объяснить, почему они поставили слова в той или иной грамматической форме. В процессе подобных упражнений школьники учатся применять усвоенные грамматические правила в соответствующих конкретных случаях.

5. Как восстановить текст?

Воспитание любви к родному (край), родной (культура), родному (село) или (город), к родной (речь) – задача первоочередной важности, и нет необходимости это доказывать. Но как воспитать эту любовь?

Она начинается с малого – с любви к своей (семья), к своему (дом), к своей (школа). Постепенно расширяясь, эта любовь к родному переходит в любовь к своей (страна) – к ее (история), ее (прошлой), а затем ко всему (человечество), к человеческой (культура).

(По Д. Лихачёву)



— Какие фрагменты текста отвечают на вопросы? Зачитайте фрагменты.

- 1) Что стало первым препятствием по дороге к Саймалы-Таш?
- 2) Как выглядит загадочное плато?
- 3) Что можно увидеть на базальтовых камнях?
- 4) Чем поражают сюжеты наскальных рисунков?
- 5) Какие вопросы возникли у туристов?
- 6) С каким чувством уходили туристы с Саймалы-Таш?

168. Рассмотрите фотографии, сделанные туристами. Соотнесите с ними фрагменты текста из задания 167.



169. Подготовьтесь провести заочную экскурсию по Саймалы-Таш. Подумайте, что показать и как об этом рассказать. Воспользуйтесь материалами урока и из интернет-ресурсов.



В русском языке есть суффикс **-ость**, с помощью которого образуются имена существительные, и нет суффикса **-ась**.

1. Как образовывать имена существительные? Запиши и выдели суффикс.

- | | |
|--------------|-----------------|
| нежный — ... | бодрый — ... |
| бедный — ... | наглядный — ... |
| точный — ... | |

2. От каких имён прилагательных образованы имена существительные?

- | | |
|----------------------|---------------------|
| редкость — ... | настойчивость — ... |
| повседневность — ... | увлечённость — ... |
| пристальность — ... | |

3. Какие имена существительные с суффиксом **-ость** встречаются в тексте из задания 167. Выпиши их.

Обсуждение

1. На какой вопрос отвечает ученый?

2. Какой вариант ответа соответствует содержанию текста:

а) любовь к Родине дается с рождения;

б) любовь к Родине начинается с малого;

в) любовь начинается с любви к человечеству.

6. Что вы знаете о памятнике Саймалы-Таш? Прочитайте информацию. Что узнали нового?

Один из уникальных архитектурных памятников – Саймалы-Таш. Это урочище расположено в 120 километрах от



города Джалал-Абада и известно петроглифами.

Петроглифы – это наскальные рисунки, оставленные на камнях и скалах во многих местах земного шара. Наскальные рисунки выбиты на гладких поверхностях базальта.

По оценкам ученых, в урочище Саймалы-Таш насчитывается порядка 10 тысяч изображений с богатыми сюжетами и знаковыми образами.

Рисунки раскрывают творчество кочевых племен с I тысячелетия до нашей эры. Они отражают самобытную и богатейшую культуру местного населения, его предания и историко-культурные связи с окружающим миром.

Обсуждение

Подумайте и запишите ответы на вопросы, подчеркивая дополнения:

1. Чем известно урочище Саймалы-Таш?

2. Что изображено на наскальных рисунках?

3. Что отражают рисунки?

Аналитическая работа позволяет перейти к работе над развитием речи. Основа для речевой деятельности учащихся – текст. Как известно, текст – «сложное целое, функционирующее как структурно-семантическое единство. Упорядоченное множество предложений, объединенных различными типами лексической, логической и грамматической связи, способное передавать определенным образом организованную и направленную информацию» [4, с. 11]. Другими словами, работа над текстом позволяет получить не только интересную для учащихся

информацию, но и обмениваться мнениями по поводу прочитанного.

6. Прочитайте рассказ путешественника о Саймалы-Таши.

Конечная цель нашего путешествия – урочище Саймалы-Таши. Через час подъема по руслу реки встречается первое препятствие, свидетельствующее о прошлогоднем снеге. Лавина, перекрывшая дорогу, за лето не успела растаять. Да и не успеет! И это в конце августа... Таких лавин до выхода на плато пришлось преодолеть пару штук. Не думали, что придется встретиться с прошлогодним снегом.

Загадочно плато Саймалы-Таши. Большое снежное пятно, перед ним – широкая зеленая поляна, множество каменных осыпей и небольшое озеро. Там каменная галерея древних художников.

На базальтовых камнях изображено сразу несколько сцен из жизни древних людей. Вот одна из них. В руках у охотника лук. За охотой пристально наблюдает, судя по одежде, человек из другого племени. Где-то недалеко от места охоты в логове волчица спряталась с волчонком.

Камни с петроглифами буквально на каждом шагу; редкий камень без рисунка. Сюжеты удивляют разнообразием, насыщенностью и законченностью темы. Рисунки расположены хаотично, без какой-либо системы и практически все посвящены повседневной жизни древних людей.

Нам было интересно, чем привлекало людей урочище на протяжении более трех тысяч лет? Что заставляло их снова и снова долбить твердый базальт, оставляя после себя картины, чаще всего

нам непонятные? Будет ли когда-нибудь разгадана эта загадка? Вопросов много, ответов мало.

Мы уходили с большим сожалением и огромным желанием вернуться в Саймалы-Таши. Нас провожали нежные альпийские ромашки, гордые эдельвейсы и желтые маки. Их век здесь короток – всего несколько недель, и от этого они кажутся еще прекраснее.

(По В. Н. Федько)

Обсуждение

Какие фрагменты отвечают на вопросы? Зачитайте ответы.

1. Что стало первым препятствием по дороге в Саймалы-Таши?

2. Как выглядит загадочное плато?



3. Что можно увидеть на базальтовых камнях?

4. Чем поражают сюжеты наскальных рисунков?

5. Какие вопросы возникли у туристов?

6. С каким чувством уходили туристы с Саймалы-Таша? [3, с. 88–92].

Следует отметить, что вопросы представляют собой продуманную последовательность шагов, включающих учеников в понимание содержания информации и проникновение в смысл. Первые вопросы направлены на понимание содержания, затем идут вопросы, ориентированные на анализ, и завершают комплекс вопросы на синтез и оценку.

Следующее упражнение можно рассматривать в качестве домашнего задания. Ученикам предлагается составить текст по речевой теме урока.

7. Подготовьтесь провести заочную экскурсию по Саймалы-Ташу. Подумайте, что показать и как об этом рассказать. Воспользуйтесь материалами урока и интернет-ресурсов.

Как видим, урок завершается самостоятельной письменной работой учащихся, логика построения связного текста тесно соприкасается с изучаемой грамматической и речевой темой.

Таким образом, использование коммуникативного метода при обучении русскому языку как второму способствует развитию языковой, речевой и коммуникативной компетентности учащихся, созданию условий для реального общения. Работа над единой речевой темой – база для формирования умений школьников создавать собственный текст, для развития всех видов речевой деятельности – аудирования, говорения, чтения и письма.

Литература

1. Предметный стандарт по предмету «Русский язык» для 5–9-х классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики (для школ с кыргызским, узбекским и таджикским языками). – Бишкек, 2020.

2. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.

3. Задорожная, Н. П., Чепекова, Г. С. Русский язык. 8 класс: учебник для общеобразовательных организаций с кырг. яз. обучения / Н. П. Задорожная, Г. С. Чепекова. – Бишкек: Аркус, 2022. – 168 с.

4. Тураева, З. Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика: учеб. пособие / З. Я. Тураева; изд. 2-е, доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 144 с.

Поэтическая Вселенная Светланы Суловой

Светлана Георгиевна Сулова – народный поэт Кыргызской Республики, прозаик, переводчик, журналист – отметила свой очередной юбилей выпуском новой книги стихов «Солнечный ветер».

Заслуженный деятель культуры Кыргызстана, кавалер ордена КР «Данакер», «Золотой медали Ататюрка» (Турция), российских наград – орденов Дружбы и Екатерины Великой, академик, действительный член Академии проблем безопасности, обороны и правопорядка РФ, член союзов писателей СССР и Кыргызстана, Светлана Георгиевна Сулова является уникальным мастером русского художественного слова, для которого кыргызская земля стала отчим домом.

Родилась в Забайкалье, в городе Чите, в семье участника Великой Отечественной войны, военного врача Г. А. Сулова. С 1952 г. живёт в Киргизии. Окончила филологический факультет Киргизского госуниверситета. Работала в Гостелерадио Киргизской ССР, в газете «Комсомолец Киргизии», директором Центральноазиатской академии искусств, помощником президента КР, редактором журналов «Моя современница», «Литературная Азия», «Армейский педсовет».

Автор 17-ти поэтических сборников («Моей Азии», «Концерт для скрипки с оркестром», «Возвращение к себе», «Акварели осеннего неба», «Пятое время года», «Синеглазая Азия» и др.), книги прозы «Предраассветный полёт стрекозы»; переводов с кыргызского поэтических сборников А. Токомбаева, М. Абылкасымовой, Р. Шукурбекова, А. Осмонова, С. Джусуева, Б. Карагулова и др.), а также – с фарси, с арабского, таджикского, уйгурского. Автор художественного перевода на русский язык кыргызского героического эпоса «Манас» в варианте сказителя Жусупа Мамая.

Воистину, талантливый человек талантлив во всем! Творческий гений С. Суловой проявился не только в поэзии, в прозе, в поэтических переводах, но и в художественно-изобразительных полотнах, которые мастер создает параллельно стихам и переводам.

Стихи Светланы Суловой переведены на многие языки мира, в числе которых английский, испанский, китайский, кыргызский, немецкий, польский, таджикский, французский и др.

В настоящее время Светлана Георгиевна Сулова – заместитель главного редактора



художественного и общественно-политического журнала «Литературный Кыргызстан», ведущий специалист Института русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ), член редколлегии научно-практического и информационно-аналитического журнала «Русское слово в Кыргызстане» (ИРЯ КРСУ).

Коллектив Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ), редколлегия журнала «Русское слово в Кыргызстане», присоединяясь к юбилейным поздравлениям друзей и коллег, от души желает Светлане Георгиевне доброго здоровья, долгих и плодотворных лет творчества.

«Солнечный ветер» Светланы Суловой

Новым, семнадцатым по счёту, поэтическим сборником «Солнечный ветер» порадовала любителей поэтического слова в канун своего 75-летия народный поэт Кыргызской Республики Светлана Сулова. Презентация книги состоялась 28 марта в офисе представительства Россотрудничества в Бишкеке.

В презентации приняли участие друзья и единомышленники автора, собравшись по перу, знатоки и ценители русской словесности, в числе которых руководитель представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике Альберт Зухарнеев, главный редактор журнала «Литературный Кыргызстан», писатель Александр Иванов, заведующий кафедрой истории и теории литературы КРСУ, доктор филологических наук Бахтияр Койчуев, писатель и литературный критик, кандидат филологических наук Константин Караханиди, кандидат филологических наук, доцент КТУ «Манас» Алла Нарозя, кыргызстанские поэты и писатели Светлана Луговая, Владимир Лидский, Талант Джолдошбеков, Алла Пятибратова, Татьяна Ушакова и другие, а также студенты и магистранты бишкекских вузов.

«Солнечный ветер», так называется новый сборник. Представляя его читательской аудитории, Светлана Георгиевна, прежде всего, поблагодарила своего супруга, Александра Иванова, главного редактора журнала «Литературный Кыргызстан», оказавшего содействие изданию книги. Известный прозаик, он не первое десятилетие активно способствует тому, чтобы книгоиздательское дело в стране не угасало. «Главред русскоязычной литературы КР»,

так в шутку называют его друзья и коллеги, Александр Иванович руководит изданием серии ЖЗЛК («Жизнь замечательных людей Кыргызстана») и выходом в свет авторских сборников мастеров русского слова. «Солнечный ветер» – очередное детище А. Иванова как редактора и издателя.

Отвечая на вопросы участников встречи, Светлана Георгиевна рассказала о том, что новая книга рождалась буквально на глазах у посетителей её странички

в фейсбуке, где день за днём поэт выкладывала свои новые стихотворения, написанные в 2023 году, которые впоследствии и составили сборник. Получился своего рода дневник поэта в стихах, построенный, как выразилась автор, по принципу «восходящего потока» – от образов дома, родителей, детства и юности до злободневных проблем современности. Эпиграф вполне поясняет название сборника:

*...Вечный незримый ветер –
солнечный взгляд Вселенной –
Ведает всей планетой, нашей
судьбою брэнной.
Сушу с морями ветер поменяет
местами
И наколдует Лете всё, что случилось
с нами...*

Конечно, в сборник включены и стихи, написанные в молодости, как, например, «Дорога на Иссык-Куль», знакомая многим почитателям таланта Сусловой.

*Когда мы едем мимо скал оранжевых,
В подпалинах, по-гончому коричневых,
В которых барельефы снегом
выточены,
Ты говоришь:
– природа – Микеланджело,
Ученикам не доверяя полностью,
Она сама себя творит неистово...
Мы в Иссык-Куль войдём нагими
полночью
И будем долго волны перелистывать,
Все в чешуе от брызг, луной
подсвеченных...
Ни с чем тебя мне сравнивать
не хочется!*



*Природа, не солги же перед вечностью:
Ведь это мы – твоя вершина
творчества!*

*Когда в глаза любимые заглядываю,
Где звёзды все – падучие, дрожащие,
Я лишь одно желание загадываю:
Грядущее да будет Настоящее!*

Прочитав эти строки участникам встречи, Светлана Георгиевна продолжила тему превращения будущего в настоящее, рассказав, как однажды исполнилась её давняя мечта стать переводчиком эпоса «Манас».

«Воплотить этот замысел мечтала я ещё с молодости, – сказала она, и потому очень обрадовалась, когда в конце семидесятых меня, тогда уже известного поэта, включили в группу перевода «Манаса» в версии Саякбая Каралаева. Но вскоре я вышла из неё по совету моего тогдашнего свёкра, уважаемого аксакала кыргызской поэзии, одного из основателей письменной литературы на кыргызском языке. Я всегда прислушивалась к его словам».

Народный поэт Киргизской ССР *Аалы Токомбаев*, отец второго супруга Светланы Георгиевны, *Улана Токомбаева*, посоветовал на время отказаться от этой идеи и предсказал, что вновь она вернётся к ней через 50 лет. Так и случилось: созданная в те годы группа переводчиков и литераторов так и не завершила свой замысел. А спустя полвека к Сусловой обратились некие предприниматели с предложением перевести на русский малоизвестную в СНГ версию легендарного эпоса в изложении сказителя *Жусуна Мамайя* – акына из числа представителей кыргызской диаспоры в Китае. Заказчик прислала в помощь двух переводчиков из Синцзян-Уйгурского автономного района КНР, хорошо знающих китайский и диалект кыргызского, на котором говорят кыргызы тех мест.

В самый разгар работы над переводом у спонсора возникли финансовые трудности. Завершить проект помог давний друг и однокурсник Светланы, ныне покойный кыргызстанский поэт, литературовед и литературный критик *Вячеслав Шаповалов*. Обращение в Мини-

стерство образования и науки, которое предпринял В. Шаповалов, принесло свои плоды: книге был присвоен статус учебно-методического пособия для вузов и школ и выделены необходимые средства. Так увидел свет новый перевод «Манаса» на русский, который сегодня манасоведы считают уникальным.

На этот важный момент в творческой судьбе С. Сусловой обратил внимание



рецензент сборника Бахтияр Турарович Койчуев: *«В XXI век Светлана Георгиевна Суслова вступила зрелым мастером, с личной и творческой судьбой, разочарованиями и надеждами, полной душевных сил и поэтического вдохновения. Светлана Георгиевна активно занимается переводческой деятельностью, благодаря ей более двух десятков сборников кыргызских поэтов увидели свет на языке Пушкина, а в 2020 г. она осуществляет грандиозный проект – перевод на русский язык тысячестраничного эпоса «Манас» по версии сказителя Жусупа Мамай».*

Б. Койчуев отметил еще одну особенность творчества С. Сусловой, метафорически сравнив синтез поликультурных связей с дорогой от истоков, родного русского дома в «азиатском круге» в бескрайнюю вселенную мировой культуры. *«В мир художественного русского слова этого поэта с первых стихотворений зримо вошла Азия: кыргызский быт, культура и литература – не как чужие, а как мир, в котором выпало жить и творить, сопрягая два восприятия мира в одно. Об этом говорят названия как ее первых книг: «Моей Азии», «Пятое время года», «Сад моего детства», так и книг периода зрелости – «Синеглазая Азия» (2014). Вместе с тем филологическое образование и широкий кругозор позволяли С. Г. Сусловой вбирать в себя художественно-эстетические традиции мировой культуры».*

Работа над книгой потребовала, по словам автора, немало усилий, но все они с лихвой

окупались тем, что погружение в древнюю традицию кыргызского устного народного творчества обогатило мастерство поэта новыми литературно-художественными приёмами. По признанию автора, каждая её книга – не только «ребёнок», требующий много сил и тепла, но и очередная ступень восхождения на качественно иной уровень огранки таланта.

Выступая на презентации сборника, поэт вспомнила об интересном эпизоде почти двадцатилетней давности, когда она работала над другим шедевром восточной поэзии, сборником четверостиший рубаи Омара Хайама.

«Работа велась при поддержке моих коллег из Союза писателей Таджикистана, а чтобы я смогла лучше вжиться в мир поэтических образов автора, они пригласили меня на таджикскую землю, которая является родиной создателя рубаи. Там мне повезло поучаствовать в Международном фестивале «Шашмаком». Название фестивалю дал самобытный жанр средневековой иранской поэзии шашмаком, что в переводе с персидского



означает «шесть ступеней»: «шаи» – «шесть», «маком» – ступень. Согласно философии суфизма, мистического течения в исламе, которого придерживался О. Хайям, существует семь «макомов», ступеней постижения Истины. На седьмой находится только Аллах, поэтому простому смертному суждено подняться лишь на шестую ступень и сгореть там без следа, в пламени мистической любви к Создателю».

Лестница на пути постижения истины, «восхождения на Фудзияму», к совершенству и вершинам мастерства, у каждого

своя: поэт Светлана Сулова успешно преодолела семнадцатую ступеньку. Много это или мало – не нам судить! Главное, дай Бог, не последнюю. Строки стихотворения, завершающего сборник «Солнечный ветер», позволяют на это надеяться:

*«А я с судьбой пока играю в прятки.
Я не волшебник. Я еще учусь»...*

А. У. Токомбаев,
зам. главного редактора журнала
«Русское слово в Кыргызстане»

От редакции. И доказательства не заставили себя ждать: перед вами – новые стихотворения Светланы Суловой, написанные весной 2024 года, так сказать, послепобедные, которые поэт предлагает вниманию читателей нашего журнала.

Ак жол! В добрый путь, Светлана Георгиевна... за новыми чувствами и эмоциями, новыми впечатлениями, за новыми строчками – к новым сборникам и юбилеям! По принципу – ни дня без строчки! По восходящей!

СИРЕНЬ

*Ах, когда ты с физикой не в ладах
И сирень бушует во всех садах,
И коты впотьмах сплошь сирены все,
И бушует мак в молодом овсе...
Это время. То, что не ценим, нет.
И сирени ставим на стол букет.
Не поняв, что лучшее в мире вдруг
Обломали движением жадных рук.*
23.04.24

НОЧНОЙ ДОЖДЬ

*Бывает дождь такой уютный, тихий –
Мурлыканье домашнего кота;
Бывает неожиданней шутихи:
Плеснет, блеснёт и снова духота
И немота, надутая как щёки
Готового к вступленью трубача;
Бывает дождь как заросли осоки,
Как в прорезь маски взгляды палача,
Как тучи стрел, летящих мимо цели,
Как долгая осенняя хандра...*

Бывает и предвестником веселья –
Как этот вот, случившийся вчера:
Он обнимал, в лицо мне носом тыча,
Он лапой лез за шиворот, смеясь,
Шептал, рыча на грани неприличий,
Писал огнём руническую вязь,
Пленённой птицей бился в мокрых
кронах,
Взмывал как феникс молнией шутя...
Он был таким отчески-огромным,
Что стать хотелось дочерью дождя,
С ним приходит как вздумается
в лето.

*Зимою прячась в мягких облаках,
И вдруг – как всё случается впотьмах, –
В обнимку с ветром, тьмой и лунным
светом
Вдрызг разбиваться, побеждая страх.*
29.04.24

ИСХОД

Почему-то седой одуванчик
С облысевшей почти головой
В снах моих непременно маячит,
Словно в путь приглашает с собой
Убедительней старца Толстого,
Что уехать решил от проблем,
Многозначнее Божьего Слова,
Но зовущий, увы, не в Эдем.
А куда? Не хочу я ни оземь,
Ни тем паче в глубины земли.
Все цыплята подсчитаны в осень,
Через зимнюю хмарь перешли
И своих желторотых считают
Да и ставят уже на крыло...
Парашютики в небо взмывают,
Чтоб цветами им встать повезло,
Прорасти, оплести корневищем –
Нет, совсем не манящую высь:

Для соседства ли Бога мы ищем,
Даже если к нему поднялись?
Нет – полёт приравняя к паденью,
Припадаем всё к той же земле.
Небо разве что просьбой заденем –
Не пропасть бы как искра в золе.
Так зачем, одуванчик, ты снова
Снов тревожишь беспечную тьму?
Ждёшь, как я, заповедного Слова
Неподвластного впредь никому?

02.05.24

ВЕСТЬ

Запах пыли, прибитой внезапным
дождём,
Ароматы цветущих в округе акаций,
Шелест листьев, похожий на звуки
оаций,
Словно сбЫлось всё то, что мы
исподволь ждём.
Тронув дужки очков, ты поправишь:
сбылОсь.
Замолчу. Всё ты знаешь; как надо,
не надо...
В небо кто-то вбивает грохочущий
гвоздь,
И деревья дрожат как нагие наяды.
Ты опять поправляешь: наяды –
в реке...
А за окнами что?! Не река, так лавина.
Словно туча, что зрела с утра вдалеке,
К нам припала косматой башкою
с повинной
И рыдает – вздохлѐб. Стал жилеткою
весь
Тихий город, что был погружѐн
в воскресенье.
Ничего не сбЫлось. Это просто
весенний

Первый ливень пришёл как небесная
весь.
Просто Пасха, весна, День Победы
былой
Часа ждёт своего, обозначенный
красным.
Ждём мы вести не сердцем, скорей –
головой.
Сердцу каждому всё и дождливо,
и ясно.
05.05.24

ВЕЧЕР

Тени к вечеру, знаешь, становятся
длинными
Словно ищут возможности слиться
во тьме.
Может, наши семь тел сопрягаются,
или мы
Держим вечность, судьбу вычитая,
в уме.
И ментал, и астрал, что незримы
для физики,
Словно якорь, вцепившийся в отзвуки
чувств,
За года наторев исключительно
в лизинге,
Мягко стелют дорогу куда я качусь.
Ну и пусть! Каждый вечер всё мягче
и длительней
Переходит в ночную бессонную явь.
Вместе с телом, рождением данным,
мы зрители
В том, что будет потом, как с собой
ни лукавь.
Кали-Юга на выдохе. Тысячелетие
Удлиняет как тени долги и дела.
Зря себя убеждали, что вроде бы
дети мы,

Всё успеем, мол... Вечность сегодня
мала
Перед кармой ошибок, вины,
непрощения,
Что исправить, наверно, уже не дано.
И хохочет низвергнутым Ангелом
мщения
Наша память, смакуя забвенья вино.
06.05.24

ОДА СТРАХУ

Я от страха бывала храброй,
От отчаянья, от невзгод,
Оттого, что чужие грабли
Забирались в мой в огород,
Норовили чужие сани
Подвезти меня к богу в рай...
Я, не веря ничьей осанне,
Выбирала лишь отчий край,
Старый сад, круг друзей старинный,
Старый дом, давних чувств угар...
Страх несл я в душе с повинной
Как ненужный, но всё же дар.
Было многое в жизни долгой.
Но, когда под уклон пошла,
Поняла я: смирение с долгом –
Это страха во мне дела.
Это он преломил как в призме
Все потуги умчаться прочь
От всего, что и было жизнью,
Чтоб свершиться душе помочь.
Это он удержал над краем
В тот решающий самый час,
Где могла я, с судьбой играя,
Стать посмешищем напоказ
Или жертвою обстоятельств,
Или просто ничем, никем...
Неслучайно вручил Создатель
Замыкающий чувства в плен

*Страх – похожий на оклик бури,
Рвущей крышу как с ветки плод,
Что суровой любой цензуре
Даст сто тысяч очков вперёд,
Что во рту как микстуры горечь
Разливается, пробудив
Силы, вынудившие горе
В одночасье сменить мотив,
И, спасая всё то, что можно
Извернуться и вдруг спасти...
Аллилуйя Тебе, о Боже, –
Главный страх на земном пути!*
07.05.24

ПОКА ПРОГОРАЕТ СПИЧКА

*Бывает, нет, такое с вами –
Разбередит всю душу кто-то ж,
Да так, что вынудит наотмашь
Ударить гневными словами!?
Мы – люди, наша слабость в силе,
Какой немеряно порою.
Сколь дружб мы в гневе погасили
И сколь проиграно с судьбою
Отнюдь не шахматных сражений
В запале злобного азарта?
С охапкой мокрою сирени
Придѣшь, опомнившись, наавтра,
Однако, поздно, – время лечит,
Но и разводит преотлично...
Смолчать бы! В миг тот чиркнуть
спичкой:*

*Огонь – он ясности предтеча.
Пока меж пальцев мотыльковый
Огонь трепещет, прогорая,
Придѣт на ум ответ толковый
И мысль – не первая, вторая,
В которой взял штурвал рассудок,
Всѣ оценил, и взвесил даже...
Мудрец в любое время суток*

*С огнём свечи искал пропажу –
О да, – простую человечность!
А нам порой хватило б спички
Не превращать раздор в привычку,
Не удлинять войну на вечность.*
12.05.24

БОСИКОМ

*По камушкам, по острому песчанику
Дойти босой до солнечной воды, –
Пусть боль как кнут без праздничного
пряника
И поражение – пусть, – от той беды
Победной, что проходит
по ристалищам
Подкованным тяжѣлым сапогом.
Немало потеряла я товарищей
И тех, кто в виртуальности знаком,
Под медь оркестров, бурные оваши,
Блеск орденов и праздный гром речей...
А в тишине, в глуши, цветут акации
И всех поить торопится ручей,
Себя до дна растрачивая, – маленький,
Но звона, солнца!.. – меркнут хрустали.
Дедуля древний, щурясь, на завалинке
Сидит как пуп вращения Земли.
Меня, босую, взгляд его намѣтанный
Уже отнёс к любителям побед.
Простите, да, – столетья бедам
отданы
И медным трубам, маршам трудным
вслед.*

*Но неужели нет душе прощенья?
Она стремилась только в рай всегда,
Благими ум кормила угощеньями...
Молчанье. Вторя вечному вращению
Смеётся, плачет, вдаль бежит вода.*
17.05.24

Новое время – новый язык (О «Современном словаре методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам»)

Подборка книг, переданных в дар Институту русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) Домом русского зарубежья им. А. Солженицына (Москва), по составу очень разнообразна. Кроме художественной литературы, мемуаров, книг по искусству, литературоведению представлены издания по истории и современному состоянию русского языка.

Интересным для филологов, преподавателей русского языка будет «Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам», составители – Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин (М., 2021). Это уже третье издание, что свидетельствует об актуальности книги: первое издание состоялось в 1999 г., второе – в 2009. С 1999 г. по нынешнее время в системе образования произошли значительные изменения, которые не могли не коснуться и понятийного аппарата в сфере методики преподавания языков, а также базисных для этой дисциплины наук – педагогики, психологии, лингвистики, культурологии. Всё это отражено в новом издании Словаря.

В Словаре свыше 3000 словарных статей, содержащих толкование как новых в сфере методики преподавания языка терминов, так и в области базисных для методики дисциплин гуманитарного направления – лингвистики, психологии, психолингвистики, педагогики,

социологии, культурологии и т. д. Это в значительной степени расширяет область применения данного издания, делает его полезным для более широкого круга специалистов. Следующие примеры наглядно это демонстрируют: *дрилл* – «вид тренировочных упражнений, направленных на закрепление вводного лексико-грамматического материала и автоматизацию его использования»; *клоуз-тест* – «тест для определения трудностей текста при чтении и понимании его содержания... Учащимся предлагается связанный текст объемом 100–400 слов, в котором пропущены отдельные слова... Правильность заполнения пропусков свидетельствует о точности понимания текста»; *интенция* – «направленность сознания на какой-либо предмет; на решение задачи, проблемы»; *кейс-стади* – «методика ситуативного обучения, основанная на реальной действительности и реальных проблемах» и др.

Словарь содержит алфавитный указатель терминов самого широкого спектра применения в области изучения, распространения, преподавания русского языка и других предметов, тесно связанных с ним.

В Словарь включены общепринятые и распространенные аббревиатуры, которые тоже рассматриваются как термины. Например: АЛМО – аудиолингвальный

метод обучения, СПМО – сознательно-практический метод обучения, НИТ – новые информационные технологии и т. д. Кроме того, имеются тематический и предметный указатели, облегчающие пользование Словарем.

Словарь снабжен Приложением «Некоторые организации и учреждения, связанные с распространением языков международного общения», где представлены такие из них, как МАПРЯЛ (Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы), «ФЛИНТА» – издательство, специализирующееся на выпуске учебной литературы, Фонд «Русский мир» – общественная организация, созданная в июне 2007 г., основные цели которой – популяризация русского языка и др.

К работе над Словарем были привлечены современные публикации в специализированных источниках – журналах «Русский язык за рубежом», «Мир русского языка», в материалах международных конгрессов МАПРЯЛ, в книгах издательств «Русский язык», «Златоуст», «ФЛИНТА», «ИКАР» и др., где обсуждались, рассматривались, анализировались новые языковые процессы и тенденции.

Также использовались новые специализированные словари терминов в области лингвистики, педагогики, психологии, социологии, методики преподавания, культурологии. Главная цель авторов – полнота охвата специализированной лексики.

Важное место в Словаре занимают статьи, посвященные методам исследования языка, существующим системам, этапам и профилям обучения, современным

технологиям преподавания языка, уровням владения языком, способам, приемам их контроля и т. д. В частности, контроль тоже приобретает новые виды и формы: кроме *оценочного балла, экзамена, тестирования* и т. п. появились такие сложные понятия, как *тестовая батарея, учебный портфолио* и т. д. Например, *тестовая батарея* – набор стандартизированных тестов для комплексной проверки уровня обученности учащихся по ряду смежных предметов.

Основное достоинство Словаря – обогащение и систематизация терминологических единиц, упорядочение терминосистемы методики, которая сложилась к настоящему времени.

Кроме традиционных тем – характеристики подходов к обучению, оптимальных методов обучения, информационно-коммуникативных средств преподавания языков и культур – создатели Словаря обратились к терминологии в области развития новых отраслей знания, в частности *медиалингвистики и медиакультуры*, что было сопряжено с введением дистанционных курсов русского языка. Отсюда и толкование такого словосочетания, как *медиакомпетентность личности*: «интегративное качество личности, совокупность мотивов, навыков, умений, способностей личности, способствующих выбору, использованию, анализу, оценке, созданию и передаче *медиатекстов* в различных видах, формах и жанрах...». Конечно, этот термин опирается на понятие *медиаграмотность*.

Как известно, язык – это и отражение, и составляющая культурного мира нации и в историческом плане, и в настоящем

времени. В Словаре, например, учтены слова, имеющие отношение и к высоким технологиям, которые вошли в жизнь человечества через науку, производство и закрепились в сфере образования в аудио-, видео- и других средствах и методах обучения. Так, к этому пласту языка относятся уже устоявшиеся понятия и термины: *википедия, виртуальная образовательная среда, виртуальная школа, электронное тестирование*.

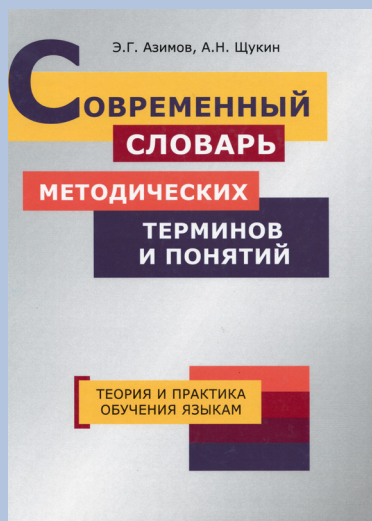
Книга может быть интересна не только специалистам в сфере методики преподавания языка, преподавателям языка

(родного, неродного, иностранного), других социальных дисциплин, но и студентам, магистрантам, аспирантам, стажерам, – всем, кто интересуется методикой как учебной, научной и практической дисциплиной.

Обогащение языка – процесс бесконечный, а книга эта своевременна и современна, поэтому всегда найдет своего адресата.

Л. П. Шнак, ведущий специалист
Института русского языка
им. А. Орусбаева (КРСУ)

Информация



Азимов Э. Г., Щукин А. Н.

Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. М.: Русский язык. Курсы, 2021. 496 с.

Словарь содержит свыше 3000 словарных статей, описывающих терминологические понятия в области преподавания языков. Книга адресована студентам и аспирантам, преподавателям языка (русского как родного и иностранного, иностранных языков), преподавателям базисных для методики дисциплин (лингвистики, психологии, психолингвистики, педагогики, культурологии, социологии) и всем интересующимся лингводидактикой как научной и учебной дисциплиной.

Словарь содержит список источников, алфавитный, тематический и предметный указатели, облегчающие пользование словарем, а также приложение, в котором даются сведения о некоторых организациях и учреждениях, связанных с распространением языков международного общения.

Информация

Информация

Информация

Информация

Информация

Требования к оформлению статей для журнала «Русское слово в Кыргызстане»

Текстовый редактор – MSWord 6.0 и выше. Шрифт – Times New Roman, размер – 14 pt. Поля: левое – 3 см, верх/низ – 2 см, правое – 1,5 см. Абзацный отступ – 1,25 см. Межстрочный интервал – полуторный. Страницы не нумеруются.

Первая строка: прописными буквами инициалы и фамилия автора (авторов), затем строчными – ученая степень (если есть), место работы, адрес электронной почты.

Через полуторный интервал прописными буквами название работы (если название в несколько строк, то без переносов и межстрочный интервал – одинарный).

Аннотация обязательна: до 500 символов (с пробелами).

Ключевые слова: 5–6 слов или словосочетаний.

Перевод названия статьи, аннотации и ключевых слов на английский и кыргызский языки обязателен и размещается ниже русскоязычного варианта.

Перевод на кыргызский язык для лиц, не являющихся гражданами Кыргызстана, осуществляется специалистом редакции журнала.

Текст статьи печатается с обязательным выравниванием по ширине. Объем текста статьи – до 8 стр. формата А 4.

Ссылки на источники даются в тексте цифрами в квадратных скобках с указанием страницы [2, с. 12] по мере цитирования. Постраничные затекстовые сноски нежелательны.

Список литературы обязателен и должен включать в себя все работы, использованные автором. Список литературы печатается через 1 интервал, размер шрифта 12 pt. Источники располагаются в списке в соответствии с номером, указанным во внутритекстовой ссылке. Если есть необходимость указать источники, которые не цитируются в тексте, их можно расположить в списке литературы ниже всех упоминаемых в тексте источников в алфавитном порядке.

Текст должен быть тщательно вычитан и отредактирован автором.

Сведения об авторе должны содержать: фамилию, имя, отчество (полностью), занимаемую должность, ученую степень и место работы.

Фотография автора обязательна. Фото должно быть хорошей четкости, с высоким разрешением, высылается отдельным файлом в формате jpg, pdf или др. При необходимости иллюстрации тоже высылаются отдельными файлами.

Образец оформления списка литературы

Литература

Евсеева, И. В. Комплексные единицы русского словообразования: когнитивный подход / И. В. Евсеева. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 312 с.

Балакай, А. Г. Некоторые спорные вопросы морфемного анализа в вузе и в школе / А. Г. Балакай // Русский язык в школе. – 1990. – № 4. – С. 81–86.

Амонова, Ф. Р. Опыт ономастического исследования деривационной системы современного персидского языка: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.08 / Амонова Фируза Раджабовна. – Душанбе, 1989. – 378 с.

Багдужева, А. В. Специфика функционирования имени существительного в речи билингов (русско-китайский и китайско-русский интерязыки): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 5.9.8 / Багдужева Анна Вячеславовна. – М., 2022. – 22 с.

Голев, Н. Д. К основаниям деривационной интерпретации вторичных текстов [Электронный ресурс] / Н. Д. Голев // Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты: сборник статей / под ред. В. А. Пищальниковой. – Барнаул, 2000. – Режим доступа: <http://lingvo.asu.ru/golev/articles/z89.html>

Приглашаем к сотрудничеству!

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ



Подписной индекс: 77300
E-mail: russlovo@krsu.edu.kg
Институт русского языка КРСУ